

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 17 aprile 2001, n. 7.**

**Semplificazione del sistema normativo regionale.  
Abrogazione di leggi e regolamenti regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La presente legge è finalizzata a semplificare il sistema normativo regionale mediante l'abrogazione espressa di disposizioni di legge e regolamento regionali già implicitamente abrogate o comunque non più operanti o applicate.

Art. 2  
(Presidenza della Giunta regionale)

1. Sono o restano abrogate:

a) le seguenti leggi regionali in materia di programmazione:

- 1) legge regionale 30 dicembre 1971, n. 28 (Approvazione e finanziamento di spese annue per la programmazione regionale);
- 2) legge regionale 12 dicembre 1978, n. 62 (Integrazione dell'articolo 11 della legge regionale 15 maggio 1978, n. 12 recante: Organi, uffici e procedure per la programmazione regionale);
- 3) legge regionale 7 dicembre 1979, n. 75 (Modificazione dell'articolo 11 della legge regionale 15 maggio 1978, n. 12, recante: organi, uffici e procedure per la programmazione regionale);

b) le seguenti leggi regionali in materia di enti locali:

- 1) legge regionale 15 novembre 1971, n. 15 (Norme per i controlli amministrativi sugli atti degli enti locali in Valle d'Aosta);

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 7 du 17 avril 2001,**

**portant simplification du système normatif régional.  
Abrogation de lois et de règlements régionaux.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalité)

1. La présente loi est destinée à simplifier le système normatif régional par l'abrogation explicite de dispositions établies par des lois et des règlements régionaux, dispositions qui ont déjà été abrogées de manière implicite ou qui ne déploient plus leurs effets ou ne sont plus appliquées.

Art. 2  
(Présidence du gouvernement régional)

1. Sont abrogés :

a) Les lois régionales en matière de programmation indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 28 du 30 décembre 1971 portant approbation et financement des dépenses annuelles pour la programmation régionale ;
- 2) Loi régionale n° 62 du 12 décembre 1978 complétant l'article 11 de la loi régionale n° 12 du 15 mai 1978 relatives aux organes, bureaux et procédures pour la programmation régionale ;
- 3) Loi régionale n° 75 du 7 décembre 1979 modifiant l'article 11 de la loi régionale n° 12 du 15 mai 1978 relative aux organes, bureaux et procédures pour la programmation régionale ;

b) Les lois régionales en matière de collectivités locales indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 15 du 15 novembre 1971 portant mesures en matière de contrôle administratif des actes des collectivités locales en Vallée d'Aoste ;

- 2) legge regionale 24 giugno 1977, n. 49 (Intervento a favore dei comuni della Valle d'Aosta per il finanziamento di opere pubbliche e di servizi di interesse comunale di carattere sociale e culturale);
- c) le seguenti leggi e regolamenti regionali in materia di ordinamento degli uffici e del personale:
- 1) legge regionale 15 maggio 1974, n. 15 (Modificazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 26, sulla nuova tabella di sviluppo della carriera economica a ruolo aperto per il personale addetto ai servizi forestali regionali);
  - 2) regolamento regionale 11 giugno 1974, s.n. (Regolamento delle attribuzioni e delle competenze del Consiglio, del Presidente del Consiglio, della Giunta e del Presidente della Giunta: Modificazioni), pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 5 del 26 giugno 1974;
  - 3) legge regionale 21 gennaio 1976, n. 3 (Modificazione dell'articolo 14 delle norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione);
  - 4) legge regionale 14 maggio 1976, n. 17 (Ristrutturazione della Sovrintendenza ai monumenti, antichità e belle arti. Modificazione delle norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione);
  - 5) legge regionale 5 novembre 1976, n. 49 (Modificazione delle tabelle di attuazione della carriera a ruolo aperto, dei posti e del trattamento economico del personale addetto ai Servizi di controllo sulla gestione appaltata della Casa da Gioco di Saint-Vincent);
  - 6) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 69 (Immissione nel ruolo regionale del personale già dipendente dell'Istituto Sociale Servizio Case per lavoratori);
  - 7) legge regionale 3 maggio 1977, n. 25 (Istituzione del Servizio Patenti, Circolazione stradale e Sanzioni amministrative presso la Presidenza della Giunta regionale);
  - 8) legge regionale 6 giugno 1977, n. 39 (Modificazione delle norme sull'ordinamento del personale addetto ai servizi di controllo sulla gestione appaltata della Casa da Gioco di Saint-Vincent);
  - 9) legge regionale 6 giugno 1977, n. 40 (Modificazione degli importi dell'assegno pensionabile e delle quote di aggiunta di famiglia spettanti al personale regionale);
  - 10) legge regionale 10 febbraio 1978, n. 3 (Inquadramento nel ruolo regionale del personale già dipen-
- 2) Loi régionale n° 49 du 24 juin 1977 portant mesures en faveur des communes de la Vallée d'Aoste pour le financement d'ouvrages publics et de services d'intérêt communal, à caractère social et culturel ;
- c) Les lois et règlements régionaux en matière d'organisation des bureaux et du personnel indiqués ci-après :
- 1) Loi régionale n° 15 du 15 mai 1974 modifiant la loi régionale n° 26 du 31 août 1972 relative au nouveau tableau indiciaire du personnel préposé aux services forestiers régionaux ;
  - 2) Règlement régional du 11 juin 1974 modifiant les attributions et les fonctions du Conseil, du président du Conseil, du Gouvernement et du président du Gouvernement (Bulletin officiel n° 5 du 26 juin 1974) ;
  - 3) Loi régionale n° 3 du 21 janvier 1976 modifiant l'article 14 des dispositions sur l'organisation des services régionaux, ainsi que sur le statut et le traitement du personnel de la Région ;
  - 4) Loi régionale n° 17 du 14 mai 1976 portant réorganisation de la Surintendance des monuments, des antiquités et des beaux-arts et modifiant les dispositions sur l'organisation des services régionaux, ainsi que sur le statut et le traitement du personnel de la Région ;
  - 5) Loi régionale n° 49 du 5 novembre 1976 modifiant les tableaux d'avancement, les tableaux des effectifs et les traitements des personnels affectés aux services de contrôle de la gestion de la Maison de jeu de Saint-Vincent ;
  - 6) Loi régionale n° 69 du 20 décembre 1976 portant incorporation dans le tableau des emplois régionaux du personnel de l'«Institut Sociale Servizio Case per lavoratori» ;
  - 7) Loi régionale n° 25 du 3 mai 1977 portant création du Service des permis de conduire, de la circulation routière et des sanctions administratives dans le cadre de la Présidence du Gouvernement régional ;
  - 8) Loi régionale n° 39 du 6 juin 1977 modifiant les dispositions sur l'organisation du personnel affecté aux services de contrôle de la gestion de la Maison de jeu de Saint-Vincent ;
  - 9) Loi régionale n° 40 du 6 juin 1977 modifiant les montants de l'indemnité pouvant être prise en compte dans le calcul de la pension de retraite et des allocations familiales versées au personnel régional ;
  - 10) Loi régionale n° 3 du 10 février 1978 portant incorporation dans le tableau des emplois régionaux du

dente dalla soppressa Opera Nazionale Maternità ed Infanzia);

- 11) legge regionale 20 giugno 1978, n. 42 (Modifica della pianta organica dei posti e del personale dell'Assessorato regionale della pubblica istruzione);
- 12) legge regionale 24 gennaio 1979, n. 4 (Modificazione della pianta organica dei posti e del personale dell'Assessorato regionale dell'industria, del commercio e dell'artigianato);
- 13) legge regionale 27 dicembre 1979, n. 79 (Disciplina delle segreterie particolari);
- 14) legge regionale 28 dicembre 1979, n. 85 (Modifiche alle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni);
- 15) legge regionale 18 febbraio 1980, n. 11 (Inquadramento nel ruolo regionale del personale già dipendente dall'Ente Nazionale per l'addestramento dei lavoratori del commercio (ENALC));
- 16) legge regionale 27 marzo 1980, n. 13 (Modificazione della pianta organica dei posti del personale addetto ai servizi di controllo sulla gestione appaltata della Casa da gioco di Saint-Vincent).

Art. 3  
(Agricoltura e risorse naturali)

1. Sono o restano abrogate:

a) le seguenti leggi regionali in materia di agricoltura:

- 1) legge regionale 15 novembre 1971, n. 16 (Concessione di un contributo straordinario nelle spese di gestione dello stabilimento della Centrale del latte di Aosta);
- 2) legge regionale 27 aprile 1973, n. 17 (Concessione di un contributo straordinario nelle spese di gestione dello stabilimento della Centrale del latte di Aosta);
- 3) legge regionale 14 gennaio 1974, n. 3 (Aumento – limitatamente all'anno 1973 – della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 agosto 1972, n. 19, recante provvidenze nel settore dei miglioramenti fondiari);
- 4) legge regionale 9 novembre 1974, n. 41 (Aumento, limitatamente all'anno 1974 e per la concessione di contributi per la costruzione di acquedotti rurali, della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 agosto 1972, n. 19, recante provvidenze nel settore dei miglioramenti fondiari);

personnel de l'«Opera Nazionale Maternità ed Infanzia», dissoute ;

- 11) Loi régionale n° 42 du 20 juin 1978 modifiant l'organigramme de l'Assessorat de l'instruction publique ;
- 12) Loi régionale n° 4 du 24 janvier 1979 modifiant l'organigramme de l'Assessorat régional de l'industrie, du commerce et de l'artisanat ;
- 13) Loi régionale n° 79 du 27 décembre 1979 portant réglementation en matière de secrétaires particuliers ;
- 14) Loi régionale n° 85 du 28 décembre 1979 modifiant les dispositions en vigueur relatives à l'organisation des services régionaux, ainsi qu'au statut et au traitement du personnel de la Région, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;
- 15) Loi régionale n° 11 du 18 février 1980 portant incorporation dans le tableau des emplois régionaux du personnel de l'«Ente Nazionale per l'addestramento dei lavoratori del commercio» (ENALC) ;
- 16) Loi régionale n° 13 du 27 mars 1980 modifiant l'organigramme des services de contrôle de la gestion de la Maison de jeu de Saint-Vincent.

Art. 3  
(Agriculture et ressources naturelles)

1. Sont abrogées :

a) Les lois régionales en matière d'agriculture indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 16 du 15 novembre 1971 portant octroi d'une subvention extraordinaire pour les frais de gestion de la Centrale laitière d'Aoste ;
- 2) Loi régionale n° 17 du 27 avril 1973 portant octroi d'une subvention extraordinaire pour les frais de gestion de la Centrale laitière d'Aoste ;
- 3) Loi régionale n° 3 du 14 janvier 1974 portant augmentation – uniquement au titre de 1973 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 19 du 3 août 1972 (Mesures en matière d'amélioration foncière) ;
- 4) Loi régionale n° 41 du 9 novembre 1974 portant augmentation – uniquement au titre de 1974 et aux fins de l'octroi de subventions pour la construction d'aqueducs ruraux – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 19 du 3 août 1972 (Mesures en matière d'amélioration foncière) ;

- 5) legge regionale 11 agosto 1975, n. 38 (Applicazione nella Regione del D.L. 24 febbraio 1975, n. 26, recante disposizioni urgenti per il credito all'agricoltura, convertito, con modificazioni, nella legge 23 aprile 1975, n. 125);
  - 6) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 48 (Aumento, per l'anno 1975, della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 24 ottobre 1973, n. 34, recante provvidenze a favore di cooperative agricole e di associazioni di produttori agricoli);
  - 7) legge regionale 30 novembre 1976, n. 57 (Aumento, per l'anno 1976, della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 24 ottobre 1973, n. 34, recante provvidenze a favore di cooperative agricole e di associazioni di produttori agricoli);
  - 8) legge regionale 17 dicembre 1976, n. 62 (Aumento, limitatamente all'anno 1976 della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 agosto 1972, n. 19, recante provvidenze nel settore dei miglioramenti fondiari);
  - 9) legge regionale 31 maggio 1977, n. 37 (Aumento, per l'anno 1977, della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 24 ottobre 1973, n. 34, recante provvidenze a favore di cooperative agricole e di associazioni di produttori agricoli);
  - 10) legge regionale 21 dicembre 1977, n. 69 (Aumento, limitatamente all'anno 1977 della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 agosto 1972, n. 19, recante provvidenze nel settore dei miglioramenti fondiari);
  - 11) legge regionale 13 aprile 1978, n. 9 (Abrogazione della legge regionale 26 luglio 1974, n. 25: Provvedimenti per la zootecnia con particolare riguardo all'incremento della produzione di carne bovina);
  - 12) legge regionale 19 giugno 1978, n. 36 (Aumento, limitatamente all'anno 1978, della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 gennaio 1977, n. 1, recante norme per la concessione di contributi straordinari integrativi nel settore delle strutture finanziate dalla CEE (FEOGA));
  - 13) legge regionale 20 giugno 1978, n. 40 (Proroga, per l'anno 1978, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);
  - 14) legge regionale 11 ottobre 1978, n. 50 (Concessione di premi a conduttori di aziende agricole che contribuiscono alla conservazione del paesaggio agricolo-montano e alla difesa idrogeologica del suolo);
  - 15) legge regionale 27 dicembre 1978, n. 70 (Aumento
- 5) Loi régionale n° 38 du 11 août 1975 portant application, au niveau régional, des dispositions urgentes pour le crédit en agriculture visées au DL n° 26 du 24 février 1975, converti, avec modifications, en la loi n° 125 du 23 avril 1975 ;
  - 6) Loi régionale n° 48 du 29 décembre 1975 portant augmentation – au titre de 1975 – de la dépense annuelle pour l'application de la loi régionale n° 34 du 24 octobre 1973 (Mesures en faveur des coopératives agricoles et des associations de producteurs agricoles) ;
  - 7) Loi régionale n° 57 du 30 novembre 1976 portant augmentation – au titre de 1976 – de la dépense annuelle pour l'application de la loi régionale n° 34 du 24 octobre 1973 (Mesures en faveur des coopératives agricoles et des associations de producteurs agricoles) ;
  - 8) Loi régionale n° 62 du 17 décembre 1976 portant augmentation – uniquement au titre de 1976 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 19 du 3 août 1972 (Mesures en matière d'amélioration foncière) ;
  - 9) Loi régionale n° 37 du 31 mai 1977 portant augmentation – au titre de 1977 – de la dépense annuelle pour l'application de la loi régionale n° 34 du 24 octobre 1973 (Mesures en faveur des coopératives agricoles et des associations de producteurs agricoles) ;
  - 10) Loi régionale n° 69 du 21 décembre 1977 portant augmentation – uniquement au titre de 1977 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 19 du 3 août 1972 (Mesures en matière d'amélioration foncière) ;
  - 11) Loi régionale n° 9 du 13 avril 1978 portant abrogation de la loi régionale n° 25 du 26 juillet 1974 (Mesures en matière de zootechnie, en vue notamment de l'augmentation de la production de viande bovine) ;
  - 12) Loi régionale n° 36 du 19 juin 1978 portant augmentation – uniquement au titre de 1978 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 1977 fixant les dispositions pour l'octroi de subventions extraordinaires et complémentaires dans le secteur des structures financées par la CEE (FEOGA) ;
  - 13) Loi régionale n° 40 du 20 juin 1978 portant application, au titre de l'année 1978, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole) ;
  - 14) Loi régionale n° 50 du 11 octobre 1978 portant attribution de primes aux exploitants agricoles qui contribuent à la conservation du paysage agricole de montagne et à la protection hydrogéologique du sol ;
  - 15) Loi régionale n° 70 du 27 décembre 1978 portant

per l'anno 1978, della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 24 ottobre 1973, n. 34, recante provvidenze a favore di cooperative agricole e di associazioni di produttori agricoli);

- 16) legge regionale 23 aprile 1979, n. 21 (Aumento, limitatamente all'anno 1979, della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 agosto 1972, n. 19, recante provvidenze nel settore dei miglioramenti fondiari);
- 17) legge regionale 23 aprile 1979, n. 22 (Proroga, per l'anno 1979, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);
- 18) legge regionale 20 giugno 1979, n. 44 (Aumento, limitatamente all'anno 1979, della spesa per l'applicazione della legge regionale 3 gennaio 1977, n. 1, recante norme per la concessione di contributi straordinari integrativi nel settore delle strutture finanziate dalla CEE (FEOGA));
- 19) legge regionale 24 agosto 1979, n. 58 (Aumento, per l'anno 1979, della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 24 ottobre 1973, n. 34, recante provvidenze a favore di cooperative agricole e di associazioni di produttori agricoli);
- 20) legge regionale 28 dicembre 1979, n. 83 (Aumento, limitatamente all'anno 1979, della spesa per l'applicazione delle leggi regionali 25 febbraio 1964, n. 2 e 23 maggio 1973, n. 24, recanti provvidenze per il miglioramento e l'incremento delle produzioni agricole pregiate);
- 21) legge regionale 13 maggio 1980, n. 20 (Proroga, per l'anno 1980, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);
- 22) legge regionale 10 dicembre 1980, n. 51 (Aumento, limitatamente all'anno 1980, del finanziamento per Spese, contributi e sussidi per l'incremento delle macchine e delle attrezzature agricole);
- 23) legge regionale 30 gennaio 1981, n. 9 (Aumento dello stanziamento per l'applicazione dell'articolo 3 della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura, prorogata per l'anno 1980 con la legge regionale 13 maggio 1980, n. 20);
- 24) legge regionale 4 agosto 1982, n. 35 (Proroga, per l'anno 1982, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);
- 25) legge regionale 5 maggio 1983, n. 30 (Proroga, per

augmentation – au titre de 1978 – de la dépense annuelle pour l'application de la loi régionale n° 34 du 24 octobre 1973 (Mesures en faveur des coopératives agricoles et des associations de producteurs agricoles) ;

- 16) Loi régionale n° 21 du 23 avril 1979 portant augmentation – uniquement au titre de 1979 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 19 du 3 août 1972 (Mesures en matière d'amélioration foncière);
- 17) Loi régionale n° 22 du 23 avril 1979 portant application, au titre de 1979, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole) ;
- 18) Loi régionale n° 44 du 20 juin 1979 portant augmentation – uniquement au titre de 1979 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 1977 fixant les dispositions pour l'octroi de subventions extraordinaires et complémentaires dans le secteur des structures financées par la CEE (FEOGA) ;
- 19) Loi régionale n° 58 du 24 août 1979 portant augmentation – au titre de 1979 – de la dépense annuelle pour l'application de la loi régionale n° 34 du 24 octobre 1973 (Mesures en faveur des coopératives agricoles et des associations de producteurs agricoles) ;
- 20) Loi régionale n° 83 du 28 décembre 1979 portant augmentation – uniquement au titre de 1979 – de la dépense pour l'application des lois régionales n° 2 du 25 février 1964 et n° 24 du 23 mai 1973 (Mesures visant à améliorer et à augmenter les productions agricoles de qualité) ;
- 21) Loi régionale n° 20 du 13 mai 1980 portant application, au titre de l'année 1980, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole) ;
- 22) Loi régionale n° 51 du 10 décembre 1980 portant augmentation – uniquement au titre de 1980, – des crédits servant à financer les dépenses, les subventions et les subsides destinés au développement du parc des machines et des équipements agricoles ;
- 23) Loi régionale n° 9 du 30 janvier 1981 portant augmentation des crédits prévus pour l'application de l'article 3 de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole), appliquée au titre de l'année 1980, en vertu de la loi régionale n° 20 du 13 mai 1980 ;
- 24) Loi régionale n° 35 du 4 août 1982 portant application, au titre de l'année 1982, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole) ;
- 25) Loi régionale n° 30 du 5 mai 1983 portant applica-

l'anno 1983, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);

- 26) legge regionale 11 aprile 1984, n. 8 (Rifinanziamento per l'anno 1984, della legge regionale 9 maggio 1977, n. 26, recante provvedimenti per favorire il credito in agricoltura);

b) le seguenti leggi regionali in materia di caccia e pesca:

- 1) legge regionale 4 agosto 1975, n. 34 (Autorizzazione, limitatamente per l'anno 1975, di maggiore spesa per la concessione del contributo ordinario al Comitato regionale per la caccia della Valle d'Aosta in applicazione della legge regionale 23 maggio 1973, n. 28 e successive modificazioni);
- 2) legge regionale 11 agosto 1976, n. 37 (Autorizzazione, limitatamente per l'anno 1976, di maggiore spesa per la concessione del contributo ordinario al Comitato regionale per la caccia della Valle d'Aosta in applicazione della legge regionale 23 maggio 1973, n. 28 e successive modificazioni);
- 3) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 64 (Autorizzazione, limitatamente all'anno 1976, di ulteriore maggiore spesa per la concessione del contributo ordinario al Comitato regionale per la caccia della Valle d'Aosta in applicazione della legge regionale 23 maggio 1973, n. 28 e successive modificazioni);
- 4) legge regionale 29 dicembre 1977, n. 79 (Autorizzazione, limitatamente all'anno 1977, di ulteriore maggiore spesa per la concessione del contributo ordinario al Comitato regionale per la caccia della Valle d'Aosta in applicazione della legge regionale 23 maggio 1973, n. 28 e successive modificazioni).

Art. 4

*(Bilancio, finanze e programmazione)*

1. Sono o restano abrogate:

a) le seguenti leggi regionali in materia di bilancio e contabilità:

- 1) legge regionale 21 gennaio 1971, n. 2 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo quadrimestre dell'anno finanziario 1971);
- 2) legge regionale 5 maggio 1971, n. 4 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1971);
- 3) legge regionale 3 agosto 1971, n. 6 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1971);
- 4) legge regionale 15 novembre 1971, n. 17 (Provvedi-

tion, au titre de l'année 1983, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole);

- 26) Loi régionale n° 8 du 11 avril 1984 portant nouveau financement, au titre de l'année 1984, de la loi régionale n° 26 du 9 mai 1977 (Mesures en faveur du crédit agricole);

b) Les lois régionales en matière de chasse et pêche indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 34 du 4 août 1975 autorisant – uniquement au titre de 1975 – une augmentation de dépense, en vue de l'octroi d'une subvention ordinaire au Comité régional de la chasse en Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 28 du 23 mai 1973 modifiée ;
- 2) Loi régionale n° 37 du 11 août 1976 autorisant – uniquement au titre de 1976 – une augmentation de dépense, en vue de l'octroi d'une subvention ordinaire au Comité régional de la chasse en Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 28 du 23 mai 1973 modifiée ;
- 3) Loi régionale n° 64 du 20 décembre 1976 autorisant – uniquement au titre de 1976 – une augmentation de dépense supplémentaire, en vue de l'octroi d'une subvention ordinaire au Comité régional de la chasse en Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 28 du 23 mai 1973 modifiée ;
- 4) Loi régionale n° 79 du 29 décembre 1977 autorisant – uniquement au titre de 1977 – une augmentation de dépense supplémentaire, en vue de l'octroi d'une subvention ordinaire au Comité régional de la chasse en Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 28 du 23 mai 1973 modifiée.

Art. 4

*(Budget, finances et programmation)*

1. Sont abrogées :

a) Les lois régionales en matière de budget et de comptabilité indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 2 du 21 janvier 1971 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier quadrimestre 1971 ;
- 2) Loi régionale n° 4 du 5 mai 1971 portant approbation du budget prévisionnel 1971 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 3) Loi régionale n° 6 du 3 août 1971 portant rectification du budget prévisionnel 1971 de la Région ;
- 4) Loi régionale n° 17 du 15 novembre 1971 portant

- |   |  |
|---|--|
| menti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1971);  | rectification du budget prévisionnel 1971 de la Région ;   |
| 5) legge regionale 30 dicembre 1971, n. 22 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo trimestre dell'anno finanziario 1972);     | 5) Loi régionale n° 22 du 30 décembre 1971 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier trimestre 1972 ;                                      |
| 6) legge regionale 30 dicembre 1971, n. 27 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1971);                          | 6) Loi régionale n° 27 du 30 décembre 1971 portant rectification du budget prévisionnel 1971 de la Région ;  |
| 7) legge regionale 28 marzo 1972, n. 1 (Proroga al 30 aprile 1972 dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1972); | 7) Loi régionale n° 1 du 28 mars 1972 portant prorogation au 30 avril 1972 de l'autorisation relative à l'exercice provisoire du budget prévisionnel 1972 de la Région ; |
| 8) legge regionale 29 aprile 1972, n. 2 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1972);                     | 8) Loi régionale n° 2 du 29 avril 1972 portant approbation du budget prévisionnel 1972 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;  |
| 9) legge regionale 18 maggio 1972, n. 3 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1972);                             | 9) Loi régionale n° 3 du 18 mai 1972 portant rectification du budget prévisionnel 1972 de la Région ;  |
| 10) legge regionale 25 luglio 1972, n. 15 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario primo gennaio 1966 – 31 dicembre 1966);          | 10) Loi régionale n° 15 du 25 juillet 1972 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1966 ;    |
| 11) legge regionale 15 novembre 1972, n. 38 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1972);                         | 11) Loi régionale n° 38 du 15 novembre 1972 portant rectification du budget prévisionnel 1972 de la Région ;   |
| 12) legge regionale 14 dicembre 1972, n. 46 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1972);                         | 12) Loi régionale n° 46 du 14 décembre 1972 portant rectification du budget prévisionnel 1972 de la Région ;   |
| 13) legge regionale 18 gennaio 1973, n. 1 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo trimestre dell'anno finanziario 1973);      | 13) Loi régionale n° 1 du 18 janvier 1973 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier trimestre 1973 ;                                       |
| 14) legge regionale 25 gennaio 1973, n. 2 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1972);                           | 14) Loi régionale n° 2 du 25 janvier 1973 portant rectification du budget prévisionnel 1972 de la Région ;   |
| 15) legge regionale 30 gennaio 1973, n. 3 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1973);                   | 15) Loi régionale n° 3 du 30 janvier 1973 portant approbation du budget prévisionnel 1973 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;   |
| 16) legge regionale 27 aprile 1973, n. 19 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1° gennaio 1967 – 31 dicembre 1967);             | 16) Loi régionale n° 19 du 27 avril 1973 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1967 ;      |
| 17) legge regionale 9 novembre 1973, n. 36 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1973);                          | 17) Loi régionale n° 36 du 9 novembre 1973 portant rectification du budget prévisionnel 1973 de la Région ;  |
| 18) legge regionale 14 gennaio 1974, n. 1 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo trimestre dell'anno finanziario 1974);      | 18) Loi régionale n° 1 du 14 janvier 1974 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier trimestre 1974 ;                                       |
| 19) legge regionale 22 gennaio 1974, n. 7 (Provvedi-  | 19) Loi régionale n° 7 du 22 janvier 1974 portant recti-   |

- |   |  |
|---|--|
| menti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1973);  | ficazione du budget prévisionnel 1973 de la Région ;   |
| 20) legge regionale 4 aprile 1974, n. 9 (Proroga al 30 aprile 1974 dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1974); | 20) Loi régionale n° 9 du 4 avril 1974 portant prorogation au 30 avril 1974 de l'autorisation relative à l'exercice provisoire du budget 1974 de la Région ;               |
| 21) legge regionale 4 aprile 1974, n. 10 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1° gennaio 1968 – 31 dicembre 1968);                | 21) Loi régionale n° 10 du 4 avril 1974 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1968 ;         |
| 22) legge regionale 2 maggio 1974, n. 11 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1974);                      | 22) Loi régionale n° 11 du 2 mai 1974 portant approbation du budget prévisionnel 1974 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;   |
| 23) legge regionale 19 dicembre 1974, n. 49 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1974);                           | 23) Loi régionale n° 49 du 19 décembre 1974 portant rectification du budget prévisionnel 1974 de la Région ;   |
| 24) legge regionale 14 gennaio 1975, n. 1 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo bimestre dell'anno finanziario 1975);         | 24) Loi régionale n° 1 du 14 janvier 1975 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier bimestre 1975 ;  |
| 25) legge regionale 17 marzo 1975, n. 5 (Proroga al 31 marzo 1975 dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per l'anno 1975);              | 25) Loi régionale n° 5 du 17 mars 1975 portant prorogation au 31 mars 1975 de l'autorisation relative à l'exercice provisoire du budget 1975 de la Région ;                |
| 26) legge regionale 4 aprile 1975, n. 8 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1975);                       | 26) Loi régionale n° 8 du 4 avril 1975 portant approbation du budget prévisionnel 1975 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;  |
| 27) legge regionale 9 maggio 1975, n. 21 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1974);                              | 27) Loi régionale n° 21 du 9 mai 1975 portant rectification du budget prévisionnel 1974 de la Région ;   |
| 28) legge regionale 4 agosto 1975, n. 37 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario primo gennaio 1969 – 31 dicembre 1969);             | 28) Loi régionale n° 37 du 4 août 1975 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1969 ;          |
| 29) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 50 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1975);                           | 29) Loi régionale n° 50 du 29 décembre 1975 portant rectification du budget prévisionnel 1975 de la Région ;   |
| 30) legge regionale 21 gennaio 1976, n. 4 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il 1° trimestre dell'anno finanziario 1976);           | 30) Loi régionale n° 4 du 21 janvier 1976 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier trimestre 1976 ;   |
| 31) legge regionale 31 marzo 1976, n. 13 (Proroga al 30 aprile 1976 dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio preventivo della Regione per l'anno 1976); | 31) Loi régionale n° 13 du 31 mars 1976 portant prorogation au 30 avril 1976 de l'autorisation relative à l'exercice provisoire du budget prévisionnel 1976 de la Région ; |
| 32) legge regionale 26 aprile 1976, n. 14 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1976);                     | 32) Loi régionale n° 14 du 26 avril 1976 portant approbation du budget prévisionnel 1976 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;  |
| 33) legge regionale 5 luglio 1976, n. 22 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1975);                              | 33) Loi régionale n° 22 du 5 juillet 1976 portant rectification du budget prévisionnel 1975 de la Région ;   |
| 34) legge regionale 30 luglio 1976, n. 29 (Provvedi-  | 34) Loi régionale n° 29 du 30 juillet 1976 portant recti-  |



- menti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1976);
- 35) legge regionale 11 agosto 1976, n. 39 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1° gennaio 1970 – 31 dicembre 1970);
- 36) legge regionale 10 novembre 1976, n. 50 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1° gennaio 1971 – 31 dicembre 1971);
- 37) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 63 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1976);
- 38) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 68 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo bimestre dell'anno finanziario 1977);
- 39) legge regionale 20 gennaio 1977, n. 11 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1976);
- 40) legge regionale 28 febbraio 1977, n. 15 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1977);
- 41) legge regionale 26 aprile 1977, n. 24 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1976);
- 42) legge regionale 16 maggio 1977, n. 34 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1972);
- 43) legge regionale 23 giugno 1977, n. 48 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1976);
- 44) legge regionale 12 agosto 1977, n. 59 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1977);
- 45) legge regionale 12 agosto 1977, n. 60 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1973);
- 46) legge regionale 21 dicembre 1977, n. 71 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo trimestre dell'anno finanziario 1978);
- 47) legge regionale 27 dicembre 1977, n. 76 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1974);
- 48) legge regionale 27 dicembre 1977, n. 77 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1977);
- 49) legge regionale 24 marzo 1978, n. 5 (Proroga al 30
- ficazione du budget prévisionnel 1976 de la Région ;
- 35) Loi régionale n° 39 du 11 août 1976 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1970 ;
- 36) Loi régionale n° 50 du 10 novembre 1976 portant approbation des comptes de la Région relatifs à l'exercice allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1971 ;
- 37) Loi régionale n° 63 du 20 décembre 1976 portant rectification du budget prévisionnel 1976 de la Région ;
- 38) Loi régionale n° 68 du 20 décembre 1976 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier bimestre 1977 ;
- 39) Loi régionale n° 11 du 20 janvier 1977 portant rectification du budget prévisionnel 1976 de la Région ;
- 40) Loi régionale n° 15 du 28 février 1977 portant approbation du budget prévisionnel 1977 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 41) Loi régionale n° 24 du 26 avril 1977 portant rectification du budget prévisionnel 1976 de la Région ;
- 42) Loi régionale n° 34 du 16 mai 1977 portant approbation des comptes 1972 de la Région ;
- 43) Loi régionale n° 48 du 23 juin 1977 portant rectification du budget prévisionnel 1976 de la Région ;
- 44) Loi régionale n° 59 du 12 août 1977 portant rectification du budget prévisionnel 1977 de la Région ;
- 45) Loi régionale n° 60 du 12 août 1977 portant approbation des comptes 1973 de la Région ;
- 46) Loi régionale n° 71 du 21 décembre 1977 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier trimestre 1978 ;
- 47) Loi régionale n° 76 du 27 décembre 1977 portant approbation des comptes 1974 de la Région ;
- 48) Loi régionale n° 77 du 27 décembre 1977 portant rectification du budget prévisionnel 1977 de la Région ;
- 49) Loi régionale n° 5 du 24 mars 1978 portant proroga-

- aprile 1978 dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1978);
- 50) legge regionale 11 aprile 1978, n. 7 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1975);
- 51) legge regionale 11 aprile 1978, n. 8 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1976);
- 52) legge regionale 21 aprile 1978, n. 10 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1978);
- 53) legge regionale 17 novembre 1978, n. 54 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1978);
- 54) legge regionale 21 novembre 1978, n. 56 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1978);
- 55) legge regionale 12 dicembre 1978, n. 61 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1978);
- 56) legge regionale 18 dicembre 1978, n. 65 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo mese dell'anno finanziario 1979);
- 57) legge regionale 29 dicembre 1978, n. 73 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1978);
- 58) legge regionale 19 gennaio 1979, n. 3 (Approvazione del bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 1979);
- 59) legge regionale 20 aprile 1979, n. 18 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1978);
- 60) legge regionale 20 aprile 1979, n. 19 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1977);
- 61) legge regionale 20 aprile 1979, n. 20 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- 62) legge regionale 5 giugno 1979, n. 34 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- 63) legge regionale 19 luglio 1979, n. 46 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- 64) legge regionale 20 agosto 1979, n. 51 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- tion au 30 avril 1978 de l'autorisation relative à l'exercice provisoire du budget 1978 de la Région ;
- 50) Loi régionale n° 7 du 11 avril 1978 portant approbation des comptes 1975 de la Région ;
- 51) Loi régionale n° 8 du 11 avril 1978 portant approbation des comptes 1976 de la Région ;
- 52) Loi régionale n° 10 du 21 avril 1978 portant approbation du budget prévisionnel 1978 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 53) Loi régionale n° 54 du 17 novembre 1978 portant rectification du budget prévisionnel 1978 de la Région ;
- 54) Loi régionale n° 56 du 21 novembre 1978 portant rectification du budget prévisionnel 1978 de la Région ;
- 55) Loi régionale n° 61 du 12 décembre 1978 portant rectification du budget prévisionnel 1978 de la Région ;
- 56) Loi régionale n° 65 du 18 décembre 1978 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier mois de 1979 ;
- 57) Loi régionale n° 73 du 29 décembre 1978 portant rectification du budget prévisionnel 1978 de la Région ;
- 58) Loi régionale n° 3 du 19 janvier 1979 portant approbation du budget prévisionnel 1979 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 59) Loi régionale n° 18 du 20 avril 1979 portant rectification du budget prévisionnel 1978 de la Région ;
- 60) Loi régionale n° 19 du 20 avril 1979 portant approbation des comptes 1977 de la Région ;
- 61) Loi régionale n° 20 du 20 avril 1979 portant rectification du budget prévisionnel 1979 de la Région ;
- 62) Loi régionale n° 34 du 5 juin 1979 portant rectification du budget prévisionnel 1979 de la Région ;
- 63) Loi régionale n° 46 du 19 juillet 1979 portant rectification du budget prévisionnel 1979 de la Région ;
- 64) Loi régionale n° 51 du 20 août 1979 portant rectifi-

- menti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- 65) legge regionale 24 agosto 1979, n. 54 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1978);
- 66) legge regionale 27 dicembre 1979, n. 80 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1979);
- 67) legge regionale 31 dicembre 1979, n. 89 (Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione per il primo mese dell'anno finanziario 1980);
- 68) legge regionale 29 gennaio 1980, n. 5 (Provvedimento generale di finanziamento di spese nei diversi settori regionali di intervento, con modifiche alle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunto in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio 1980 e del bilancio pluriennale 1980-1982);
- 69) legge regionale 29 gennaio 1980, n. 8 (Bilancio di previsione della Regione autonoma della Valle d'Aosta per il triennio 1980-1982 e per l'anno finanziario 1980);
- 70) legge regionale 30 aprile 1980, n. 17 (Provvedimenti di variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1980);
- 71) legge regionale 7 agosto 1980, n. 36 (Provvedimenti di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1980);
- 72) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 67 (Provvedimenti di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1980);
- 73) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 72 (Assestamento di bilancio di previsione per l'anno 1980, ai sensi dell'articolo 43 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 68);
- 74) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 73 (Approvazione del conto consuntivo della Regione per l'esercizio finanziario 1979);
- b) le seguenti leggi regionali in materia di finanza regionale e locale:
- 1) legge regionale 29 gennaio 1971, n. 3 (Sottoscrizione di capitale azionario di Società funiviarie Locali)
- 2) legge regionale 3 agosto 1971, n. 8 (Concessione di un contributo al Comune di Aosta a titolo di concorso regionale nelle spese per l'ammortamento, nell'anno 1971, di mutui passivi assunti dal Comune stesso per il finanziamento di lavori di pubblica utilità);
- cation du budget prévisionnel 1979 de la Région ;
- 65) Loi régionale n° 54 du 24 août 1979 portant approbation des comptes 1978 de la Région ;
- 66) Loi régionale n° 80 du 27 décembre 1979 portant rectification du budget prévisionnel 1979 de la Région ;
- 67) Loi régionale n° 89 du 31 décembre 1979 autorisant l'exercice provisoire du budget de la Région pour le premier mois de 1980 ;
- 68) Loi régionale n° 5 du 29 janvier 1980 portant dispositions générales de financement de dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention, avec modifications des autorisations de dépenses visées aux lois régionales en vigueur, adoptées parallèlement à l'approbation du budget prévisionnel 1980 et du budget pluriannuel 1980-1982 ;
- 69) Loi régionale n° 8 du 29 janvier 1980 portant adoption du budget prévisionnel 1980 et du budget pluriannuel 1980-1982 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 70) Loi régionale n° 17 du 30 avril 1980 portant rectification du budget prévisionnel 1980 de la Région ;
- 71) Loi régionale n° 36 du 7 août 1980 portant rectification du budget prévisionnel 1980 de la Région ;
- 72) Loi régionale n° 67 du 29 décembre 1980 portant rectification du budget prévisionnel 1980 de la Région ;
- 73) Loi régionale n° 72 du 29 décembre 1980 portant rajustement du budget prévisionnel 1980, au sens de l'art. 43 de la loi régionale n° 68 du 7 décembre 1979 ;
- 74) Loi régionale n° 73 du 29 décembre 1980 portant approbation des comptes 1979 de la Région ;
- b) Les lois régionales en matière de finances régionales indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 3 du 29 janvier 1971 portant souscription d'actions de sociétés locales exploitant des remontées mécaniques ;
- 2) Loi régionale n° 8 du 3 août 1971 portant octroi d'une subvention à la commune d'Aoste à titre de contribution régionale à l'amortissement, en 1971, d'emprunts contractés par ladite commune pour financer des travaux d'utilité collective ;

- 3) legge regionale 3 agosto 1971, n. 9 (Concessione di contributi annui regionali al Comune di Aosta per il finanziamento di spese relative a lavori di pubblica utilità);
- 4) legge regionale 28 agosto 1971, n. 14 (Concessione di contributi a Comuni e a Consorzi di Comuni della Valle d'Aosta nelle spese per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive);
- 5) legge regionale 26 giugno 1972, n. 10 (Intervento finanziario della Regione nelle spese per la manutenzione ordinaria e per lo sgombero della neve sulle strade comunali di allacciamento a frazioni);
- 6) legge regionale 25 luglio 1972, n. 16 (Concessione di contributi annui regionali al Comune di Aosta per il finanziamento di spese relative a lavori di pubblica utilità);
- 7) legge regionale 25 luglio 1972, n. 17 (Concessione di un contributo al Comune di Aosta a titolo di concorso regionale nelle spese per l'ammortamento, nell'anno 1972, di mutui passivi assunti dal Comune stesso per il finanziamento di lavori di pubblica utilità);
- 8) legge regionale 25 luglio 1972, n. 18 (Approvazione di maggiori spese annue per la realizzazione di infrastrutture turistico-sportive, in applicazione della legge regionale 28.08.1971, n. 14);
- 9) legge regionale 14 dicembre 1972, n. 47 (Approvazione di maggiori spese annue per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive, in applicazione della legge regionale 28.08.1971, n. 14);
- 10) legge regionale 27 aprile 1973, n. 22 (Concessione di contributi ai Comuni nelle spese per la corresponsione dell'indennità di carica ai Sindaci);
- 11) legge regionale 27 aprile 1973, n. 23 (Concessione di un contributo al Comune di Aosta a titolo di concorso regionale nelle spese per l'ammortamento, nell'anno 1973, di mutui passivi assunti dal Comune stesso per il finanziamento di lavori di pubblica utilità);
- 12) legge regionale 21 dicembre 1973, n. 41 (Aumento della spesa annua per l'intervento finanziario della Regione nelle spese per la manutenzione ordinaria e per lo sgombero della neve sulle strade comunali di allacciamento a frazioni di cui alla legge regionale 26 giugno 1972, n. 10);
- 13) legge regionale 13 agosto 1974, n. 34 (Realizzazione di infrastrutture turistico-sportive, in applicazione della legge regionale 28 agosto 1971, n. 14: aumento della spesa);
- 3) Loi régionale n° 9 du 3 août 1971 portant octroi de subventions annuelles en faveur de la commune d'Aoste pour le financement de travaux d'utilité collective ;
- 4) Loi régionale n° 14 du 28 août 1971 portant octroi de subventions à des communes et à des consortiums de communes de la Vallée d'Aoste pour financer la réalisation de structures récréatives et sportives ;
- 5) Loi régionale n° 10 du 26 juin 1972 portant octroi d'une aide de la Région destinée à financer l'entretien ordinaire et le déneigement des routes communales desservant les hameaux ;
- 6) Loi régionale n° 16 du 25 juillet 1972 portant octroi de subventions annuelles en faveur de la commune d'Aoste pour le financement de travaux d'utilité collective ;
- 7) Loi régionale n° 17 du 25 juillet 1972 portant octroi d'une subvention à la commune d'Aoste à titre de contribution régionale à l'amortissement, en 1972, d'emprunts contractés par ladite commune pour financer des travaux d'utilité collective ;
- 8) Loi régionale n° 18 du 25 juillet 1972 portant approbation d'une augmentation des dépenses annuelles destinées à la réalisation de structures touristiques et sportives, en application de la loi régionale n° 14 du 28 août 1971 ;
- 9) Loi régionale n° 47 du 14 décembre 1972 portant augmentation de la dépense annuelle nécessaire à la réalisation de structures récréatives et sportives, en application de la loi régionale n° 14 du 28 août 1971 ;
- 10) Loi régionale n° 22 du 27 avril 1973 portant octroi de subventions aux communes pour financer l'indemnité de fonctions à verser aux syndics ;
- 11) Loi régionale n° 23 du 27 avril 1973 portant octroi d'une subvention à la commune d'Aoste à titre de contribution régionale à l'amortissement, en 1973, d'emprunts contractés par ladite commune pour financer des travaux d'utilité collective ;
- 12) Loi régionale n° 41 du 21 décembre 1973 portant augmentation de la dépense annuelle prévue pour l'aide de la Région destinée à financer l'entretien ordinaire et le déneigement des routes communales desservant les hameaux, au sens de la loi régionale n° 10 du 26 juin 1972 ;
- 13) Loi régionale n° 34 du 13 août 1974 portant augmentation de la dépense nécessaire à la réalisation de structures touristiques et sportives, en application de la loi régionale n° 14 du 28 août 1971 ;

- 14) legge regionale 4 agosto 1975, n. 32 (Autorizzazione, limitatamente per l'anno 1975, di maggior spesa per la costruzione di impianti ricreativo-sportivi, in applicazione dell'articolo 7 della legge regionale 28 agosto 1971, n. 14);
  - 15) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 54 (Concessione di contributi a comuni ed a consorzi di comuni per l'acquisto di mezzi meccanici da adibire al servizio di sgombrò della neve sulle strade comunali);
  - 16) legge regionale 11 agosto 1976, n. 31 (Intervento a favore dei Comuni della Valle d'Aosta per il finanziamento di opere pubbliche e di servizi di interesse comunale di carattere sociale e culturale);
  - 17) legge regionale 11 agosto 1976, n. 33 (Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse turistico);
  - 18) legge regionale 10 novembre 1976, n. 51 (Autorizzazione a contrarre un mutuo di lire unmiliardoduecentomilioni per la costruzione di edifici scolastici in Valle d'Aosta);
  - 19) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 65 (Aumento, per l'anno 1976, della spesa per l'applicazione della legge regionale 29 dicembre 1975, n. 54, relativa alla concessione di contributi a Comuni e Consorzi di comuni per l'acquisto di mezzi meccanici per lo sgombrò della neve);
  - 20) legge regionale 3 gennaio 1977, n. 4 (Approvazione per l'anno 1976 di maggiore spesa per il concorso finanziario della Regione nelle spese per l'istituzione ed il funzionamento in Aosta di una sezione dell'Istituto nazionale della Nutrizione per studi e ricerche sull'alimentazione delle popolazioni dell'arco alpino, previsto dalla legge regionale 9 novembre 1962, n. 21);
  - 21) legge regionale 16 maggio 1977, n. 32 (Integrazioni alla legge 4 dicembre 1970, n. 34);
  - 22) legge regionale 6 giugno 1977, n. 43 (Proroga fino al 31 dicembre 1977 del disposto dell'articolo 8 della legge regionale 11 agosto 1976, n. 33);
  - 23) legge regionale 8 agosto 1977, n. 56 (Aumento, per l'anno 1977, della spesa per l'applicazione della legge regionale 29 dicembre 1975, n. 54, relativa alla concessione di contributi a Comuni e Consorzi di comuni per l'acquisto di mezzi meccanici per lo sgombrò della neve);
  - 24) legge regionale 12 agosto 1977, n. 61 (Autorizzazione a contrarre un mutuo di lire duemiliardi e cinquecento milioni per la costruzione di edifici scolastici e pubblici in Valle d'Aosta);
- 14) Loi régionale n° 32 du 4 août 1975 autorisant – uniquement au titre de 1975 – une dépense supplémentaire, en vue de la construction d'installations récréatives et sportives, en application de l'art. 7 de la loi régionale n° 14 du 28 août 1971 ;
  - 15) Loi régionale n° 54 du 29 décembre 1975 portant octroi de subventions à des communes et à des consortiums de communes pour financer l'achat d'engins mécaniques destinés aux services de déneigement des routes communales ;
  - 16) Loi régionale n° 31 du 11 août 1976 portant aides aux communes de la Vallée d'Aoste pour financer des ouvrages publics et des services socio-culturels d'intérêt communal ;
  - 17) Loi régionale n° 33 du 11 août 1976 portant aides destinées à la réalisation de structures récréatives et sportives d'intérêt touristique ;
  - 18) Loi régionale n° 51 du 10 novembre 1976 autorisant le recours à un emprunt d'un milliard deux cents millions de liras pour la construction de bâtiments scolaires en Vallée d'Aoste ;
  - 19) Loi régionale n° 65 du 20 décembre 1976 portant augmentation – au titre de 1976 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 54 du 29 décembre 1975 relative à l'octroi de subventions à des communes et à des consortiums de communes pour financer l'achat d'engins mécaniques destinés aux services de déneigement ;
  - 20) Loi régionale n° 4 du 3 janvier 1977 portant approbation, pour 1976, d'une dépense supplémentaire, à titre de contribution régionale aux frais d'institution et de fonctionnement, à Aoste, d'une section de l'«Istituto nazionale della Nutrizione», en vue de la réalisation d'études et de recherches sur l'alimentation des populations de l'arc alpin, au sens de la loi régionale n° 21 du 9 novembre 1962 ;
  - 21) Loi régionale n° 32 du 16 mai 1977 complétant la loi régionale n° 34 du 4 décembre 1970 ;
  - 22) Loi régionale n° 43 du 6 juin 1977 portant prorogation au 31 décembre 1977 de l'efficacité des dispositions de l'art. 8 de la loi régionale n° 33 du 11 août 1976 ;
  - 23) Loi régionale n° 56 du 8 août 1977 portant augmentation – au titre de 1977 – de la dépense pour l'application de la loi régionale n° 54 du 29 décembre 1975 relative à l'octroi de subventions à des communes et à des consortiums de communes pour financer l'achat d'engins mécaniques destinés aux services de déneigement ;
  - 24) Loi régionale n° 61 du 12 août 1977 autorisant le recours à un emprunt de deux milliards cinq cents millions de liras pour la construction de bâtiments scolaires et d'édifices publics en Vallée d'Aoste ;

- |   |  |
|---|--|
| <p>25) legge regionale 29 dicembre 1977, n. 80 (Autorizzazione a contrarre un mutuo di lire un miliardo e mezzo per l'acquisto e la sistemazione in Valle d'Aosta, di beni patrimoniali);</p> <p>26) legge regionale 15 giugno 1978, n. 15 (Intervento a favore dei comuni della Valle d'Aosta per il finanziamento di opere pubbliche e di servizi di interesse comunale di carattere sociale e culturale);</p> <p>27) legge regionale 20 giugno 1978, n. 39 (Norme integrative della legge regionale 11 agosto 1976, n. 33);</p> <p>28) legge regionale 9 aprile 1979, n. 17 (Rifinanziamento della legge regionale 29 dicembre 1975, n. 54. Contributi ai Comuni e Consorzi di comuni per l'acquisto di mezzi meccanici per lo sgombero della neve);</p> <p>29) legge regionale 2 luglio 1979, n. 45 (Contributi a favore dei comuni della Valle d'Aosta per il finanziamento di opere pubbliche, di interventi per l'agricoltura e di servizi di interesse comunale di carattere sociale e culturale);</p> <p>30) legge regionale 6 giugno 1980, n. 22 (Contributi a favore dei comuni della Valle d'Aosta per il finanziamento di opere pubbliche e di servizi di interesse comunale di carattere sociale e culturale);</p> <p>31) legge regionale 7 agosto 1980, n. 35 (Utilizzazione del contributo speciale di cui alla legge 11 febbraio 1980, n. 21);</p> <p>32) legge regionale 9 giugno 1981, n. 33 (Proroga con modificazioni al 31 dicembre 1981 dell'applicazione della legge regionale 11 agosto 1976, n. 33 e successive modificazioni e integrazioni: interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse turistico);</p> <p>c) le seguenti leggi regionali in materia di credito:</p> <p>1) legge regionale 30 dicembre 1971, n. 26 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso Istituti di credito per la concessione di fido bancario a favore del Consorzio Agrario Regionale di Aosta - Società Cooperativa in liquidazione coatta amministrativa);</p> <p>2) legge regionale 18 maggio 1972, n. 6 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1972, presso Istituti di credito e Aziende Bancarie, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore della Cooperativa «Producteurs de fruits de Saint-Pierre»);</p> <p>3) legge regionale 18 maggio 1972, n. 7 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso l'Istituto di Credito Agrario per il Piemonte e la</p> | <p>25) Loi régionale n° 80 du 29 décembre 1977 autorisant le recours à un emprunt d'un milliard cinq cents millions de lires pour l'achat et le réaménagement, en Vallée d'Aoste, de biens patrimoniaux ;</p> <p>26) Loi régionale n° 15 du 15 juin 1978 portant aides aux communes de la Vallée d'Aoste pour financer des ouvrages publics et des services socio-culturels d'intérêt communal ;</p> <p>27) Loi régionale n° 39 du 20 juin 1978 complétant la loi régionale n° 33 du 11 août 1976 ;</p> <p>28) Loi régionale n° 17 du 9 avril 1979 portant nouveau financement de la loi régionale n° 54 du 29 décembre 1975 relative à l'octroi de subventions aux communes et aux consortiums de communes pour financer l'achat d'engins mécaniques destinés aux services de déneigement ;</p> <p>29) Loi régionale n° 45 du 2 juillet 1979 portant octroi de subventions aux communes de la Vallée d'Aoste pour financer des ouvrages publics, des interventions dans le secteur agricole et des services socio-culturels d'intérêt communal ;</p> <p>30) Loi régionale n° 22 du 6 juin 1980 portant octroi de subventions aux communes de la Vallée d'Aoste pour financer des ouvrages publics et des services socio-culturels d'intérêt communal ;</p> <p>31) Loi régionale n° 35 du 7 août 1980 portant utilisation de la subvention spéciale visée à la loi n° 21 du 11 février 1980 ;</p> <p>32) Loi régionale n° 33 du 9 juin 1981 portant prorogation au 31 décembre 1981 de l'application de la loi régionale n° 33 du 11 août 1976 modifiée et complétée (Aides destinées à la réalisation de structures récréatives et sportives d'intérêt touristique) ;</p> <p>c) Les lois régionales en matière de crédit indiquées ci-après :</p> <p>1) Loi régionale n° 26 du 30 décembre 1971 portant engagement de la Région auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture de crédits en faveur de la société coopérative Consortium agricole régional d'Aoste, en liquidation administrative ;</p> <p>2) Loi régionale n° 6 du 18 mai 1972 portant engagement de la Région, au titre de 1972, auprès d'établissements de crédit et d'agences bancaires à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de la coopérative « Producteurs de fruits de Saint-Pierre » ;</p> <p>3) Loi régionale n° 7 du 18 mai 1972 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto Credito agrario per il Piemonte e la Liguria» à l'effet de se</p> |
|---|--|

- Liguria a favore del «Consorzio di Miglioramento Fondiario Doues – Champillon – Conca di By», nei Comuni di Doues e Ollomont);
- 4) legge regionale 18 maggio 1972, n. 8 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso l'Istituto Federale di Credito Agrario per il Piemonte e la Liguria a favore del «Consorzio di Miglioramento Fondiario Rivi riuniti di Mazod – Crepellaz – Trois Villes», in Comune di Quart);
  - 5) legge regionale 18 maggio 1972, n. 9 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso l'Istituto Federale di Credito Agrario per il Piemonte e la Liguria a favore del «Consorzio di Miglioramento Fondiario Vallone di Urtier», in Comune di Cogne);
  - 6) legge regionale 30 giugno 1972, n. 14 (Proroga della garanzia fideiussoria della Regione per la concessione di fido bancario al Consorzio Agrario Regionale di Aosta – Società Cooperativa in liquidazione coatta amministrativa);
  - 7) legge regionale 31 agosto 1972, n. 28 (Garanzia fideiussoria della Regione, presso l'Istituto Federale di Credito Agrario per il Piemonte e la Liguria a favore del «Consorzio di Miglioramento Fondiario Ru Courtaud», di Saint-Vincent);
  - 8) legge regionale 30 gennaio 1973, n. 4 (Modificazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 28, della legge regionale 18 maggio 1972, n. 7, della legge regionale 18 maggio 1972, n. 8 e della legge regionale 18 maggio 1972, n. 9 concernenti la concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte e la Liguria a favore di Consorzi di miglioramento fondiario);
  - 9) legge regionale 30 gennaio 1973, n. 5 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1973, presso Istituti di Credito e Aziende Bancarie, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore della Cooperativa «Producteurs de fruits de Saint-Pierre»);
  - 10) legge regionale 7 marzo 1973, n. 9 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1973, presso Istituti di Credito e Aziende Bancarie, per la concessione di prestiti e di fido bancario, a favore del Caseificio Cooperativo «Chatel Argent» - srl, con sede in Villeneuve);
  - 11) legge regionale 7 marzo 1973, n. 10 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1973, presso Istituti di Credito e Aziende Bancarie, per la concessione di prestiti e di fido bancario, a favore della Cooperativa «Caves Coopératives de Donnaz» - srl, con sede in Donnaz);
- porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière « Doues – Champillon – Conque de By », dans les communes de Doues et d'Ollomont ;
- 4) Loi régionale n° 8 du 18 mai 1972 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte e la Liguria» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière des rus réunis de Mazod, Crépellaz et Trois Villes, dans la commune de Quart ;
  - 5) Loi régionale n° 9 du 18 mai 1972 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte e la Liguria» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière du vallon d'Urtier, dans la commune de Cogne ;
  - 6) Loi régionale n° 14 du 30 juin 1972 portant prorogation de l'engagement de la Région à l'effet de se porter caution pour l'ouverture de crédits en faveur de la société coopérative Consortium agricole régional d'Aoste, en liquidation administrative ;
  - 7) Loi régionale n° 28 du 31 août 1972 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte e la Liguria» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière du ru Courtaud, dans la commune de Saint-Vincent ;
  - 8) Loi régionale n° 4 du 30 janvier 1973 modifiant la loi régionale n° 28 du 31 août 1972, la loi régionale n° 7 du 18 mai 1972, la loi régionale n° 8 du 18 mai 1972 et la loi régionale n° 9 du 18 mai 1972 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte e la Liguria» à l'effet de se porter caution en faveur de consortiums d'amélioration foncière ;
  - 9) Loi régionale n° 5 du 30 janvier 1973 portant engagement de la Région, au titre de 1973, auprès d'établissements de crédit et d'agences bancaires à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de la coopérative « Producteurs de fruits de Saint-Pierre » ;
  - 10) Loi régionale n° 9 du 7 mars 1973 portant engagement de la Région, au titre de 1973, auprès d'établissements de crédit et d'agences bancaires à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de la fromagerie coopérative « Châtel Argent srl », dont le siège est à Villeneuve ;
  - 11) Loi régionale n° 10 du 7 mars 1973 portant engagement de la Région, au titre de 1973, auprès d'établissements de crédit et d'agences bancaires à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de la coopérative « Caves coopératives de Donnaz srl », dont le siège est à Donnaz ;

- 12) legge regionale 20 dicembre 1973, n. 38 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Federale di Credito Agrario per il Piemonte e la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del «Consorzio Irriguo di Gressan», con sede in Gressan);
  - 13) legge regionale 6 giugno 1974, n. 17 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Bancario San Paolo di Torino a favore del Consorzio di miglioramento fondiario di Arpy, in comune di Morgex);
  - 14) legge regionale 3 giugno 1975, n. 24 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1975, presso istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
  - 15) legge regionale 23 giugno 1975, n. 28 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chavacourt», avente sede in comune di Verrayes);
  - 16) legge regionale 23 giugno 1975, n. 30 (Fideiussione della Regione a favore dell'Ente ospedaliero regionale);
  - 17) legge regionale 23 gennaio 1976, n. 8 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario «Ru d'Arlaz», con sede in comune di Montjovet);
  - 18) legge regionale 9 giugno 1976, n. 19 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1976, presso istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'Azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
  - 19) legge regionale 30 luglio 1976, n. 26 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario dei rivi riuniti di Mazod, Crepellaz e Trois Villes, in comune di Quart);
  - 20) legge regionale 30 luglio 1976, n. 28 (Aumento della garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario «Ru d'Arlaz», in comune di Montjovet);
  - 21) legge regionale 11 agosto 1976, n. 41 (Aumento della garanzia fideiussoria della Regione presso
- 12) Loi régionale n° 38 du 20 décembre 1973 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte e la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du « Consortium d'irrigation de Gressan », dont le siège est à Gressan ;
  - 13) Loi régionale n° 17 du 6 juin 1974 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto bancario San Paolo di Torino» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière d'Arpy, dans la commune de Morgex ;
  - 14) Loi régionale n° 24 du 3 juin 1975 portant engagement de la Région, au titre de 1975, auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
  - 15) Loi régionale n° 28 du 23 juin 1975 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière « Ru Chavacourt », dont le siège est à Verrayes ;
  - 16) Loi régionale n° 30 du 23 juin 1975 portant garantie de la Région en faveur du centre hospitalier régional ;
  - 17) Loi régionale n° 8 du 23 janvier 1976 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière « Ru d'Arlaz », dont le siège est à Montjovet ;
  - 18) Loi régionale n° 19 du 9 juin 1976 portant engagement de la Région, au titre de 1976, auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
  - 19) Loi régionale n° 26 du 30 juillet 1976 portant engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière des rus réunis de Mazod, Crepellaz et Trois Villes, dans la commune de Quart ;
  - 20) Loi régionale n° 28 du 30 juillet 1976 portant nouvel engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière « Ru d'Arlaz », dans la commune de Montjovet ;
  - 21) Loi régionale n° 41 du 11 août 1976 portant nouvel engagement de la Région auprès de l'«Istituto ban-



- l'Istituto bancario San Paolo di Torino a favore del Consorzio di miglioramento fondiario di Arpy in Comune di Morgex);
- 22) legge regionale 1° aprile 1977, n. 20 (Aumento della garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto Federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario «Rû Chavacourt», in comune di Verrayes);
- 23) legge regionale 1° aprile 1977, n. 21 (Aumento della garanzia fideiussoria della Regione presso l'Istituto federale di credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta a favore del Consorzio di miglioramento fondiario Doues, Champillon, Conca di By);
- 24) legge regionale 1° aprile 1977, n. 22 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1977, presso Istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'Azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 25) legge regionale 10 febbraio 1978, n. 2 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1978, presso istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 26) legge regionale 18 giugno 1979, n. 38 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, per l'anno 1979, presso Istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'Azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 27) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 65 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 28) legge regionale 5 novembre 1981, n. 65 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso istituti di credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'azienda autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 29) legge regionale 25 ottobre 1982, n. 66 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso Istituti di Credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'Azienda Autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- 30) legge regionale 10 giugno 1983, n. 43 (Concessione di garanzia fideiussoria della Regione, presso Istituti di Credito, per la concessione di prestiti e di fido bancario a favore dell'Azienda Autonoma «Agraria Regionale Valdostana»);
- cario San Paolo di Torino» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière d'Arpy, dans la commune de Morgex ;
- 22) Loi régionale n° 20 du 1<sup>er</sup> avril 1977 portant nouvel engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière «Ru Chavacourt », dans la commune de Verrayes ;
- 23) Loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> avril 1977 portant nouvel engagement de la Région auprès de l'«Istituto federale di Credito agrario per il Piemonte, la Liguria e la Valle d'Aosta» à l'effet de se porter caution en faveur du Consortium d'amélioration foncière « Doues – Champillon – Conque de By » ;
- 24) Loi régionale n° 22 du 1<sup>er</sup> avril 1977 portant engagement de la Région, au titre de 1977, auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 25) Loi régionale n° 2 du 10 février 1978 portant engagement de la Région, au titre de 1978, auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 26) Loi régionale n° 38 du 18 juin 1979 portant engagement de la Région, au titre de 1979, auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 27) Loi régionale n° 65 du 29 décembre 1980 portant engagement de la Région auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 28) Loi régionale n° 65 du 5 novembre 1981 portant engagement de la Région auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 29) Loi régionale n° 66 du 25 octobre 1982 portant engagement de la Région auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » ;
- 30) Loi régionale n° 43 du 10 juin 1983 portant engagement de la Région auprès d'établissements de crédit à l'effet de se porter caution pour l'ouverture d'emprunts ou de crédits en faveur de l'établissement autonome « Agraria Regionale Valdostana » .

Art. 5  
(*Industria, artigianato ed energia*)

1. Sono o restano abrogate:
- a) le seguenti leggi regionali in materia di industria:
- 1) legge regionale 14 dicembre 1972, n. 44 (Concessione di contributo regionale per la ripresa e lo sviluppo di attività industriali nella zona di Verrès);
  - 2) legge regionale 12 novembre 1979, n. 64 (Interventi regionali per il recupero occupazionale in comune di Cogne a seguito della chiusura delle miniere della Società nazionale Cogne);
  - 3) legge regionale 12 novembre 1979, n. 65 (Interventi regionali per il recupero occupazionale della ex IMVA);
  - 4) legge regionale 12 giugno 1980, n. 26 (Interpretazione autentica dell'articolo 6, 2° comma, della legge regionale 12 novembre 1979, n. 65);
  - 5) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 69 (Interventi regionali per il recupero occupazionale in Comune di Cogne a seguito della chiusura delle miniere della Società Nazionale Cogne. Modifiche alla legge regionale 12 novembre 1979, n. 64).

Art. 6  
(*Istruzione e cultura*)

1. Sono o restano abrogate:
- a) le seguenti leggi regionali in materia di istruzione pubblica:
- 1) legge regionale 10 dicembre 1974, n. 48 (Aumento, per l'anno 1974, delle spese previste dalle leggi regionali 20 luglio 1964, n. 14, 30 dicembre 1971, n. 24, 30 luglio 1970, n. 14, 11 novembre 1968, n. 16 e 13 novembre 1970, n. 33, recanti norme per l'assegnazione gratuita dei libri scolastici di testo agli alunni della Regione);
  - 2) legge regionale 5 luglio 1976, n. 20 (Abrogazione della legge regionale 21 aprile 1959, n. 3, recante norme per l'ordinamento delle scuole materne, elementari e medie e del relativo personale);
  - 3) legge regionale 30 novembre 1976, n. 54 (Attribuzione di un assegno ad personam al personale docente di cui alla legge regionale 30 luglio 1970, n. 15);
  - 4) legge regionale 19 dicembre 1978, n. 68 (Applica-

Art. 5  
(*Industrie, artisanat et énergie*)

1. Sont abrogées :
- a) Les lois régionales en matière d'industrie indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 44 du 14 décembre 1972 portant octroi d'une subvention régionale pour la relance et le développement d'activités industrielles dans la zone de Verrès ;
  - 2) Loi régionale n° 64 du 12 novembre 1979 portant mesures régionales pour la reconversion des travailleurs à la suite de la fermeture des mines de la «Société nationale Cogne», dans la commune de Cogne ;
  - 3) Loi régionale n° 65 du 12 novembre 1979 portant mesures régionales pour la reconversion des travailleurs de l'ex IMVA ;
  - 4) Loi régionale n° 26 du 12 juin 1980 portant interprétation authentique du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 65 du 12 novembre 1979 ;
  - 5) Loi régionale n° 69 du 29 décembre 1980 portant mesures régionales pour la reconversion des travailleurs à la suite de la fermeture des mines de la «Société nationale Cogne», dans la commune de Cogne, et modifiant la loi régionale n° 64 du 12 novembre 1979.

Art. 6  
(*Éducation et culture*)

1. Sont abrogées :
- a) Les lois régionales en matière d'éducation indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 48 du 10 décembre 1974 portant augmentation, au titre de 1974, des dépenses prévues par les lois régionales n° 14 du 20 juillet 1964, n° 24 du 30 décembre 1971, n° 14 du 30 juillet 1970, n° 16 du 11 novembre 1968 et n° 33 du 13 novembre 1970 (Dispositions pour la distribution gratuite de manuels scolaires aux élèves de la Région) ;
  - 2) Loi régionale n° 20 du 5 juillet 1976 portant abrogation de la loi régionale n° 3 du 21 avril 1959 (Dispositions en matière d'organisation des écoles maternelles, élémentaires et moyennes et des personnels y afférents) ;
  - 3) Loi régionale n° 54 du 30 novembre 1976 portant attribution d'une indemnité personnelle aux enseignants visés à la loi régionale n° 15 du 30 juillet 1970 ;
  - 4) Loi régionale n° 68 du 19 décembre 1978 portant

zione del DPR 14 settembre 1978, n. 567, al personale scolastico della Valle d'Aosta);

- 5) legge regionale 29 gennaio 1980, n. 3 (Integrazioni e modifiche alla legge regionale 19 dicembre 1978, n. 68, concernente applicazione del DPR 14 settembre 1978, n. 567, al personale scolastico della Valle d'Aosta);
  - 6) legge regionale 10 dicembre 1980, n. 48 (Autorizzazione, per l'anno 1980, della maggiore spesa di lire 40.000.000 per la gestione delle mense per studenti);
  - 7) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 63 (Autorizzazione, per l'anno 1980, della maggiore spesa di lire 75.000.000 per contributi a comuni, enti e privati per la gestione di scuole materne e altre attività scolastiche);
- b) le seguenti leggi regionali in materia di attività culturali:
- 1) legge regionale 3 gennaio 1977, n. 5 (Aumento, per l'anno 1976 della spesa per l'applicazione della legge regionale 26 giugno 1972, n. 12, relativa alla concessione di contributi per la costruzione di tetti in lose e di balconi tipici in legno);
  - 2) legge regionale 9 agosto 1977, n. 58 (Aumento per l'anno 1977 delle spese previste dalla legge regionale 30 luglio 1976, n. 30);
  - 3) legge regionale 16 giugno 1978, n. 34 (Modificazione della legge regionale 30 luglio 1976, n. 30).

Art. 7  
(Sanità, salute e politiche sociali)

1. Sono o restano abrogate:

- a) le seguenti leggi regionali in materia di assistenza sociale:
- 1) legge regionale 10 novembre 1966, n. 16 (Approvazione di nuove norme di attuazione in Valle d'Aosta della legge 22 novembre 1954, n. 1136 sull'estensione dell'assistenza di malattia ai coltivatori diretti);
  - 2) legge regionale 7 dicembre 1967, n. 30 (Norme di attuazione in Valle d'Aosta della legge 27 novembre 1960, n. 1397, per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie degli esercenti attività commerciali);
  - 3) legge regionale 7 dicembre 1967, n. 31 (Approvazione di nuove norme di attuazione in Valle d'Aosta della legge 29 dicembre 1956, n. 1533, per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie per gli artigiani);

application du DPR n° 567 du 14 septembre 1978 aux personnels scolaires de la Vallée d'Aoste ;

- 5) Loi régionale n° 3 du 29 janvier 1980 complétant et modifiant la loi régionale n° 68 du 19 décembre 1978 portant application du DPR n° 567 du 14 septembre 1978 aux personnels scolaires de la Vallée d'Aoste ;
  - 6) Loi régionale n° 48 du 10 décembre 1980 autorisant, au titre de 1980, une dépense supplémentaire de 40 000 000 L pour financer la gestion des restaurants scolaires ;
  - 7) Loi régionale n° 63 du 29 décembre 1980 autorisant, au titre de 1980, une dépense supplémentaire de 75 000 000 L destinée aux subventions en faveur des communes, des établissements et des particuliers pour la gestion d'écoles maternelles et d'autres activités scolaires ;
- b) Les lois régionales en matière d'activités culturelles indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 5 du 3 janvier 1977 portant augmentation, au titre de 1976, des dépenses prévues pour l'application de la loi régionale n° 12 du 26 juin 1972 relative à l'octroi de subventions pour la construction de toits de lauses et de balcons typiques en bois ;
  - 2) Loi régionale n° 58 du 9 août 1977 portant augmentation, au titre de 1977, des dépenses prévues par la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1976 ;
  - 3) Loi régionale n° 34 du 16 juin 1978 modifiant la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1976.

Art. 7  
(Santé, bien-être et politiques sociales)

1. Sont abrogées :

- a) Les lois régionales en matière d'aide sociale indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 16 du 10 novembre 1966 portant approbation de nouvelles dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1136 du 22 novembre 1954 sur l'extension du régime d'assurance maladie aux exploitants agricoles ;
  - 2) Loi régionale n° 30 du 7 décembre 1967 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1397 du 27 novembre 1960 sur le régime d'assurance maladie obligatoire des commerçants ;
  - 3) Loi régionale n° 31 du 7 décembre 1967 portant approbation de nouvelles dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1533 du 29 décembre 1956 sur le régime d'assurance maladie obligatoire des artisans ;

- 4) legge regionale 22 gennaio 1970, n. 6 (Modificazioni alle leggi regionali 12 novembre 1959, n. 5, 14 maggio 1964, n. 3 e 30 agosto 1967, n. 26 recanti norme integrative e di attuazione, in Valle d'Aosta, del decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1956, n. 648 sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi);
  - 5) legge regionale 22 gennaio 1970, n. 7 (Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1967, n. 31, concernente norme di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 29 dicembre 1956, n. 1533, per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie per gli artigiani);
  - 6) legge regionale 28 agosto 1971, n. 12 (Nuove norme in materia di assistenza integrativa regionale a favore degli inabili, mutilati ed invalidi civili);
  - 7) legge regionale 30 dicembre 1971, n. 23 (Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1967, n. 30, concernente norme di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 27 novembre 1960, n. 1397, per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie degli esercenti attività commerciali);
  - 8) legge regionale 31 agosto 1972, n. 29 (Norme integrative e di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 30 dicembre 1971, n. 1204, sulla tutela delle lavoratrici madri);
  - 9) legge regionale 31 agosto 1972, n. 30 (Estensione della indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infortunio sul lavoro a favore dei coltivatori diretti);
  - 10) legge regionale 31 agosto 1972, n. 32 (Modificazioni alla legge regionale 10 novembre 1966, n. 16, concernente norme di attuazione in Valle d'Aosta della legge 22 novembre 1954, n. 1136, sull'estensione dell'assistenza di malattia ai coltivatori diretti);
  - 11) legge regionale 31 agosto 1972, n. 33 (Modificazioni alle leggi regionali 12 novembre 1959, n. 5, 14 maggio 1964, n. 3, 30 agosto 1967, n. 26 e 22 gennaio 1970, n. 6, recanti norme integrative e di attuazione, in Valle d'Aosta, dei decreti del Presidente della Repubblica 20 marzo 1956, n. 648 e 30 giugno 1965, n. 1124, sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi);
  - 12) legge regionale 31 agosto 1972, n. 35 (Nuove norme in materia di assistenza integrativa regionale, mediante concessione di un «assegno di accompagnamento» ai ciechi civili);
  - 13) legge regionale 31 agosto 1972, n. 36 (Modificazione alle leggi regionali 7 dicembre 1967, n. 31 e 22 gennaio 1970, n. 7, concernenti norme di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 29 dicembre 1956, n. 1533 per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie per gli artigiani);
- 4) Loi régionale n° 6 du 22 janvier 1970 modifiant les lois régionales n° 5 du 12 novembre 1959, n° 3 du 14 mai 1964 et n° 26 du 30 août 1967 portant dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste du décret du président de la République n° 648 du 20 mars 1956 sur l'assurance obligatoire contre la silicose et l'asbestose ;
  - 5) Loi régionale n° 7 du 22 janvier 1970 modifiant la loi régionale n° 31 du 7 décembre 1967 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1533 du 29 décembre 1956 sur le régime d'assurance maladie obligatoire des artisans ;
  - 6) Loi régionale n° 12 du 28 août 1971 portant nouvelles dispositions en matière d'assurance complémentaire régionale des infirmes, mutilés et invalides civils ;
  - 7) Loi régionale n° 23 du 30 décembre 1971 modifiant la loi régionale n° 30 du 7 décembre 1967 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1397 du 27 novembre 1960 sur le régime d'assurance maladie obligatoire des commerçants ;
  - 8) Loi régionale n° 29 du 31 août 1972 portant dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste, de la loi n° 1204 du 30 décembre 1971 sur la protection des mères salariées ;
  - 9) Loi régionale n° 30 du 31 août 1972 portant extension aux exploitants agricoles d'une indemnité journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail ;
  - 10) Loi régionale n° 32 du 31 août 1972 modifiant la loi régionale n° 16 du 10 novembre 1966 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1136 du 22 novembre 1954 sur l'extension du régime d'assurance maladie aux exploitants agricoles ;
  - 11) Loi régionale n° 33 du 31 août 1972 modifiant les lois régionales n° 5 du 12 novembre 1959, n° 3 du 14 mai 1964, n° 26 du 30 août 1967 et n° 6 du 22 janvier 1970 portant dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste des décrets du président de la République n° 648 du 20 mars 1956 et n° 1124 du 30 juin 1965 sur l'assurance obligatoire contre la silicose et l'asbestose ;
  - 12) Loi régionale n° 35 du 31 août 1972 portant nouvelles dispositions en matière d'assurance complémentaire régionale comportant l'octroi d'une indemnité d'accompagnement aux aveugles civils ;
  - 13) Loi régionale n° 36 du 31 août 1972 modifiant les lois régionales n° 31 du 7 décembre 1967 et n° 7 du 22 janvier 1970 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1533 du 29 décembre 1956 sur le régime d'assurance maladie obligatoire des artisans ;

- 14) legge regionale 31 agosto 1972, n. 37 (Interventi regionali per l'estensione dell'assistenza farmaceutica a favore dei coltivatori diretti, degli artigiani e degli esercenti attività commerciali, in attività e pensionati e dei familiari conviventi ed a carico, nonché a favore di tutti coloro cui detta assistenza non spetti in virtù di assicurazione obbligatoria propria o di altri membri della famiglia o per altro titolo);
  - 15) legge regionale 23 maggio 1973, n. 26 (Modificazioni alla legge regionale 28 agosto 1971, n. 12 recante norme in materia di assistenza integrativa regionale a favore degli inabili, mutilati ed invalidi civili);
  - 16) legge regionale 20 dicembre 1973, n. 37 (Approvazione di maggiore spesa annua per l'assistenza integrativa regionale a favore dei ciechi civili);
  - 17) legge regionale 21 dicembre 1973, n. 42 (Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1967, n. 30, parzialmente modificata con legge regionale 30 dicembre 1971, n. 23, concernente norme di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 27 novembre 1960, n. 1397, e successive modificazioni per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie degli esercenti attività commerciali);
  - 18) legge regionale 14 gennaio 1974, n. 2 (Approvazione di maggiore spesa annua per interventi regionali per l'estensione dell'assistenza farmaceutica a favore delle categorie di cui alla legge regionale 31 agosto 1972, n. 37);
  - 19) legge regionale 5 giugno 1974, n. 16 (Concessione di una indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore dei coltivatori diretti e degli artigiani residenti in Valle d'Aosta);
  - 20) legge regionale 6 agosto 1974, n. 31 (Modificazioni alla legge regionale 31 agosto 1972, n. 35, recante norme in materia di assistenza integrativa regionale, mediante concessione di un «assegno di accompagnamento» ai ciechi civili);
  - 21) legge regionale 8 novembre 1974, n. 38 (Approvazione di maggiore spesa annua per la corresponsione della indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infortunio sul lavoro a favore dei lavoratori autonomi dell'agricoltura);
  - 22) legge regionale 8 novembre 1974, n. 39 (Approvazione di maggiore spesa annua per l'applicazione delle leggi regionali 12 novembre 1959, n. 5 e 14 maggio 1964, n. 3, recanti provvedimenti a favore degli invalidi affetti da silicosi e asbestosi);
  - 23) legge regionale 9 maggio 1975, n. 22 (Modificazioni alle leggi regionali 12 novembre 1959, n. 5, 14 maggio 1964, n. 3, 30 agosto 1967, n. 26, 22
- 14) Loi régionale n° 37 du 31 août 1972 portant mesures régionales pour l'extension de l'assistance pharmaceutique aux exploitants agricoles, aux artisans et aux commerçants, actifs et retraités, aux membres de leur famille vivant au foyer et à charge, ainsi qu'à toutes les personnes qui n'ont pas droit à ladite assistance en vertu d'une assurance obligatoire propre ou d'autres membres de la famille ou pour toute autre raison ;
  - 15) Loi régionale n° 26 du 23 mai 1973 modifiant la loi régionale n° 12 du 28 août 1971 portant dispositions en matière d'assurance complémentaire régionale des infirmes, mutilés et invalides civils ;
  - 16) Loi régionale n° 37 du 20 décembre 1973 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'assurance complémentaire régionale des aveugles civils ;
  - 17) Loi régionale n° 42 du 21 décembre 1973 modifiant la loi régionale n° 30 du 7 décembre 1967 déjà partiellement modifiée par la loi régionale n° 23 du 30 décembre 1971 portant dispositions d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1397 du 27 novembre 1960 modifiée sur le régime d'assurance maladie obligatoire des commerçants ;
  - 18) Loi régionale n° 2 du 14 janvier 1974 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire destinée à financer les mesures régionales pour l'extension de l'assistance pharmaceutique aux catégories visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1972 ;
  - 19) Loi régionale n° 16 du 5 juin 1974 portant octroi d'une indemnité journalière d'hospitalisation aux exploitants agricoles et aux artisans résidant en Vallée d'Aoste ;
  - 20) Loi régionale n° 31 du 6 août 1974 modifiant la loi régionale n° 35 du 31 août 1972 portant nouvelles dispositions en matière d'assurance complémentaire régionale par l'octroi d'une indemnité d'accompagnement aux aveugles civils ;
  - 21) Loi régionale n° 38 du 8 novembre 1974 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'octroi d'une indemnité journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail aux exploitants agricoles ;
  - 22) Loi régionale n° 39 du 8 novembre 1974 approuvant une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'application des lois régionales n° 5 du 12 novembre 1959 et n° 3 du 14 mai 1964 portant mesures en faveur des malades atteints de silicose et d'asbestose ;
  - 23) Loi régionale n° 22 du 9 mai 1975 modifiant les lois régionales n° 5 du 12 novembre 1959, n° 3 du 14 mai 1964, n° 26 du 30 août 1967, n° 6 du 22 janvier

- gennaio 1970, n. 6, e 31 agosto 1972, n. 33, recanti norme integrative e di attuazione, in Valle d'Aosta, dei decreti del Presidente della Repubblica 20 marzo 1956, n. 648 e 30 giugno 1965, n. 1124, sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi);
- 24) legge regionale 11 agosto 1975, n. 42 (Modificazione ed ulteriore finanziamento della legge regionale 31 agosto 1972, n. 29, recante norme integrative e di attuazione, in Valle d'Aosta, della legge 30 dicembre 1971, n. 1204, sulla tutela delle lavoratrici madri);
- 25) legge regionale 21 dicembre 1975, n. 44 (Approvazione di maggiore spesa annua per l'applicazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 35 e della legge regionale 6 agosto 1974, n. 31, concernenti l'assistenza integrativa regionale a favore dei ciechi civili);
- 26) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 45 (Approvazione di maggiore spesa annua per la corresponsione della indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infortunio sul lavoro a favore dei lavoratori autonomi dell'agricoltura);
- 27) legge regionale 30 novembre 1976, n. 60 (Approvazione di maggiore spesa annua per la corresponsione della indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infortunio sul lavoro a favore dei lavoratori autonomi dell'agricoltura);
- 28) legge regionale 20 dicembre 1976, n. 66 (Autorizzazione, limitatamente per l'anno 1976, di maggiore spesa per l'applicazione delle leggi regionali 9 novembre 1974, n. 40, e 12 dicembre 1975, n. 43, concernenti l'assistenza integrativa regionale a favore degli inabili, mutilati ed invalidi civili);
- 29) legge regionale 3 gennaio 1977, n. 3 (Approvazione di maggiore spesa annua per interventi regionali per l'estensione dell'assistenza farmaceutica a favore delle categorie previste dalla legge regionale 31 agosto 1972, n. 37 e successive modificazioni);
- 30) legge regionale 16 maggio 1977, n. 31 (Approvazione di maggiore spesa annua per l'applicazione delle leggi regionali 9 novembre 1974, n. 40, e 12 dicembre 1975, n. 43, concernenti l'assistenza integrativa regionale a favore degli inabili, mutilati ed invalidi civili);
- 31) legge regionale 27 dicembre 1977, n. 74 (Modificazioni ed integrazioni alle leggi regionali 31 agosto 1972, n. 35 e 6 agosto 1974, n. 31, recanti norme in materia di assistenza integrativa regionale, mediante concessione di un «assegno di accompagnamento» ai ciechi civili);
- 32) legge regionale 29 dicembre 1977, n. 81 (Approvazione di maggiori spese per l'applicazione della legge regionale 12 novembre 1959, n. 5 e successive
- 1970 et n° 33 du 31 août 1972 portant dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste des décrets du président de la République n° 648 du 20 mars 1956 et n° 1124 du 30 juin 1965 sur l'assurance obligatoire contre la silicose et l'asbestose ;
- 24) Loi régionale n° 42 du 11 août 1975 modifiant la loi régionale n° 29 du 31 août 1972 (Dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste de la loi n° 1204 du 30 décembre 1971 sur la protection des mères salariées) et approuvant un financement supplémentaire ;
- 25) Loi régionale n° 44 du 21 décembre 1975 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'application de la loi régionale n° 35 du 31 août 1972 et de la loi régionale n° 31 du 6 août 1974 sur l'assurance complémentaire régionale des aveugles civils ;
- 26) Loi régionale n° 45 du 29 décembre 1975 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'octroi d'une indemnité journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail aux exploitants agricoles ;
- 27) Loi régionale n° 60 du 30 novembre 1976 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'octroi d'une indemnité journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail aux exploitants agricoles ;
- 28) Loi régionale n° 66 du 20 décembre 1976 autorisant, uniquement au titre de 1976, une dépense supplémentaire pour financer l'application des lois régionales n° 40 du 9 novembre 1974 et n° 43 du 12 décembre 1975 sur l'assurance complémentaire régionale des infirmes, mutilés et invalides civils ;
- 29) Loi régionale n° 3 du 3 janvier 1977 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire destinée à financer les mesures régionales pour l'extension de l'assistance pharmaceutique aux catégories visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1972 modifiée ;
- 30) Loi régionale n° 31 du 16 mai 1977 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'application des lois régionales n° 40 du 9 novembre 1974 et n° 43 du 12 décembre 1975 sur l'assurance complémentaire régionale des infirmes, mutilés et invalides civils ;
- 31) Loi régionale n° 74 du 27 décembre 1977 modifiant et complétant les lois régionales n° 35 du 31 août 1972 et n° 31 du 6 août 1974 portant dispositions en matière d'assurance complémentaire régionale comportant l'octroi d'une indemnité d'accompagnement aux aveugles civils ;
- 32) Loi régionale n° 81 du 29 décembre 1977 portant approbation de dépenses supplémentaires pour financer l'application de la loi régionale n° 5 du 12

integrazioni e modificazioni, recanti norme integrative e di attuazione in Valle d'Aosta del D.P.R. 20 marzo 1956, n. 648 e del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124 sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi);

- 33) legge regionale 20 giugno 1978, n. 43 (Approvazione di maggiore spesa per interventi regionali per l'estensione dell'assistenza farmaceutica a favore delle categorie previste dalla legge regionale 31 agosto 1972, n. 37 e successive modificazioni);
- 34) legge regionale 20 giugno 1978, n. 44 (Approvazione di maggiori spese per l'applicazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 30 e successive modificazioni, recanti norme per la corresponsione della indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infortunio sul lavoro a favore dei lavoratori autonomi dell'agricoltura);
- 35) legge regionale 23 aprile 1979, n. 27 (Aumento dell'assegno integrativo di natalità alle coltivatrici dirette, alle lavoratrici artigiane ed esercenti attività commerciali);
- 36) legge regionale 27 dicembre 1979, n. 77 (Autorizzazione, limitatamente per l'anno 1979, di maggiore spesa per l'applicazione della legge regionale 20 agosto 1976, n. 42, concernente l'estensione agli affetti da tubercolosi, non soggetti all'assicurazione obbligatoria, delle provvidenze economiche previste per gli assistiti dell'Istituto nazionale della previdenza sociale);
- 37) legge regionale 27 dicembre 1979, n. 78 (Approvazione di maggiore spesa annua per l'applicazione delle leggi regionali 9 novembre 1974, n. 40, 12 dicembre 1975, n. 43 e 9 agosto 1979, n. 50, concernenti l'assistenza integrativa regionale a favore degli inabili, mutilati ed invalidi civili);
- 38) legge regionale 27 dicembre 1979, n. 82 (Approvazione di maggiore spesa, limitatamente all'anno 1979, per l'applicazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 37, concernente gli interventi regionali per l'estensione dell'assistenza farmaceutica a favore dei lavoratori autonomi e dei cittadini sprovvisti di assistenza sanitaria obbligatoria);
- 39) legge regionale 21 luglio 1980, n. 28 (Interventi per la tutela della maternità, infanzia e età evolutiva);
- 40) legge regionale 22 dicembre 1980, n. 58 (Sostituzione dell'articolo 1 della legge regionale 31 agosto 1972, n. 30);
- 41) legge regionale 4 dicembre 1981, n. 74 (Maggiore spesa per l'applicazione della legge regionale 31 agosto 1972, n. 30 e successive modificazioni, recanti norme per l'estensione dell'indennità giornaliera per inabilità temporanea conseguente ad infor-

novembre 1959, complétée et modifiée, portant dispositions complémentaires et d'application en Vallée d'Aoste des DPR n° 648 du 20 mars 1956 et n° 1124 du 30 juin 1965 sur l'assurance obligatoire contre la silicose et l'asbestose ;

- 33) Loi régionale n° 43 du 20 juin 1978 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire destinée à financer les mesures régionales pour l'extension de l'assistance pharmaceutique aux catégories visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1972 modifiée ;
- 34) Loi régionale n° 44 du 20 juin 1978 portant approbation de dépenses supplémentaires pour financer l'application de la loi régionale n° 30 du 31 août 1972, modifiée, portant dispositions en matière d'octroi aux exploitants agricoles d'une indemnité journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail ;
- 35) Loi régionale n° 27 du 23 avril 1979 portant augmentation de la prime complémentaire de natalité aux exploitantes agricoles, aux artisanes et aux commerçantes ;
- 36) Loi régionale n° 77 du 27 décembre 1979 autorisant, uniquement au titre de 1979, une dépense supplémentaire pour financer l'application de la loi régionale n° 42 du 20 août 1976 relative à l'extension aux malades de tuberculose, non soumis à l'assurance obligatoire, des avantages économiques prévus pour les assistés de l'«Istituto nazionale della previdenza sociale» ;
- 37) Loi régionale n° 78 du 27 décembre 1979 portant approbation d'une dépense annuelle supplémentaire pour financer l'application des lois régionales n° 40 du 9 novembre 1974, n° 43 du 12 décembre 1975 et n° 50 du 9 août 1979 sur l'assurance complémentaire régionale des infirmes, mutilés et invalides civils ;
- 38) Loi régionale n° 82 du 27 décembre 1979 portant approbation, uniquement au titre de 1979, d'une dépense supplémentaire pour financer l'application de la loi régionale n° 37 du 31 août 1972 relative aux mesures régionales pour l'extension de l'assistance pharmaceutique aux travailleurs indépendants et aux citoyens dépourvus d'assurance obligatoire ;
- 39) Loi régionale n° 28 du 21 juillet 1980 portant mesures de protection de la maternité, de l'enfance et de l'adolescence ;
- 40) Loi régionale n° 58 du 22 décembre 1980 portant remplacement de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 30 du 31 août 1972 ;
- 41) Loi régionale n° 74 du 4 décembre 1981 portant approbation de dépenses supplémentaires pour financer l'application de la loi régionale n° 30 du 31 août 1972, modifiée, portant dispositions en matière d'octroi aux exploitants agricoles d'une indemnité

tunio sul lavoro a favore dei lavoratori autonomi dell'agricoltura);

- 42) legge regionale 11 aprile 1984, n. 9 (Rideterminazione dell'assegno integrativo di natalità alle coltivatrici dirette, alle lavoratrici artigiane ed esercenti attività commerciali);

b) le seguenti leggi regionali in materia di asili nido:

- 1) legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39 (Norme per la costruzione, gestione e controllo di asili nido comunali in Valle d'Aosta, in esecuzione della legge 6 dicembre 1971, n. 1044);
- 2) legge regionale 20 giugno 1978, n. 48 (Rifinanziamento della spesa per la costruzione di asili nido comunali in Valle d'Aosta, di cui alla legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39);
- 3) legge regionale 31 maggio 1979, n. 30 (Rifinanziamento della spesa per la gestione e la costruzione di asili nido comunali in Valle d'Aosta, di cui alla legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39);
- 4) legge regionale 15 dicembre 1982, n. 90 (Rifinanziamento della spesa per la gestione e la costruzione di asili nido in Valle d'Aosta, di cui alla legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39);
- 5) legge regionale 7 maggio 1985, n. 26 (Rifinanziamento della spesa per la gestione e la costruzione di asili nido in Valle d'Aosta, di cui alla legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39);
- 6) legge regionale 28 aprile 1988, n. 23 (Aumento della spesa, limitatamente all'anno 1988, per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39 e successive modificazioni concernenti interventi per gli asili nido);
- 7) legge regionale 5 aprile 1989, n. 16 (Aumento della spesa per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39 e successive modificazioni, concernente interventi per gli asili nido);

c) le seguenti leggi regionali in materia di enti ospedalieri:

- 1) legge regionale 19 febbraio 1975, n. 2 (Norme per l'attuazione degli articoli 6 e 7 del d.l. 8 luglio 1974, n. 264, convertito in legge 17 agosto 1974, n. 386);
- 2) legge regionale 29 ottobre 1976, n. 44 (Adattamento della norma dell'articolo 3 della legge dello Stato 25 febbraio 1971, n. 124, alle condizioni regionali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 3 dello Statuto speciale);

journalière d'incapacité temporaire due à un accident du travail ;

- 42) Loi régionale n° 9 du 11 avril 1984 portant rajustement de la prime complémentaire de natalité aux exploitantes agricoles, aux artisans et aux commerçantes ;

b) Les lois régionales en matière de crèches indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 portant dispositions en matière de construction, gestion et contrôle des crèches communales en Vallée d'Aoste, en application de la loi n° 1044 du 6 décembre 1971 ;
- 2) Loi régionale n° 48 du 20 juin 1978 portant nouveau financement de la dépense pour la construction de crèches communales en Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 ;
- 3) Loi régionale n° 30 du 31 mai 1979 portant nouveau financement de la dépense pour la gestion et la construction de crèches communales en Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 ;
- 4) Loi régionale n° 90 du 15 décembre 1982 portant nouveau financement de la dépense pour la gestion et la construction de crèches en Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 ;
- 5) Loi régionale n° 26 du 7 mai 1985 portant nouveau financement de la dépense pour la gestion et la construction de crèches en Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 ;
- 6) Loi régionale n° 23 du 28 avril 1988 portant augmentation, uniquement au titre de 1988, de la dépense pour financer l'application de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 (Mesures en matière de crèches), modifiée ;
- 7) Loi régionale n° 16 du 5 avril 1989 portant augmentation de la dépense pour financer l'application de la loi régionale n° 39 du 20 décembre 1973 (Mesures en matière de crèches), modifiée ;

c) Les lois régionales en matière de centres hospitaliers indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 2 du 19 février 1975 portant dispositions d'application des art. 6 et 7 du DL n° 264 du 8 juillet 1974, converti en la loi n° 386 du 17 août 1974 ;
- 2) Loi régionale n° 44 du 29 octobre 1976 portant adaptation des dispositions de l'art. 3 de la loi n° 124 du 25 février 1971 aux conditions régionales de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 3 du Statut spécial ;



- 3) legge regionale 9 maggio 1977, n. 28 (Interpretazione autentica dell'articolo unico della legge regionale 29 ottobre 1976, n. 44);
  - 4) legge regionale 22 giugno 1977, n. 47 (Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 19 febbraio 1975, n. 2);
  - 5) legge regionale 8 agosto 1977, n. 52 (Concessione di contributi annui all'Ente ospedaliero regionale, con sede in Aosta, per gli oneri di ammortamento di mutui passivi da contrarsi per il finanziamento dei lavori di completamento, dell'ampliamento dell'Ospedale generale di Aosta);
- d) le seguenti leggi regionali in materia di assistenza sanitaria e ospedaliera:
- 1) legge regionale 19 febbraio 1975, n. 3 (Norme per la formazione del ruolo regionale di cui all'articolo 13 del D.L. 8 luglio 1974, n. 264, convertito in legge 17 agosto 1974, n. 386);
  - 2) legge regionale 19 febbraio 1975, n. 4 (Norme per il finanziamento della spesa per l'assistenza ospedaliera);
  - 3) legge regionale 29 dicembre 1975, n. 52 (Modificazioni ed integrazioni alla legge regionale 19 febbraio 1975, n. 4, concernente norme per il finanziamento della spesa per l'assistenza ospedaliera);
  - 4) legge regionale 14 maggio 1976, n. 16 (Interventi per la diagnosi precoce di tumori ginecologici. Abrogazione delle leggi regionali 22 gennaio 1970, n. 5 e 31 agosto 1972, n. 31);
  - 5) legge regionale 20 agosto 1976, n. 43 (Interventi per la prevenzione e la diagnosi precoce delle nefropatie, per l'assistenza ai nefropatici e l'esercizio della dialisi domiciliare o extra-ospedaliera);
  - 6) legge regionale 8 agosto 1977, n. 53 (Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 20 agosto 1976, n. 43: Interventi per la prevenzione e la diagnosi precoce delle nefropatie, per l'assistenza ai nefropatici e l'esercizio della dialisi domiciliare od extra-ospedaliera);
  - 7) legge regionale 24 agosto 1979, n. 59 (Norme di attuazione del 1° comma dell'articolo 12 della legge 29 giugno 1977, n. 349);
  - 8) legge regionale 7 dicembre 1979, n. 71 (Norme urgenti per l'esercizio delle funzioni amministrative regionali in materia di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza);
  - 9) legge regionale 17 luglio 1981, n. 45 (Ulteriori modifiche ed integrazioni alla legge regionale 20 ago-
- 3) Loi régionale n° 28 du 9 mai 1977 portant interprétation authentique de l'article unique de la loi régionale n° 44 du 29 octobre 1976 ;
  - 4) Loi régionale n° 47 du 22 juin 1977 modifiant et complétant la loi régionale n° 2 du 19 février 1975 ;
  - 5) Loi régionale n° 52 du 8 août 1977 portant octroi de subventions annuelles au centre hospitalier régional, dont le siège est à Aoste, pour l'amortissement d'emprunts contractés en vue de l'achèvement des travaux d'agrandissement des structures hospitalières d'Aoste ;
- d) Les lois régionales en matière d'assistance sanitaire et hospitalière indiquées ci-après :
- 1) Loi régionale n° 3 du 19 février 1975 portant dispositions pour la formation du cadre régional visé à l'art. 13 du DL n° 264 du 8 juillet 1974, converti en la loi n° 386 du 17 août 1974 ;
  - 2) Loi régionale n° 4 du 19 février 1975 portant dispositions pour le financement de la dépense relative à l'assistance hospitalière ;
  - 3) Loi régionale n° 52 du 29 décembre 1975 modifiant et complétant la loi régionale n° 4 du 19 février 1975 portant dispositions pour le financement de la dépense relative à l'assistance hospitalière ;
  - 4) Loi régionale n° 16 du 14 mai 1976 portant mesures pour le dépistage précoce des cancers de l'appareil génital féminin et abrogeant les lois régionales n° 5 du 22 janvier 1970 et n° 31 du 31 août 1972 ;
  - 5) Loi régionale n° 43 du 20 août 1976 portant mesures pour la prévention et le dépistage précoce des néphropathies, pour l'assistance des personnes atteintes d'une néphropathie et pour l'exécution de dialyses à domicile ou en milieu non hospitalier ;
  - 6) Loi régionale n° 53 du 8 août 1977 modifiant et complétant la loi régionale n° 43 du 20 août 1976 portant mesures pour la prévention et le dépistage précoce des néphropathies, pour l'assistance des personnes atteintes d'une néphropathie et pour l'exécution de dialyses à domicile ou en milieu non hospitalier ;
  - 7) Loi régionale n° 59 du 24 août 1979 portant dispositions d'application du premier alinéa de l'art. 12 de la loi n° 349 du 29 juin 1977 ;
  - 8) Loi régionale n° 71 du 7 décembre 1979 portant mesures urgentes pour l'exercice des fonctions administratives régionales en matière de prévention, de soin et de rééducation des toxicomanes ;
  - 9) Loi régionale n° 45 du 17 juillet 1981 modifiant et complétant la loi régionale n° 43 du 20 août 1976

sto 1976, n. 43 concernente interventi per la prevenzione e la diagnosi precoce delle nefropatie, per l'assistenza ai nefropatici e l'esercizio della dialisi domiciliare e extra-ospedaliera);

e) la seguente legge regionale in materia di lavoro:

- 1) legge regionale 22 aprile 1975, n. 13 (Tutela della salute dei lavoratori negli ambienti e luoghi di lavoro);

f) la seguente legge regionale in materia di farmacie:

- 1) legge regionale 20 giugno 1978, n. 46 (Indennità integrativa di disagio servizio a favore delle farmacie rurali, aperte al pubblico nel territorio della Regione d'Aosta, per l'anno 1978);

g) le seguenti leggi regionali in materia di igiene e sanità pubblica:

- 1) legge regionale 22 novembre 1978, n. 57 (Autorizzazione di spesa per arredamento, sistemazione ed acquisto apparecchiature tecnico-sanitarie per il laboratorio regionale di igiene e profilassi);
- 2) legge regionale 19 gennaio 1979, n. 1 (Abrogazione della legge regionale 7 marzo 1973, n. 11: Norme per il servizio di incenerimento dei rifiuti solidi e delle successive leggi regionali di modificazione 7 maggio 1975, n. 20 e 3 gennaio 1977, n. 8);
- 3) legge regionale 29 dicembre 1980, n. 71 (Interventi regionali in attuazione dell'articolo 20 della legge 10 maggio 1976, n. 319, concernente norme per la tutela delle acque dall'inquinamento, integrata e modificata dalla legge 24 dicembre 1979, n. 650).

Art. 8

*(Territorio, ambiente e opere pubbliche)*

1. Sono o restano abrogate:

a) le seguenti leggi regionali in materia di opere pubbliche:

- 1) legge regionale 16 maggio 1977, n. 35 (Aumento del limite di importo dei lavori per i quali non è richiesta la formale procedura del collaudo);
- 2) legge regionale 6 giugno 1977, n. 42 (Finanziamento dei lavori di sistemazione e allargamento di un tratto della strada regionale n. 2 di Champorcher);
- 3) legge regionale 15 giugno 1978, n. 17 (Norme integrative della legge dello Stato 3 gennaio 1978, n. 1, concernente l'accelerazione delle procedure per l'esecuzione di opere pubbliche ed impianti e costruzioni industriali);

portant mesures pour la prévention et le dépistage précoce des néphropathies, pour l'assistance des personnes atteintes d'une néphropathie et pour l'exécution de dialyses à domicile et en milieu non hospitalier ;

e) La loi régionale en matière d'emploi indiquée ci-après :

- 1) Loi régionale n° 13 du 22 avril 1975 portant protection de la santé des travailleurs sur les lieux de travail ;

f) La loi régionale en matière de pharmacies indiquée ci-après :

- 1) Loi régionale n° 46 du 20 juin 1978 portant indemnité complémentaire de sujétion aux titulaires de pharmacies rurales ouvertes au public sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste au titre de 1978 ;

g) Les lois régionales en matière d'hygiène et de santé publique indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 57 du 22 novembre 1978 autorisant une dépense pour l'aménagement et l'ameublement du laboratoire régional d'hygiène et de prophylaxie, ainsi que pour l'achat d'appareils techniques et sanitaires destinés à celui-ci ;
- 2) Loi régionale n° 1 du 19 janvier 1979 abrogeant la loi régionale n° 11 du 7 mars 1973 portant dispositions pour le service d'incinération des ordures ménagères, ainsi que les lois régionales n° 20 du 7 mai 1975 et n° 8 du 3 janvier 1977, qui l'ont modifiée ;
- 3) Loi régionale n° 71 du 29 décembre 1980 portant dispositions régionales d'application de l'art. 20 de la loi n° 319 du 10 mai 1976 relative à la protection des eaux contre la pollution, complétée et modifiée par la loi n° 650 du 24 décembre 1979.

Art. 8

*(Territoire, environnement et ouvrages publics)*

1. Sont abrogées :

a) Les lois régionales en matière d'ouvrages publics indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 35 du 16 mai 1977 portant augmentation du plafond afférent aux travaux pour lesquels la procédure formelle de réception n'est pas exigée ;
- 2) Loi régionale n° 42 du 6 juin 1977 portant financement des travaux de réaménagement et d'élargissement d'un tronçon de la route régionale n° 2 de Champorcher ;
- 3) Loi régionale n° 17 du 15 juin 1978 portant mesures visant à compléter la loi n° 1 du 3 janvier 1978 relative à l'accélération des procédures pour la réalisation d'ouvrages publics, d'installations et de constructions industrielles ;

- 4) legge regionale 16 giugno 1978, n. 26 (Autorizzazione a contrarre un mutuo di Lire duemiliardisettecentomilioni per la costruzione di edifici scolastici e pubblici in Valle d'Aosta);
- 5) legge regionale 10 dicembre 1980, n. 54 (Maggiori spese per la costruzione di opere stradali ed altre opere a mezzo di cantieri di lavoro (legge regionale 22 giugno 1964, n. 8)).

Art. 9

(Turismo, sport, commercio e trasporti)

1. Sono o restano abrogate:

a) le seguenti leggi regionali in materia di turismo:

- 1) legge regionale 14 dicembre 1972, n. 45 (Aumento della spesa annua per l'applicazione della legge regionale 17 novembre 1960, n. 9 e successive modificazioni, riguardanti la concessione di assegni al merito e di invalidità alle guide, ai portatori alpini e loro orfani);
- 2) legge regionale 30 aprile 1975, n. 15 (Classificazione di alberghi, pensioni e locande);
- 3) legge regionale 16 maggio 1977, n. 36 (Concessione di contributi per la costruzione e sistemazione di piste sciistiche);
- 4) legge regionale 27 marzo 1980, n. 14 (Interventi regionali per la zona turistica di Saint-Vincent);
- 5) legge regionale 5 novembre 1980, n. 46 (Proroga dell'efficacia del vincolo alberghiero di cui alla legge 24 luglio 1936, n. 1692 e successive proroghe e modificazioni);

b) le seguenti leggi regionali in materia di trasporti:

- 1) legge regionale 23 maggio 1973, n. 31 (Concessione, per l'anno 1972, di contributi di esercizio alle aziende concessionarie di autoservizi di linea per viaggiatori);
- 2) legge regionale 6 agosto 1974, n. 27 (Contributi di esercizio alle aziende concessionarie di autoservizi di linea per viaggiatori);
- 3) legge regionale 23 giugno 1975, n. 25 (Revisione delle aliquote di cui all'articolo 2 della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);
- 4) legge regionale 21 gennaio 1976, n. 5 (Contributi alle imprese private concessionarie di autoservizi di linea in conseguenza della perequazione contrattuale dei dipendenti del settore);

- 4) Loi régionale n° 26 du 16 juin 1978 autorisant le recours à un emprunt de deux milliards sept cents millions de liras pour financer la construction de bâtiments scolaires et d'édifices publics en Vallée d'Aoste ;
- 5) Loi régionale n° 54 du 10 décembre 1980 portant approbation d'une dépense supplémentaire pour financer la construction d'ouvrages routiers et d'autres ouvrages au moyen de chantiers de travail, au sens de loi régionale n° 8 du 22 juin 1964.

Art. 9

(Tourisme, sports, commerce et transports)

1. Sont abrogés :

a) Les lois régionales en matière de tourisme indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 45 du 14 décembre 1972 portant augmentation de la dépense annuelle pour financer l'application de la loi régionale n° 9 du 17 novembre 1960, modifiée, relative à l'octroi de récompenses et d'allocations d'invalidité aux guides, aux porteurs de haute montagne et à leurs orphelins ;
- 2) Loi régionale n° 15 du 30 avril 1975 portant classement des hôtels, des pensions et des auberges ;
- 3) Loi régionale n° 36 du 16 mai 1977 portant octroi de subventions pour la construction et le réaménagement de pistes de ski ;
- 4) Loi régionale n° 14 du 27 mars 1980 portant mesures régionales en faveur de la zone touristique de Saint-Vincent ;
- 5) Loi régionale n° 46 du 5 novembre 1980 portant report de l'application des obligations à propos des hôtels visées à la loi n° 1692 du 24 juillet 1936, prorogée et modifiée ;

b) Les lois régionales en matière de transport indiquées ci-après :

- 1) Loi régionale n° 31 du 23 mai 1973 portant octroi, au titre de 1972, d'aides à l'exploitation aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public de personnes ;
- 2) Loi régionale n° 27 du 6 août 1974 portant octroi d'aides à l'exploitation aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public de personnes ;
- 3) Loi régionale n° 25 du 23 juin 1975 portant révision des montants visés à l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;
- 4) Loi régionale n° 5 du 21 janvier 1976 portant octroi de subventions aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public suite à la pérequation des traitements des employés du secteur ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>5) legge regionale 5 luglio 1976, n. 21 (Modificazioni ed integrazioni alla legge regionale 26 agosto 1974, n. 35 «Interventi a favore dello sport»);</p> <p>6) legge regionale 5 novembre 1976, n. 45 (Revisione per l'anno 1975 delle aliquote di cui all'articolo 2, lettera b) della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);</p> <p>7) legge regionale 5 novembre 1976, n. 46 (Contributi alle imprese private concessionarie di autoservizi di linea in conseguenza della perequazione contrattuale dei dipendenti del settore);</p> <p>8) legge regionale 31 maggio 1977, n. 38 (Revisione, per l'anno 1976 delle aliquote di cui all'articolo 2, lettera b) della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);</p> <p>9) legge regionale 15 giugno 1978, n. 20 (Revisione, per l'anno 1977 delle aliquote di cui all'articolo 2, lettera b) della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);</p> <p>10) legge regionale 26 aprile 1979, n. 28 (Revisione, per l'anno 1978 delle aliquote di cui all'articolo 2, lettera b) della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);</p> <p>11) legge regionale 28 dicembre 1979, n. 87 (Applicazione dell'articolo 4 della legge regionale 5 novembre 1976, n. 46, riguardante la concessione di contributi alle imprese private concessionarie di autoservizi di linea in conseguenza della perequazione contrattuale dei dipendenti del settore);</p> <p>12) legge regionale 24 aprile 1980, n. 15 (Revisione, per l'anno 1979 delle aliquote di cui all'articolo 2, lettera b) della legge regionale 6 agosto 1974, n. 27);</p> <p>13) legge regionale 10 dicembre 1980, n. 53 (Revisione dei contributi alle imprese private concessionarie di autoservizi di linea, previsti dalla legge regionale 5 novembre 1976, n. 46);</p> <p>c) le seguenti leggi e regolamenti regionali in materia di commercio:</p> <p>1) legge regionale 29 novembre 1978, n. 59 (Provvidenze per il commercio. Concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese commerciali);</p> <p>2) legge regionale 28 marzo 1979, n. 14 (Interpretazione autentica delle norme legislative regionali concernenti i commercianti o esercenti attività commerciale);</p> <p>3) regolamento regionale 25 giugno 1980, n. 1 (Regolamento per la concessione dei contributi previsti dalle leggi regionali 29 novembre 1978, n. 59 e 28 marzo 1979, n. 14 a favore delle imprese commerciali);</p> <p>4) legge regionale 22 giugno 1981, n. 35 (Modificazioni della legge regionale 29 novembre 1978,</p> | <p>5) Loi régionale n° 21 du 5 juillet 1976 modifiant et complétant la loi régionale n° 35 du 26 août 1974 portant mesures en faveur des sports ;</p> <p>6) Loi régionale n° 45 du 5 novembre 1976 portant révision, au titre de 1975, des montants visés à la lettre b) de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;</p> <p>7) Loi régionale n° 46 du 5 novembre 1976 portant octroi de subventions aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public suite à la péréquation des traitements des employés du secteur ;</p> <p>8) Loi régionale n° 38 du 31 mai 1977 portant révision, au titre de 1976, des montants visés à la lettre b) de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;</p> <p>9) Loi régionale n° 20 du 15 juin 1978 portant révision, au titre de 1977, des montants visés à la lettre b) de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;</p> <p>10) Loi régionale n° 28 du 26 avril 1979 portant révision, au titre de 1978, des montants visés à la lettre b) de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;</p> <p>11) Loi régionale n° 87 du 28 décembre 1979 portant application de l'art. 4 de la loi régionale n° 46 du 5 novembre 1976 (Octroi de subventions aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public suite à la péréquation des traitements des employés du secteur) ;</p> <p>12) Loi régionale n° 15 du 24 avril 1980 portant révision, au titre de 1979, des montants visés à la lettre b) de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 6 août 1974 ;</p> <p>13) Loi régionale n° 53 du 10 décembre 1980 portant révision des subventions aux sociétés concessionnaires des lignes de transport public, au sens de la loi régionale n° 46 du 5 novembre 1976 ;</p> <p>c) Les lois et règlements régionaux en matière de commerce indiqués ci-après :</p> <p>1) Loi régionale n° 59 du 29 novembre 1978 portant mesures en faveur du commerce. Octroi de subventions régionales destinées au développement et à l'amélioration des activités des entreprises commerciales ;</p> <p>2) Loi régionale n° 14 du 28 mars 1979 portant interprétation authentique des dispositions législatives régionales relatives aux commerçants ou aux personnes exerçant une activité commerciale ;</p> <p>3) Règlement régional n° 1 du 25 juin 1980 portant procédures d'octroi aux entreprises commerciales des aides prévues par les lois régionales n° 59 du 29 novembre 1978 et n° 14 du 28 mars 1979 ;</p> <p>4) Loi régionale n° 35 du 22 juin 1981 modifiant la loi régionale n° 59 du 29 novembre 1978 portant octroi</p> |
|---|---|

n. 59, recante la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese commerciali).

Art. 10  
(Norma transitoria)

1. Le disposizioni abrogate dalla presente legge restano applicabili ai rapporti sorti in base alle disposizioni medesime nel periodo della loro vigenza e per l'esecuzione dei relativi impegni di spesa.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 aprile 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 112

- di iniziativa dei Consiglieri PICCOLO, COTTINO, NICCO, COMÉ, CURTAZ, LATTANZI, MARTIN, OTTOZ e PERRON;
- presentata al Consiglio regionale in data 20.02.2001;
- assegnata alla 1ª Commissione consiliare permanente in data 21.02.2001;
- esaminata dalla 1ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.02.2001;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 07.03.2001, con deliberazione n. 1892/XI;
- trasmessa al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.03.2001;
- vistata dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 12.04.2001.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
17 APRILE 2001, N 7

**Note all'articolo 2:**

- <sup>(1)</sup> La legge regionale 30 dicembre 1971, n. 28 è stata pubblicata

de subventions régionales destinées au développement et à l'amélioration des activités des entreprises commerciales.

Art. 10  
(Disposition transitoire)

1. Les dispositions abrogées par la présente loi demeurent applicables aux rapports établis en vertu desdites dispositions lorsqu'elles étaient en vigueur, ainsi qu'aux fins de l'exécution des engagements de dépense y afférents.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de loi n° 112

- à l'initiative des Conseillers PICCOLO, COTTINO, NICCO, COMÉ, CURTAZ, LATTANZI, MARTIN, OTTOZ et PERRON ;
- présentée au Conseil régional en date du 20.02.2001 ;
- soumise à la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en date du 21.02.2001 ;
- examinée par la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.02.2001 ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 07.03.2001, délibération n° 1892/XI ;
- transmise au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.03.2001 ;
- visée par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 12.04.2001.

sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 dicembre 1971.

- <sup>(2)</sup> La legge regionale 12 dicembre 1978, n. 62 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 29 dicembre 1978.

- <sup>(3)</sup> La legge regionale 7 dicembre 1979, n. 75 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 15 dicembre 1979.

- <sup>(4)</sup> La legge regionale 15 novembre 1971, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 15 novembre 1971.

- <sup>(5)</sup> La legge regionale 24 giugno 1977, n. 49 è stata pubblicata sul

- Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1977.
- <sup>(6)</sup> La legge regionale 15 maggio 1974, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 18 giugno 1974.
- <sup>(7)</sup> Il regolamento regionale 11 giugno 1974 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 5 del 26 giugno 1974.
- <sup>(8)</sup> La legge regionale 21 gennaio 1976, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 13 febbraio 1976.
- <sup>(9)</sup> La legge regionale 14 maggio 1976, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 31 maggio 1976.
- <sup>(10)</sup> La legge regionale 5 novembre 1976, n. 49 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.
- <sup>(11)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 69 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.
- <sup>(12)</sup> La legge regionale 3 maggio 1977, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- <sup>(13)</sup> La legge regionale 6 giugno 1977, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.
- <sup>(14)</sup> La legge regionale 6 giugno 1977, n. 40 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.
- <sup>(15)</sup> La legge regionale 10 febbraio 1978, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 febbraio 1978.
- <sup>(16)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 42 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(17)</sup> La legge regionale 24 gennaio 1979, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 15 marzo 1979.
- <sup>(18)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 79 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(19)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1979, n. 85 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(20)</sup> La legge regionale 18 febbraio 1980, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 28 febbraio 1980.
- <sup>(21)</sup> La legge regionale 27 marzo 1980, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 18 aprile 1980.
- Note all'articolo 3:**
- <sup>(22)</sup> La legge regionale 15 novembre 1971, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 15 novembre 1971.
- <sup>(23)</sup> La legge regionale 27 aprile 1973, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 22 maggio 1973.
- <sup>(24)</sup> La legge regionale 14 gennaio 1974, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 8 febbraio 1974.
- <sup>(25)</sup> La legge regionale 9 novembre 1974, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 novembre 1974.
- <sup>(26)</sup> La legge regionale 11 agosto 1975, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 9 settembre 1975.
- <sup>(27)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.
- <sup>(28)</sup> La legge regionale 30 novembre 1976, n. 57 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 dicembre 1976.
- <sup>(29)</sup> La legge regionale 17 dicembre 1976, n. 62 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.
- <sup>(30)</sup> La legge regionale 31 maggio 1977, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.
- <sup>(31)</sup> La legge regionale 21 dicembre 1977, n. 69 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(32)</sup> La legge regionale 13 aprile 1978, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 27 aprile 1978.
- <sup>(33)</sup> La legge regionale 19 giugno 1978, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(34)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 40 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(35)</sup> La legge regionale 11 ottobre 1978, n. 50 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 3 novembre 1978.
- <sup>(36)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1978, n. 70 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 29 dicembre 1978.
- <sup>(37)</sup> La legge regionale 23 aprile 1979, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(38)</sup> La legge regionale 23 aprile 1979, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(39)</sup> La legge regionale 20 giugno 1979, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 20 luglio 1979.
- <sup>(40)</sup> La legge regionale 24 agosto 1979, n. 58 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 5 ottobre 1979.
- <sup>(41)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1979, n. 83 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(42)</sup> La legge regionale 13 maggio 1980, n. 20 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 2 giugno 1980.
- <sup>(43)</sup> La legge regionale 10 dicembre 1980, n. 51 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1980.
- <sup>(44)</sup> La legge regionale 30 gennaio 1981, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 6 marzo 1981.
- <sup>(45)</sup> La legge regionale 4 agosto 1982, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 settembre 1982.
- <sup>(46)</sup> La legge regionale 5 maggio 1983, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 17 maggio 1983.
- <sup>(47)</sup> La legge regionale 11 aprile 1984, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 7 maggio 1984.
- <sup>(48)</sup> La legge regionale 4 agosto 1975, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 8 agosto 1975.
- <sup>(49)</sup> La legge regionale 11 agosto 1976, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(50)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 64 è stata pubblicata

sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.

<sup>(51)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1977, n. 79 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.

**Note all'articolo 4:**

<sup>(52)</sup> La legge regionale 21 gennaio 1971, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1971.

<sup>(53)</sup> La legge regionale 5 maggio 1971, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 5 maggio 1971.

<sup>(54)</sup> La legge regionale 3 agosto 1971, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 15 agosto 1971.

<sup>(55)</sup> La legge regionale 15 novembre 1971, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 15 novembre 1971.

<sup>(56)</sup> La legge regionale 30 dicembre 1971, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 dicembre 1971.

<sup>(57)</sup> La legge regionale 30 dicembre 1971, n. 27 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 dicembre 1971.

<sup>(58)</sup> La legge regionale 28 marzo 1972, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 31 marzo 1972.

<sup>(59)</sup> La legge regionale 29 aprile 1972, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 29 aprile 1972.

<sup>(60)</sup> La legge regionale 18 maggio 1972, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 20 maggio 1972.

<sup>(61)</sup> La legge regionale 25 luglio 1972, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 luglio 1972.

<sup>(62)</sup> La legge regionale 15 novembre 1972, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 16 novembre 1972.

<sup>(63)</sup> La legge regionale 14 dicembre 1972, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1972.

<sup>(64)</sup> La legge regionale 18 gennaio 1973, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 23 gennaio 1973.

<sup>(65)</sup> La legge regionale 25 gennaio 1973, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 31 gennaio 1973.

<sup>(66)</sup> La legge regionale 30 gennaio 1973, n. 3 è stata pubblicata sul supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 3 del 8 febbraio 1973.

<sup>(67)</sup> La legge regionale 27 aprile 1973, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 22 maggio 1973.

<sup>(68)</sup> La legge regionale 9 novembre 1973, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 12 novembre 1973.

<sup>(69)</sup> La legge regionale 14 gennaio 1974, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 8 febbraio 1974.

<sup>(70)</sup> La legge regionale 22 gennaio 1974, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 8 febbraio 1974.

<sup>(71)</sup> La legge regionale 4 aprile 1974, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 13 maggio 1974.

<sup>(72)</sup> La legge regionale 4 aprile 1974, n. 10 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 13 maggio 1974.

<sup>(73)</sup> La legge regionale 2 maggio 1974, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 13 maggio 1974.

<sup>(74)</sup> La legge regionale 19 dicembre 1974, n. 49 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 31 dicembre 1974.

<sup>(75)</sup> La legge regionale 14 gennaio 1975, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 25 gennaio 1975.

<sup>(76)</sup> La legge regionale 17 marzo 1975, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 28 marzo 1975.

<sup>(77)</sup> La legge regionale 4 aprile 1975, n. 8 è stata pubblicata sul supplemento al Bollettino ufficiale n. 4 del 15 aprile 1975.

<sup>(78)</sup> La legge regionale 9 maggio 1975, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 6 giugno 1975.

<sup>(79)</sup> La legge regionale 4 agosto 1975, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 8 agosto 1975.

<sup>(80)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 50 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 31 dicembre 1975.

<sup>(81)</sup> La legge regionale 21 gennaio 1976, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 13 febbraio 1976.

<sup>(82)</sup> La legge regionale 31 marzo 1976, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 31 marzo 1976.

<sup>(83)</sup> La legge regionale 26 aprile 1976, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 27 aprile 1976.

<sup>(84)</sup> La legge regionale 5 luglio 1976, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 22 luglio 1976.

<sup>(85)</sup> La legge regionale 30 luglio 1976, n. 29 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.

<sup>(86)</sup> La legge regionale 11 agosto 1976, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.

<sup>(87)</sup> La legge regionale 10 novembre 1976, n. 50 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.

<sup>(88)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 63 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.

<sup>(89)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 68 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.

<sup>(90)</sup> La legge regionale 20 gennaio 1977, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 gennaio 1977.

<sup>(91)</sup> La legge regionale 28 febbraio 1977, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 7 marzo 1977.

<sup>(92)</sup> La legge regionale 26 aprile 1977, n. 24 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.

<sup>(93)</sup> La legge regionale 16 maggio 1977, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.

<sup>(94)</sup> La legge regionale 23 giugno 1977, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1977.

- <sup>(95)</sup> La legge regionale 12 agosto 1977, n. 59 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n.9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(96)</sup> La legge regionale 12 agosto 1977, n. 60 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(97)</sup> La legge regionale 21 dicembre 1977, n. 71 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(98)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1977, n. 76 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(99)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1977, n. 77 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(100)</sup> La legge regionale 24 marzo 1978, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 30 marzo 1978.
- <sup>(101)</sup> La legge regionale 11 aprile 1978, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 27 aprile 1978.
- <sup>(102)</sup> La legge regionale 11 aprile 1978, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 27 aprile 1978.
- <sup>(103)</sup> La legge regionale 21 aprile 1978, n. 10 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 28 aprile 1978.
- <sup>(104)</sup> La legge regionale 17 novembre 1978, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 11 dicembre 1978.
- <sup>(105)</sup> La legge regionale 21 novembre 1978, n. 56 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 11 dicembre 1978.
- <sup>(106)</sup> La legge regionale 12 dicembre 1978, n. 61 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 14 dicembre 1978.
- <sup>(107)</sup> La legge regionale 18 dicembre 1978, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 29 dicembre 1978.
- <sup>(108)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1978, n. 73 [e non «29 dicembre» come erroneamente indicato – N.d.R.] è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 29 dicembre 1978.
- <sup>(109)</sup> La legge regionale 19 gennaio 1979, n. 3 è stata pubblicata sul supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 1 del 25 gennaio 1979.
- <sup>(110)</sup> La legge regionale 20 aprile 1979, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(111)</sup> La legge regionale 20 aprile 1979, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(112)</sup> La legge regionale 20 aprile 1979, n. 20 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(113)</sup> La legge regionale 5 giugno 1979, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 6 giugno 1979.
- <sup>(114)</sup> La legge regionale 19 luglio 1979, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 30 agosto 1979.
- <sup>(115)</sup> La legge regionale 20 agosto 1979, n. 51 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 5 agosto 1979.
- <sup>(116)</sup> La legge regionale 24 agosto 1979, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 5 agosto 1979.
- <sup>(117)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 80 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(118)</sup> La legge regionale 31 dicembre 1979, n. 89 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 31 dicembre 1979.
- <sup>(119)</sup> La legge regionale 29 gennaio 1980, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1980.
- <sup>(120)</sup> La legge regionale 29 gennaio 1980, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1980.
- <sup>(121)</sup> La legge regionale 30 aprile 1980, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 2 giugno 1980.
- <sup>(122)</sup> La legge regionale 7 agosto 1980, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 19 settembre 1980.
- <sup>(123)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 67 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.
- <sup>(124)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 72 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.
- <sup>(125)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 73 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.
- <sup>(126)</sup> La legge regionale 29 gennaio 1971, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1971.
- <sup>(127)</sup> La legge regionale 3 agosto 1971, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 15 agosto 1971.
- <sup>(128)</sup> La legge regionale 3 agosto 1971, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 15 agosto 1971.
- <sup>(129)</sup> La legge regionale 28 agosto 1971, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 15 settembre 1971.
- <sup>(130)</sup> La legge regionale 26 giugno 1972, n. 10 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1972.
- <sup>(131)</sup> La legge regionale 25 luglio 1972, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 luglio 1972.
- <sup>(132)</sup> La legge regionale 25 luglio 1972, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 luglio 1972.
- <sup>(133)</sup> La legge regionale 25 luglio 1972, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 luglio 1972.
- <sup>(134)</sup> La legge regionale 14 dicembre 1972, n. 47 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1972.
- <sup>(135)</sup> La legge regionale 27 aprile 1973, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 22 maggio 1973.
- <sup>(136)</sup> La legge regionale 27 aprile 1973, n. 23 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 22 maggio 1973.
- <sup>(137)</sup> La legge regionale 21 dicembre 1973, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 24 dicembre 1973.
- <sup>(138)</sup> La legge regionale 13 agosto 1974, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 16 settembre 1974.
- <sup>(139)</sup> La legge regionale 4 agosto 1975, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 8 agosto 1975.



- <sup>(140)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.
- <sup>(141)</sup> La legge regionale 11 agosto 1976, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(142)</sup> La legge regionale 11 agosto 1976, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(143)</sup> La legge regionale 10 novembre 1976, n. 51 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.
- <sup>(144)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.
- <sup>(145)</sup> La legge regionale 3 gennaio 1977, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 gennaio 1977.
- <sup>(146)</sup> La legge regionale 16 maggio 1977, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- <sup>(147)</sup> La legge regionale 6 giugno 1977, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.
- <sup>(148)</sup> La legge regionale 8 agosto 1977, n. 56 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(149)</sup> La legge regionale 12 agosto 1977, n. 61 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(150)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1977, n. 80 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(151)</sup> La legge regionale 15 giugno 1978, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 7 luglio 1978.
- <sup>(152)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(153)</sup> La legge regionale 9 aprile 1979, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(154)</sup> La legge regionale 2 luglio 1979, n. 45 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 20 luglio 1979.
- <sup>(155)</sup> La legge regionale 6 giugno 1980, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 3 luglio 1980.
- <sup>(156)</sup> La legge regionale 7 agosto 1980, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 19 settembre 1980.
- <sup>(157)</sup> La legge regionale 9 giugno 1981, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 luglio 1981.
- <sup>(158)</sup> La legge regionale 30 dicembre 1971, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 dicembre 1971.
- <sup>(159)</sup> La legge regionale 18 maggio 1972, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 20 maggio 1972.
- <sup>(160)</sup> La legge regionale 18 maggio 1972, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 20 maggio 1972.
- <sup>(161)</sup> La legge regionale 18 maggio 1972, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 20 maggio 1972.
- <sup>(162)</sup> La legge regionale 18 maggio 1972, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 20 maggio 1972.
- <sup>(163)</sup> La legge regionale 30 giugno 1972, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1972.
- <sup>(164)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.
- <sup>(165)</sup> La legge regionale 30 gennaio 1973, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 20 febbraio 1973.
- <sup>(166)</sup> La legge regionale 30 gennaio 1973, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 20 febbraio 1973.
- <sup>(167)</sup> La legge regionale 7 marzo 1973, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 16 marzo 1973.
- <sup>(168)</sup> La legge regionale 7 marzo 1973, n. 10 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 16 marzo 1973.
- <sup>(169)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1973, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 24 dicembre 1973.
- <sup>(170)</sup> La legge regionale 6 giugno 1974, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 26 giugno 1974.
- <sup>(171)</sup> La legge regionale 3 giugno 1975, n. 24 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 13 giugno 1975.
- <sup>(172)</sup> La legge regionale 23 giugno 1975, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 25 giugno 1975.
- <sup>(173)</sup> La legge regionale 23 giugno 1975, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 25 giugno 1975.
- <sup>(174)</sup> La legge regionale 23 gennaio 1976, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 23 gennaio 1976.
- <sup>(175)</sup> La legge regionale 9 giugno 1976, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 24 giugno 1976.
- <sup>(176)</sup> La legge regionale 30 luglio 1976, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(177)</sup> La legge regionale 30 luglio 1976, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(178)</sup> La legge regionale 11 agosto 1976, n. 41 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 20 settembre 1976.
- <sup>(179)</sup> La legge regionale 1 aprile 1977, n. 20 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 26 aprile 1977.
- <sup>(180)</sup> La legge regionale 1 aprile 1977, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 26 aprile 1977.
- <sup>(181)</sup> La legge regionale 1 aprile 1977, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 26 aprile 1977.
- <sup>(182)</sup> La legge regionale 10 febbraio 1978, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 febbraio 1978.
- <sup>(183)</sup> La legge regionale 18 giugno 1979, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 20 luglio 1979.
- <sup>(184)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.
- <sup>(185)</sup> La legge regionale 5 novembre 1981, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 15 del 14 dicembre 1981.

<sup>(186)</sup> La legge regionale 25 ottobre 1982, n. 66 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 15 del 29 novembre 1982.

<sup>(187)</sup> La legge regionale 10 giugno 1983, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 15 del 27 giugno 1983.

**Note all'articolo 5:**

<sup>(188)</sup> La legge regionale 14 dicembre 1972, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1972.

<sup>(189)</sup> La legge regionale 12 novembre 1979, n. 64 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 13 dicembre 1979.

<sup>(190)</sup> La legge regionale 12 novembre 1979, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 13 dicembre 1979.

<sup>(191)</sup> La legge regionale 12 giugno 1980, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 18 luglio 1980.

<sup>(192)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 69 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.

**Note all'articolo 6:**

<sup>(193)</sup> La legge regionale 10 dicembre 1974, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 31 dicembre 1974.

<sup>(194)</sup> La legge regionale 5 luglio 1976, n. 20 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 22 luglio 1976.

<sup>(195)</sup> La legge regionale 30 novembre 1976, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 dicembre 1976.

<sup>(196)</sup> La legge regionale 19 dicembre 1978, n. 68 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 29 dicembre 1978.

<sup>(197)</sup> La legge regionale 29 gennaio 1980, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 30 gennaio 1980.

<sup>(198)</sup> La legge regionale 10 dicembre 1980, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1980.

<sup>(199)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 63 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.

<sup>(200)</sup> La legge regionale 3 gennaio 1977, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 gennaio 1977.

<sup>(201)</sup> La legge regionale 9 agosto 1977, n. 58 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.

<sup>(202)</sup> La legge regionale 16 giugno 1978, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 1 agosto 1978.

**Note all'articolo 7:**

<sup>(203)</sup> La legge regionale 10 novembre 1966, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 15 novembre 1966.

<sup>(204)</sup> La legge regionale 7 dicembre 1967, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 28 dicembre 1967.

<sup>(205)</sup> La legge regionale 7 dicembre 1967, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 28 dicembre 1967.

<sup>(206)</sup> La legge regionale 22 gennaio 1970, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 23 gennaio 1970.

<sup>(207)</sup> La legge regionale 22 gennaio 1970, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 23 gennaio 1970.

<sup>(208)</sup> La legge regionale 28 agosto 1971, n. 12 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 15 settembre 1971.

<sup>(209)</sup> La legge regionale 30 dicembre 1971, n. 23 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 dicembre 1971.

<sup>(210)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 29 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(211)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(212)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(213)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(214)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(215)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(216)</sup> La legge regionale 31 agosto 1972, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 31 agosto 1972.

<sup>(217)</sup> La legge regionale 23 maggio 1973, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 13 giugno 1973.

<sup>(218)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1973, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 24 dicembre 1973.

<sup>(219)</sup> La legge regionale 21 dicembre 1973, n. 42 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 24 dicembre 1973.

<sup>(220)</sup> La legge regionale 14 gennaio 1974, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 8 febbraio 1974.

<sup>(221)</sup> La legge regionale 5 giugno 1974, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 26 giugno 1974.

<sup>(222)</sup> La legge regionale 6 agosto 1974, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 9 settembre 1974.

<sup>(223)</sup> La legge regionale 8 novembre 1974, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 novembre 1974.

<sup>(224)</sup> La legge regionale 8 novembre 1974, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 novembre 1974.

<sup>(225)</sup> La legge regionale 9 maggio 1975, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 6 giugno 1975.

<sup>(226)</sup> La legge regionale 11 agosto 1975, n. 42 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 9 settembre 1975.

<sup>(227)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 44 [e non «21 dicembre» come erroneamente indicato – N.d.R.] è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.

<sup>(228)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 45 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.

<sup>(229)</sup> La legge regionale 30 novembre 1976, n. 60 è stata pubblicata

- sul Bollettino ufficiale n. 13 del 18 dicembre 1976.
- <sup>(230)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1976, n.66 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1976.
- <sup>(231)</sup> La legge regionale 3 gennaio 1977, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 27 gennaio 1977.
- <sup>(232)</sup> La legge regionale 16 maggio 1977, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- <sup>(233)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1977, n. 74 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(234)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1977, n. 81 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 30 dicembre 1977.
- <sup>(235)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(236)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(237)</sup> La legge regionale 23 aprile 1979, n. 27 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.
- <sup>(238)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 77 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(239)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 78 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(240)</sup> La legge regionale 27 dicembre 1979, n. 82 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(241)</sup> La legge regionale 21 luglio 1980, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 12 settembre 1980.
- <sup>(242)</sup> La legge regionale 22 dicembre 1980, n. 58 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 23 dicembre 1980.
- <sup>(243)</sup> La legge regionale 4 dicembre 1981, n. 74 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 24 dicembre 1981.
- <sup>(244)</sup> La legge regionale 11 aprile 1984, n. 9 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 7 maggio 1984.
- <sup>(245)</sup> La legge regionale 20 dicembre 1973, n. 39 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 24 dicembre 1973.
- <sup>(246)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(247)</sup> Legge regionale 31 maggio 1979, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 6 giugno 1979.
- <sup>(248)</sup> La legge regionale 15 dicembre 1982, n. 90 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 24 dicembre 1982.
- <sup>(249)</sup> La legge regionale 7 maggio 1985, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 28 maggio 1985.
- <sup>(250)</sup> La legge regionale 28 aprile 1988, n. 23 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 30 maggio 1988.
- <sup>(251)</sup> La legge regionale 5 aprile 1989, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 11 aprile 1989.
- <sup>(252)</sup> La legge regionale 19 febbraio 1975, n. 2 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 11 marzo 1975.
- <sup>(253)</sup> La legge regionale 29 ottobre 1976, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.
- <sup>(254)</sup> La legge regionale 9 maggio 1977, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- <sup>(255)</sup> La legge regionale 22 giugno 1977, n. 47 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1977.
- <sup>(256)</sup> La legge regionale 8 agosto 1977, n. 52 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(257)</sup> La legge regionale 19 febbraio 1975, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 11 marzo 1975.
- <sup>(258)</sup> La legge regionale 19 febbraio 1975, n. 4 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 11 marzo 1975.
- <sup>(259)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1975, n. 52 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 30 dicembre 1975.
- <sup>(260)</sup> La legge regionale 14 maggio 1976, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 31 maggio 1976.
- <sup>(261)</sup> La legge regionale 20 agosto 1976, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 26 ottobre 1976.
- <sup>(262)</sup> La legge regionale 8 agosto 1977, n. 53 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 9 settembre 1977.
- <sup>(263)</sup> La legge regionale 24 agosto 1979, n. 59 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 5 ottobre 1979.
- <sup>(264)</sup> La legge regionale 7 dicembre 1979, n. 71 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 29 dicembre 1979.
- <sup>(265)</sup> La legge regionale 17 luglio 1981, n. 45 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 settembre 1981.
- <sup>(266)</sup> La legge regionale 22 aprile 1975, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 23 maggio 1975.
- <sup>(267)</sup> La legge regionale 20 giugno 1978, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 31 agosto 1978.
- <sup>(268)</sup> La legge regionale 22 novembre 1978, n. 57 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 11 dicembre 1978.
- <sup>(269)</sup> La legge regionale 19 gennaio 1979, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 25 gennaio 1979.
- <sup>(270)</sup> La legge regionale 29 dicembre 1980, n. 71 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 30 dicembre 1980.
- Note all'articolo 8:**
- <sup>(271)</sup> La legge regionale 16 maggio 1977, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.
- <sup>(272)</sup> La legge regionale 6 giugno 1977, n. 42 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.
- <sup>(273)</sup> La legge regionale 15 giugno 1978, n. 17 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 7 luglio 1978.

<sup>(274)</sup> La legge regionale 16 giugno 1978, n. 26 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 7 del 1 agosto 1978.

<sup>(275)</sup> La legge regionale 10 dicembre 1980, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1980.

**Note all'articolo 9:**

<sup>(276)</sup> La legge regionale 14 dicembre 1972, n. 45 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1972.

<sup>(277)</sup> La legge regionale 30 aprile 1975, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 23 maggio 1975.

<sup>(278)</sup> La legge regionale 16 maggio 1977, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 17 maggio 1977.

<sup>(279)</sup> La legge regionale 27 marzo 1980, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 3 del 18 aprile 1980.

<sup>(280)</sup> La legge regionale 5 novembre 1980, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 27 novembre 1980.

<sup>(281)</sup> La legge regionale 23 maggio 1973, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 13 giugno 1973.

<sup>(282)</sup> La legge regionale 6 agosto 1974, n. 27 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 9 settembre 1974.

<sup>(283)</sup> La legge regionale 23 giugno 1975, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 25 giugno 1975.

<sup>(284)</sup> La legge regionale 21 gennaio 1976, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 13 febbraio 1976.

<sup>(285)</sup> La legge regionale 5 luglio 1976, n. 21 è stata pubblicata sul

Bollettino ufficiale n. 8 del 22 luglio 1976.

<sup>(286)</sup> La legge regionale 5 novembre 1976, n. 45 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.

<sup>(287)</sup> La legge regionale 5 novembre 1976, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 25 novembre 1976.

<sup>(288)</sup> La legge regionale 31 maggio 1977, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 24 giugno 1977.

<sup>(289)</sup> La legge regionale 15 giugno 1978, n. 20 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 7 luglio 1978.

<sup>(290)</sup> La legge regionale 26 aprile 1979, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 18 maggio 1979.

<sup>(291)</sup> La legge regionale 28 dicembre 1979, n. 87 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 29 dicembre 1979.

<sup>(292)</sup> La legge regionale 24 aprile 1980, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 20 maggio 1980.

<sup>(293)</sup> La legge regionale 10 dicembre 1980, n. 53 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 15 dicembre 1980.

<sup>(294)</sup> La legge regionale 29 novembre 1978, n. 59 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 14 dicembre 1978.

<sup>(295)</sup> La legge regionale 28 marzo 1979, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1979.

<sup>(296)</sup> Il regolamento regionale 25 giugno 1980, n. 1 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 7 del 18 luglio 1980.

<sup>(297)</sup> La legge regionale 22 giugno 1981, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 23 luglio 1981.

**Legge regionale 17 aprile 2001, n. 8.**

**Disposizioni in materia di allevamento bovino, ovino e caprino e di prodotti derivati, ottenuti mediante metodi biologici.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
PRINCIPI GENERALI

Art. 1 - Finalità

**Loi régionale n° 8 du 17 avril 2001,**

**portant dispositions en matière d'élevage de bovins, d'ovins et de caprins suivant la méthode biologique, ainsi que de production des denrées d'origine animale y afférentes.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1<sup>er</sup> - Finalités

Art. 2 - Allevamento biologico

Art. 3 - Gestione del pascolo e superfici pascolive

#### CAPO II

##### DISCIPLINA DELLE ATTIVITÀ ZOOTECNICHE

Art. 4 - Conversione di aree associate a produzioni animali biologiche

Art. 5 - Conversione di animali e loro prodotti

Art. 6 - Conversione simultanea delle produzioni zootecniche e vegetali

Art. 7 - Origine degli animali

Art. 8 - Alimentazione

Art. 9 - Alimenti e prodotti ammessi

Art. 10 - Profilassi e cure veterinarie

#### CAPO III

##### METODI DI GESTIONE ZOOTECNICA, TRASPORTO ED IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI ANIMALI

Art. 11 - Metodi zootecnici

Art. 12 - Trasporto

Art. 13 - Identificazione degli animali e dei prodotti animali

Art. 14 - Deiezioni zootecniche

#### CAPO IV

##### AREE DI PASCOLO ED EDIFICI ZOOTECNICI

Art. 15 - Principi generali

Art. 16 - Densità del bestiame e protezione della vegetazione da un pascolo eccessivo

Art. 17 - Edifici zootecnici

#### CAPO V

##### DISPOSIZIONI FINALI

Art. 18 - Norma di rinvio

Art. 19 - Dichiarazione d'urgenza

Art. 2 - Élevage suivant la méthode biologique

Art. 3 - Gestion du pâturage et des prairies

#### CHAPITRE II

##### RÉGLEMENTATION DE L'ÉLEVAGE

Art. 4 - Conversion de terres en vue de la production de denrées d'origine animale suivant la méthode biologique

Art. 5 - Conversion des animaux et des produits d'origine animale

Art. 6 - Conversion simultanée des productions animales et des productions végétales

Art. 7 - Origine des animaux

Art. 8 - Alimentation

Art. 9 - Aliments et produits autorisés

Art. 10 - Prophylaxie et soins vétérinaires

#### CHAPITRE III

##### GESTION DES ÉLEVAGES, TRANSPORT ET IDENTIFICATION DES PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE

Art. 11 - Pratiques d'élevage

Art. 12 - Transport

Art. 13 - Identification des animaux et des produits d'origine animale

Art. 14 - Déjections animales

#### CHAPITRE IV

##### PÂTURAGES ET BÂTIMENTS D'ÉLEVAGE

Art. 15 - Principes généraux

Art. 16 - Densité de peuplement et protection de la végétation contre le surpâturage

Art. 17 - Bâtiments d'élevage

#### CHAPITRE V

##### DISPOSITIONS FINALES

Art. 18 - Disposition de renvoi

Art. 19 - Déclaration d'urgence

CAPO I  
PRINCIPI GENERALI

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione, con la presente legge, regola l'allevamento bovino, ovino e caprino ed i relativi prodotti derivati, ottenuti mediante metodi biologici, in conformità a quanto disciplinato nel regolamento (CEE) 2092/91 del Consiglio del 24 giugno 1991, relativo al metodo di produzione biologico di prodotti agricoli e alla indicazione di tale metodo sui prodotti agricoli e sulle derrate alimentari, come da ultimo modificato dal regolamento (CE) 1616/2000.

2. Le produzioni animali rappresentano una componente dell'attività di numerose aziende agricole operanti nel settore dell'agricoltura biologica in Valle d'Aosta e contribuiscono:

- a) all'equilibrio dei sistemi di produzione agricola, rispondendo alle esigenze di elementi nutritivi delle colture e migliorando la sostanza organica del suolo;
- b) alla creazione e al mantenimento di rapporti di complementarità tra terra e vegetale, tra vegetale e animale, tra animale e terra;
- c) all'impiego di risorse naturali rinnovabili;
- d) alla salvaguardia e al miglioramento della fertilità del suolo a lungo termine ed allo sviluppo di un'agricoltura sostenibile.

Art. 2  
(Allevamento biologico)

1. Nell'agricoltura biologica, tutti gli animali appartenenti ad una stessa unità di produzione devono essere allevati nel rispetto delle norme contenute nel reg. (CEE) 2092/91.

2. Per unità di produzione si intende l'insieme di uno o più appezzamenti, dei locali, delle strutture e delle attrezzature che, unitamente, concorrono al processo produttivo; l'azienda può essere costituita da una o più unità di produzione.

3. L'allevamento praticato nel quadro dell'agricoltura biologica è una produzione inderogabilmente legata alla terra. Il carico di bestiame è connesso alla superficie disponibile, al fine di evitare i problemi di sovrappascolo e di consentire lo spargimento delle deiezioni animali senza provocare danni all'ambiente.

4. Il numero di capi per unità di superficie è limitato in modo da:

- a) consentire una gestione integrata delle produzioni animali e vegetali a livello di unità di produzione;
- b) ridurre al minimo ogni forma di inquinamento, in particolare del suolo e delle acque superficiali e sotterranee.

CHAPITRE I<sup>er</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. Par la présente loi, la Région réglemente l'élevage de bovins, d'ovins et de caprins suivant la méthode biologique, ainsi que la production des denrées d'origine animale y afférentes, conformément aux dispositions du règlement (CEE) 2092/91 du Conseil du 24 juin 1991 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) 1616/2000.

2. La production animale représente l'un des volets de l'activité de nombreuses exploitations pratiquant l'agriculture biologique en Vallée d'Aoste et contribue :

- a) À l'équilibre des systèmes de production agricole, en répondant aux besoins des cultures en éléments nutritifs et en enrichissant les sols en matières organiques ;
- b) À l'établissement et au maintien de rapports de complémentarité sol-plantes, plantes-animaux et animaux-sol ;
- c) À l'utilisation de ressources naturelles renouvelables ;
- d) Au maintien et à l'amélioration à long terme de la fertilité des sols et au développement d'une agriculture durable.

Art. 2  
(Élevage suivant la méthode biologique)

1. Dans le cadre de l'agriculture biologique, tous les animaux appartenant à la même unité de production doivent être élevés au sens des dispositions du règlement (CEE) 2092/91.

2. L'on entend par unité de production l'ensemble des terrains, des locaux, des structures et des équipements qui concourent au processus de production ; l'exploitation peut comprendre une ou plusieurs unités de production.

3. L'élevage dans le cadre de l'agriculture biologique est une pratique nécessairement liée au sol. Le chargement en bétail doit être proportionnel à la surface disponible et ce, afin que tout problème de surpâturage soit évité et que les déjections animales puissent être répandues sur le sol sans provoquer des dommages à l'environnement.

4. Le nombre de têtes de chaque unité de surface doit être limité dans le but :

- a) De permettre une gestion intégrée des productions animales et végétales dans le cadre de l'unité de production ;
- b) De réduire autant que possible toute forme de pollution, notamment des sols, des eaux superficielles et des nappes phréatiques.

Art. 3

*(Gestione del pascolo e superfici pascolive)*

1. Nell'ambito dell'allevamento biologico, gli animali devono poter pascolare per un periodo di almeno centoventi giorni all'anno.

2. Gli animali allevati secondo il metodo biologico possono utilizzare le aree di pascolo comune degli alpeggi purché:

- a) l'area non sia trattata con prodotti diversi da quelli previsti all'allegato II del reg. (CEE) 2092/91, per un periodo di almeno tre anni;
- b) gli altri animali provengano da allevamenti estensivi;
- c) i loro prodotti derivati, nel periodo in cui utilizzano il pascolo comune, siano considerati di origine biologica e ottenuti attraverso lavorazioni separate da quelle degli altri animali, per quanto riguarda i materiali usati e/o i tempi della lavorazione.

3. Per allevamento estensivo, si intende l'azienda il cui carico di unità bovine adulte per ettaro (U.B.A./ha.), calcolato su base annua, non eccede:

- a) le quattro U.B.A./ha. per le superfici di fondovalle;
- b) le 0,8 U.B.A./ha. per le superfici di alpeggio.

CAPO II

DISCIPLINA DELLE ATTIVITÀ ZOOTECNICHE

Art. 4

*(Conversione di aree associate a produzioni animali biologiche)*

1. In caso di conversione di unità di produzione, l'intera superficie dell'unità utilizzata per l'alimentazione degli animali deve rispondere alle norme di produzione dell'agricoltura biologica, utilizzando i periodi di conversione stabiliti all'allegato I del reg. (CEE) 2092/91.

2. Il periodo di conversione è ridotto a un anno per i pascoli; tale periodo è ulteriormente ridotto a sei mesi se le aree a pascolo sono state condotte da almeno due anni secondo le regole rientranti:

- a) nelle misure agroambientali di cui al regolamento (CE) 1257/99 del Consiglio del 17 maggio 1999, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia (FEAOG);
- b) nel Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2000/2006.

Art. 3

*(Gestion du pâturage et des prairies)*

1. Dans le cadre de l'élevage suivant la méthode biologique, les animaux doivent pouvoir pâturer pendant une période de cent vingt jours par an au moins.

2. Dans les alpages, les animaux élevés suivant le mode biologique peuvent pâturer avec les autres animaux à condition que :

- a) Les pâturages concernés n'aient pas été traités avec des produits autres que ceux prévus par l'annexe II du règlement (CEE) 2092/91, pendant une période de trois ans au moins ;
- b) Les autres animaux qui paissent sur les terres en question proviennent d'élevages extensifs ;
- c) Les produits issus des animaux élevés suivant le mode biologique pendant la période d'utilisation des pâturages susdits soient considérés comme des produits d'origine biologique et soient obtenus selon des processus de transformation autres que ceux suivis pour les autres animaux, pour ce qui est du matériel utilisé et/ou des délais.

3. L'on entend par élevage extensif toute exploitation dont le nombre d'unités de gros bétail par hectare (UGB/ha), calculé sur la base d'une année, ne dépasse pas :

- a) 4 UGB/ha pour les prairies de plaine ;
- b) 0,8 UGB/ha pour les alpages.

CHAPITRE II

RÉGLEMENTATION DE L'ÉLEVAGE

Art. 4

*(Conversion de terres en vue de la production de denrées d'origine animale suivant la méthode biologique)*

1. En cas de conversion d'une unité de production, la totalité de la surface utilisée pour l'alimentation des animaux doit répondre aux dispositions en matière de mode de production biologique et les périodes de conversion visées à l'annexe I du règlement (CEE) 2092/91 doivent être respectées.

2. La période de conversion dure une année pour les pâturages ; elle peut être limitée à six mois si ces derniers ont été exploités depuis deux ans au moins conformément :

- a) Aux dispositions en matière d'agriculture et d'environnement visées au règlement (CE) 1257/99 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) ;
- b) Aux dispositions du plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste au titre de la période 2000/2006.

Art. 5  
(Conversione di animali e loro prodotti)

1. Gli animali e i loro prodotti derivati, possono essere venduti con la denominazione di prodotti biologici soltanto se sono stati allevati secondo le norme del reg. (CEE) 2092/91 per un periodo di almeno:

- a) dodici mesi, ed in ogni caso per almeno tre quarti della loro vita, per i bovini destinati alla produzione di carne;
- b) sei mesi, per gli animali da latte; fino al 24 agosto 2003, il periodo è ridotto a tre mesi;
- c) sei mesi, per i piccoli ruminanti; fino al 31 dicembre 2003, per gli animali destinati alla produzione di carne provenienti dall'esterno dell'azienda, il periodo è ridotto a due mesi, purché provengano da un allevamento estensivo e la loro introduzione avvenga subito dopo lo svezzamento e in ogni caso non oltre i quarantacinque giorni di vita;
- d) sei mesi, fino al 31 dicembre 2003, per i vitelli destinati alla produzione di carne e provenienti dall'esterno dell'azienda, purché provengano da un allevamento estensivo e la loro introduzione avvenga subito dopo lo svezzamento e in ogni caso non oltre i sei mesi di vita; successivamente al 31 dicembre 2003, valgono i tempi di conversione di cui alla lettera a).

Art. 6  
(Conversione simultanea delle  
produzioni zootecniche e vegetali)

1. Nel caso di conversione simultanea dell'intera unità di produzione, compresi gli animali, i pascoli e/o l'area utilizzata per il foraggio, il periodo complessivo di conversione è fissato in dodici mesi. Il periodo è ridotto a sei mesi nel caso in cui l'unità di produzione sia stata condotta da almeno due anni secondo quanto stabilito nelle misure agroambientali di cui al reg. (CE) 1257/99 e nel Piano di sviluppo rurale di cui all'articolo 4, comma 2, lettera b).

Art. 7  
(Origine degli animali)

1. Le produzioni biologiche sono ottenute allevando preferibilmente animali di origine autoctona, adattati alle condizioni ambientali della Valle d'Aosta, che garantiscono l'utilizzo integrato delle diverse risorse foraggere quali il pascolo, il prato e l'alpeggio.

2. Gli animali devono provenire da unità di produzione che osservano le norme di cui all'articolo 6 del reg. (CEE) 2092/91.

Art. 5  
(Conversion des animaux et  
des produits d'origine animale)

1. Les produits d'origine animale peuvent être vendus en tant que produits issus de l'agriculture biologique uniquement si les animaux dont ils dérivent sont élevés suivant la méthode visée au règlement (CEE) 2092/91 pendant au moins :

- a) Douze mois ou, en tout état de cause, pendant trois quart au moins de leur vie, pour les bovins destinés à la production de viande ;
- b) Six mois, pour les animaux destinés à la production de lait ; jusqu'au 24 août 2003, ladite période est réduite à trois mois ;
- c) Six mois pour les petits ruminants ; jusqu'au 31 décembre 2003, la période en cause est réduite à deux mois pour les animaux destinés à la production de viande provenant d'une autre exploitation, à condition qu'il s'agisse d'un élevage extensif et que leur introduction ait lieu tout de suite après le sevrage et, en tout état de cause, dans les quarante-cinq premiers jours de leur vie ;
- d) Six mois, jusqu'au 31 décembre 2003, pour les veaux destinés à la production de viande et provenant d'une autre exploitation, à condition qu'il s'agisse d'un élevage extensif et que leur introduction ait lieu tout de suite après le sevrage et, en tout état de cause, dans les six premiers mois de leur vie ; après le 31 décembre 2003, il y a lieu de respecter les périodes de conversion visées à la lettre a) du présent alinéa.

Art. 6  
(Conversion simultanée des productions  
animales et des productions végétales)

1. En cas de conversion simultanée de l'ensemble de l'unité de production, y compris l'activité d'élevage, les pâturages et/ou les surfaces fourragères, la période globale de conversion est fixée à douze mois. Ladite période est ramenée à six mois si l'unité de production a été exploitée depuis deux ans au moins suivant les dispositions en matière d'agriculture et d'environnement du règlement (CE) 1257/99 et les dispositions du plan de développement rural visé à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 4 de la présente loi.

Art. 7  
(Origine des animaux)

1. Les produits biologiques doivent provenir d'animaux appartenant de préférence à des races autochtones, adaptées aux conditions environnementales de la Vallée d'Aoste, qui permettent l'utilisation intégrée des différentes surfaces fourragères, à savoir les pâturages, les prairies et les alpages.

2. Les animaux en cause doivent provenir d'unités de production qui respectent les dispositions visées à l'article 6 du règlement (CEE) 2092/91.



3. Gli animali esistenti nell'unità di produzione che non sono allevati in modo conforme al reg. (CEE) 2092/91 e alla presente legge, possono essere convertiti.

4. In mancanza di animali allevati con metodi biologici e nei casi di elevata mortalità degli animali a causa di problemi sanitari o di catastrofi, l'organismo o l'autorità di controllo di cui all'articolo 3 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 220 (Attuazione degli articoli 8 e 9 del regolamento CEE n. 2092/91 in materia di produzione agricola ed agro-alimentare con metodo biologico) può autorizzare il rinnovo o la ricostituzione del patrimonio animale dell'azienda.

5. Al fine di completare l'incremento naturale e di garantire il rinnovo del patrimonio animale, in mancanza di animali allevati con metodi biologici e previa autorizzazione dell'organismo o dell'autorità di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995, possono essere introdotti annualmente in azienda nuovi capi:

- a) fino ad un massimo del 10 per cento del bestiame bovino adulto esistente in azienda;
- b) fino ad un massimo del 20 per cento del bestiame ovino o caprino adulto esistente in azienda.

6. Le percentuali di cui al comma 5 non si applicano alle unità di produzione con meno di dieci bovini o meno di cinque ovini o caprini. Per tali unità qualsiasi rinnovo è limitato ad un massimo di un capo l'anno.

7. Le percentuali di cui al comma 5 possono essere maggiorate fino al 40 per cento, previo parere favorevole dell'organismo o dell'autorità di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995, nei seguenti casi particolari:

- a) estensione significativa dell'azienda intesa come maggiorazione di almeno il 40 per cento della superficie agricola aziendale utilizzata;
- b) sviluppo di una nuova produzione intesa come orientamento produttivo.

8. L'operatore biologico, come definito all'articolo 3, comma 6, della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36 (Disposizioni in materia di controlli e promozione per le produzioni agricole ottenute mediante metodi biologici), può introdurre capi di bestiame maschi riproduttori provenienti da allevamenti convenzionali a condizione che gli animali siano successivamente allevati e nutriti per il resto della loro vita secondo i metodi di allevamento biologico.

9. Qualora gli animali provengano da aziende convenzionali, alle condizioni e con i limiti di cui ai commi 3, 4, 5, 6, 7 e 8, i relativi prodotti possono essere venduti come prodotti biologici soltanto se sono stati rispettati i periodi di conversione indicati all'articolo 5, comma 1.

3. Les animaux des unités de production susdites qui ne sont pas élevés conformément au règlement (CEE) 2092/91 et aux dispositions de la présente loi, peuvent faire l'objet d'une conversion.

4. À défaut d'animaux élevés suivant le mode de production biologique et en cas de maladies ou de catastrophes entraînant une mortalité élevée des animaux, l'autorité ou l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220 du 17 mars 1995 (Application des articles 8 et 9 du règlement (CEE) 2092/91 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et de denrées alimentaires) peut autoriser le renouvellement ou la reconstitution du cheptel de l'exploitation.

5. À défaut d'animaux élevés suivant le mode biologique, dans le but de compléter l'accroissement naturel du cheptel et d'en garantir le renouvellement, sur autorisation de l'autorité ou de l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995, il est possible d'introduire chaque année sur l'exploitation de nouvelles têtes et ce, dans le respect des limites ci-après :

- a) Jusqu'à concurrence de 10 p. 100 des unités de gros bovins présents dans l'exploitation ;
- b) Jusqu'à concurrence de 20 p. 100 des ovins et des caprins adultes présents dans l'exploitation.

6. Les pourcentages visés au cinquième alinéa du présent article ne s'appliquent pas aux unités de production dont le cheptel est constitué de moins de dix bovins ou de moins de cinq ovins et caprins. Pour ces unités, le renouvellement est limité à un animal par an.

7. Les pourcentages visés au cinquième alinéa du présent article peuvent être majorés jusqu'à 40 p. 100, sur avis favorable de l'autorité ou de l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995, dans les cas suivants :

- a) Extension significative de l'exploitation, à savoir majoration de 40 p. 100 au moins de la superficie agricole utilisée ;
- b) Introduction d'un nouveau type de production.

8. L'opérateur biologique, tel qu'il est défini à l'article 3 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, portant dispositions en matière de contrôle et de promotion des produits agricoles obtenus selon le mode de production biologique, peut introduire sur son exploitation des mâles destinés à la reproduction provenant d'élevages conventionnels, à condition que ces animaux soient ensuite élevés et nourris pour le restant de leur vie suivant le mode de production biologique.

9. Au cas où les animaux introduits sur l'exploitation proviendraient d'élevages conventionnels, les produits dérivés de ces animaux peuvent être vendus comme produits biologiques uniquement si les périodes de conversion visées au premier alinéa de l'article 5 de la présente loi, ainsi que

Art. 8  
(Alimentazione)

1. L'alimentazione è finalizzata ad una produzione di qualità piuttosto che a massimizzare la produzione stessa, rispettando nel contempo le esigenze nutrizionali degli animali nei vari stadi fisiologici. È vietata l'alimentazione forzata.

2. Gli animali devono essere alimentati con prodotti biologici.

3. L'incorporazione nella dieta di alimenti in fase di conversione è autorizzata fino ad un massimo del 30 per cento della razione alimentare. Nel caso in cui gli alimenti in fase di conversione provengano da un'unità della propria azienda, la percentuale può arrivare fino al 60 per cento.

4. L'alimentazione di base dei mammiferi è il latte naturale, di preferenza quello materno. Il periodo minimo di somministrazione di latte naturale è di:

- a) tre mesi per i bovini;
- b) quarantacinque giorni per gli ovini e i caprini.

5. I sistemi di allevamento biologico devono basarsi in massima parte sul pascolo, tenuto conto delle disponibilità nei vari periodi dell'anno. Nella razione giornaliera, almeno il 60 per cento della materia secca deve essere costituita da foraggi grossolani freschi, essiccati o insilati.

6. L'organismo o l'autorità di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995 può autorizzare, per gli animali da latte, la riduzione della percentuale di cui al comma 5 al 50 per cento, per un periodo massimo di tre mesi dall'inizio della lattazione.

7. Fino al 24 agosto 2005, è autorizzato l'impiego di alimenti convenzionali, qualora l'allevatore non sia in grado di procurarsi alimenti esclusivamente ottenuti con metodi di produzione biologica.

8. La percentuale massima annua autorizzata di alimenti convenzionali è del 10 per cento; essa è calcolata annualmente in rapporto alla materia secca degli alimenti di origine agricola.

9. Nella razione giornaliera, la percentuale massima di alimenti convenzionali, fatta eccezione per i periodi di monticazione, è pari al 25 per cento.

10. L'Assessore regionale competente in materia di agricoltura, in caso di perdita di produzione foraggiera dovuta ad avversità climatiche eccezionali, può autorizzare,

les conditions et les limites prévues par les troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième alinéas du présent article ont été respectées.

Art. 8  
(Alimentation)

1. L'alimentation vise à une production optimale du point de vue de la qualité plutôt que du point de vue de la quantité, ainsi qu'au respect des besoins d'ordre nutritionnel des animaux aux différents stades de leur développement. Le gavage est interdit.

2. Les animaux doivent être alimentés avec des produits issus de l'agriculture biologique.

3. L'utilisation d'aliments provenant de surfaces en conversion est autorisée jusqu'à un maximum de 30 p. 100 des rations alimentaires. Au cas où lesdits aliments proviendraient d'une unité de production relevant de l'exploitation en cause, ledit pourcentage peut arriver jusqu'à 60 p. 100.

4. L'aliment de base est représenté par le lait naturel, de préférence le lait maternel. La période minimale au cours de laquelle les animaux doivent être nourris avec le lait naturel est de :

- a) Trois mois pour les bovins ;
- b) Quarante-cinq jours pour les ovins et les caprins.

5. Les méthodes d'élevage biologique doivent se fonder en grande partie sur le pâturage, compte tenu des surfaces disponibles au cours des différentes périodes de l'année. Dans la ration journalière, 60 p. 100 au moins de la matière sèche doit être représentée par du fourrage grossier frais, séché ou ensilé.

6. L'autorité ou l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995 peut autoriser, pour les animaux destinés à la production de lait, la réduction à 50 p. 100 du pourcentage visé au cinquième alinéa du présent article, pendant une période maximale de trois mois à compter du début de la lactation.

7. Jusqu'au 24 août 2005, l'utilisation d'aliments conventionnels est autorisée si l'éleveur n'est pas en mesure de se procurer des aliments obtenus exclusivement suivant le mode de production biologique.

8. L'utilisation annuelle d'aliments conventionnels est autorisée à hauteur de 10 p. 100 maximum ; ledit pourcentage est calculé chaque année en fonction de la matière sèche des aliments d'origine agricole.

9. Dans la ration journalière, les aliments conventionnels peuvent être utilisés à raison de 25 p. 100 maximum, sauf pendant la période de séjour à l'alpage.

10. En cas de perte de la production fourragère du fait d'événements météorologiques exceptionnels, l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture peut autoriser

per un periodo limitato e relativamente ad un'area specifica, la somministrazione di una percentuale più elevata di alimenti convenzionali; l'organismo di controllo, di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995, applica tale deroga ai singoli operatori che ne facciano richiesta.

Art. 9  
(Alimenti e prodotti ammessi)

1. Per l'alimentazione animale possono essere usati solo i prodotti elencati all'allegato II del reg. (CEE) 2092/91.

2. Gli alimenti, le materie prime per i mangimi, i mangimi composti, gli additivi per mangimi, gli ausiliari di fabbricazione di mangimi e gli altri prodotti usati nell'alimentazione animale, non devono essere stati prodotti con l'impiego di organismi geneticamente modificati o di prodotti da essi derivati.

Art. 10  
(Profilassi e cure veterinarie)

1. Nell'agricoltura biologica l'uso di medicinali veterinari deve essere conforme ai seguenti principi:

- a) per i trattamenti preventivi è vietato l'uso di medicinali allopatrici, ottenuti per sintesi chimica, e di antibiotici;
- b) per i trattamenti curativi, i prodotti fitoterapici, omeopatici, gli oligoelementi e i prodotti elencati all'allegato II, parte C3 del reg. (CEE) 2092/91 devono essere preferiti agli antibiotici o ai medicinali allopatrici ottenuti per sintesi chimica, purché abbiano efficacia terapeutica per la specie animale e tenuto conto delle circostanze che hanno richiesto la cura.

2. Qualora l'uso dei prodotti di cui al comma 1, lettera b), non sia efficace per le malattie o le ferite, e nel caso in cui la cura sia essenziale per evitare sofferenze o disagi all'animale, possono essere utilizzati antibiotici o medicinali veterinari allopatrici ottenuti per sintesi chimica, sotto la responsabilità di un veterinario.

3. Oltre ai principi di cui al comma 1, si applicano le seguenti norme:

- a) è vietato l'impiego di sostanze destinate a stimolare la crescita o la produzione compresi gli antibiotici, i coccidiostatici e altri stimolanti artificiali, nonché l'uso di ormoni o sostanze analoghe destinati a controllare la riproduzione o ad altri scopi; possono tuttavia essere somministrati ormoni a singoli animali nell'ambito di trattamenti terapeutici veterinari;
- b) se è riconosciuta la presenza di malattie nella zona in

l'amministrazione aux animaux d'un pourcentage plus élevé d'aliments conventionnels, au titre d'une période et pour des zones limitées ; l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995 applique ladite dérogation aux opérateurs qui la demandent.

Art. 9  
(Aliments et produits autorisés)

1. Seuls les produits énumérés à l'annexe II du règlement (CEE) 2092/91 peuvent être utilisés pour l'alimentation des animaux.

2. Les aliments pour animaux, les matières premières de ces derniers, les aliments composés pour animaux, les additifs des aliments pour animaux, les auxiliaires de fabrication des aliments pour animaux et certains produits utilisés dans l'alimentation des animaux ne doivent pas contenir des organismes génétiquement modifiés ou des produits dérivés de ces derniers.

Art. 10  
(Prophylaxie et soins vétérinaires)

1. Dans le cadre de l'élevage en agriculture biologique, l'utilisation de médicaments vétérinaires doit être conforme aux principes suivants :

- a) Pour les traitements préventifs, il est interdit d'avoir recours aux produits allopathiques obtenus par synthèse chimique et aux antibiotiques ;
- b) Pour les soins, les produits phytoterapeutiques et homéopathiques, les oligo-éléments et les produits énumérés dans la partie C3 de l'annexe II du règlement (CEE) 2092/91 doivent être préférés aux antibiotiques et aux médicaments allopathiques obtenus par synthèse chimique, compte tenu des circonstances qui ont provoqué le problème et à condition qu'ils soient efficaces du point de vue thérapeutique pour l'espèce animale concernée.

2. Au cas où les produits visés à la lettre b) du premier alinéa du présent article s'avéreraient inefficaces pour combattre les maladies ou traiter les blessures et si les soins sont essentiels pour épargner toute souffrance ou toute détresse à l'animal, il est possible d'avoir recours à des antibiotiques ou à des médicaments vétérinaires allopathiques obtenus par synthèse chimique, sous la responsabilité d'un médecin vétérinaire.

3. En sus des principes visés au premier alinéa du présent article, il y a lieu d'appliquer les dispositions suivantes :

- a) Il est interdit d'utiliser des substances destinées à stimuler la croissance ou la production, y compris les antibiotiques, les substances coccidiostatiques et les autres stimulants artificiels, ainsi que les hormones ou les autres substances analogues destinées au contrôle de la reproduction ou à d'autres fins ; il est toutefois possible d'administrer des hormones à certains animaux dans le cadre d'un traitement vétérinaire curatif ;
- b) Si la présence d'une maladie est constatée dans la zone

cui è situata l'unità di produzione, sono autorizzate le cure veterinarie degli animali nonché i trattamenti delle strutture di ricovero, delle attrezzature e dei locali, compreso l'impiego di sostanze immunologiche ad uso veterinario.

4. Qualora debbano essere impiegati medicinali è necessario specificare in modo chiaro:

- a) il tipo di prodotto, indicando anche i principi attivi in esso contenuti e i dettagli della diagnosi;
- b) la posologia;
- c) il metodo di somministrazione;
- d) la durata del trattamento e il periodo di attesa stabilito dalla legge.

5. L'operatore biologico deve dichiarare le informazioni di cui al comma 4 all'autorità o all'organismo di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995 prima che gli animali o i prodotti animali siano commercializzati con la denominazione biologica.

6. Il periodo di sospensione di medicinali veterinari alopatrici deve essere di durata doppia rispetto a quello stabilito dalle leggi in materia o, qualora tale periodo non sia precisato, di quarantotto ore.

7. Ad eccezione delle vaccinazioni, delle cure antiparassitarie e dei piani obbligatori di eradicazione, nel caso in cui un animale o un gruppo di animali sia sottoposto in un anno ad un massimo di tre cicli di trattamenti con medicinali alopatrici ottenuti per sintesi chimica o antibiotici, o a più di un ciclo di trattamenti, se la sua vita produttiva è inferiore a un anno, gli animali interessati o i prodotti da essi derivati non possono essere venduti come prodotti biologici.

8. Gli animali di cui al comma 7 devono essere sottoposti ai periodi di conversione previsti all'articolo 5, con il consenso dell'organismo o dell'autorità di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995.

### CAPO III METODI DI GESTIONE ZOOTECNICA, TRASPORTO ED IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI ANIMALI

#### Art. 11 (Metodi zootecnici)

1. La riproduzione di animali allevati biologicamente deve basarsi su metodi naturali. È vietata ogni forma di riproduzione artificiale o assistita, salvo l'inseminazione artificiale.

2. Negli allevamenti biologici, non devono essere praticate sugli animali operazioni quali:

où est située l'unité de production concernée, les soins vétérinaires des animaux ainsi que le traitement des structures d'hébergement, des équipements et des locaux sont autorisés, y compris l'utilisation de substances immunologiques à usage vétérinaire.

4. Au cas le recours à des médicaments serait nécessaire, il y a lieu de préciser clairement :

- a) Le type de produit, les substances actives qu'il contient et les détails du diagnostic ;
- b) La posologie ;
- c) Le mode d'administration ;
- d) La durée du traitement et le délai d'attente légal.

5. L'opérateur biologique doit transmettre les informations visées au quatrième alinéa du présent article à l'autorité ou à l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995 avant que les animaux ou les produits d'origine animale soient commercialisés comme produits biologiques.

6. En cas d'utilisation de médicaments vétérinaires allopathiques, le délai d'attente entre la dernière administration et la production doit être doublé par rapport au délai prévu par la loi en la matière ou bien, à défaut de dispositions, fixé à quarante-huit heures.

7. Exception faite des vaccinations, des traitements antiparasitaires et des plans obligatoires d'éradication des maladies, si un animal ou un groupe d'animaux a été soumis au cours d'une année à trois traitements avec des médicaments allopathiques obtenus par synthèse chimique ou des antibiotiques ou bien à plus d'un traitement si le cycle de sa vie productive est inférieur à un an, les produits qui en dérivent ne peuvent être vendus comme produits biologiques.

8. Les animaux visés au septième alinéa du présent article doivent être soumis aux périodes de conversion prévues par l'article 5 de la présente loi, sur accord de l'autorité ou de l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995.

### CHAPITRE III GESTION DES ÉLEVAGES, TRANSPORT ET IDENTIFICATION DES PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE

#### Article 11 (Pratiques d'élevage)

1. La reproduction des animaux élevés selon le mode biologique doit se fonder sur des méthodes naturelles. Toute forme de reproduction artificielle ou assistée est interdite, exception faite de l'insémination artificielle.

2. Dans les élevages biologiques, il est interdit de faire subir aux animaux les opérations suivantes :

- a) l'applicazione di anelli di gomma alle code degli ovini;
- b) la recisione della coda;
- c) la decornazione.

3. Per motivi di sicurezza o al fine di migliorare la salute, il benessere o l'igiene degli animali, l'autorità o l'organismo di controllo di cui all'articolo 3 del d.lgs. 220/1995 può autorizzare le operazioni di cui al comma 2.

4. È consentita la castrazione per mantenere la qualità dei prodotti e le pratiche tradizionali di produzione.

5. Nelle ipotesi di cui ai commi 3 e 4 le operazioni devono essere effettuate da personale qualificato, tenuto conto dell'età degli animali e riducendo al minimo ogni sofferenza per gli animali stessi.

6. È autorizzata la stabulazione fissa e può essere praticata in considerazione delle particolari condizioni climatiche e del tradizionale sistema di ricovero degli animali, purché sia rispettato il periodo di pascolo previsto all'articolo 3 della presente legge.

7. È vietato sottoporre gli animali ad un regime alimentare e/o tenerli in condizioni che possano indurre anemia.

Art. 12  
(Trasporto)

1. Il trasporto degli animali deve effettuarsi in modo da affaticarli il meno possibile, conformemente alle disposizioni vigenti.

2. Le operazioni di carico e scarico degli animali devono svolgersi con cautela e senza usare alcun tipo di stimolazione elettrica per costringere gli animali.

3. È vietato l'uso di calmanti allopatrici prima e nel corso del trasporto.

4. Nella fase di trasporto verso i locali di macellazione e fino al momento della macellazione, gli animali devono essere trattati in modo da ridurre al minimo lo stress.

Art. 13  
(Identificazione degli animali  
e dei prodotti animali)

1. L'identificazione degli animali e dei prodotti animali deve essere garantita per tutto il ciclo di produzione, preparazione, trasporto e commercializzazione.

Art. 14  
(Deiezioni zootecniche)

1. Nella distribuzione di deiezioni zootecniche, la quan-

- a) Pose d'élastiques à la queue des ovins ;
- b) Ablation de la queue ;
- c) Écornage.

3. Pour des raisons de sécurité ou pour l'amélioration de la santé, du bien-être ou de l'hygiène des animaux, l'autorité ou l'organisme de contrôle visé à l'article 3 du décret législatif n° 220/1995 peut autoriser les opérations visées au deuxième alinéa du présent article.

4. La castration est autorisée en vue de la sauvegarde de la qualité des produits et du maintien des pratiques traditionnelles de production.

5. Dans les cas visés aux troisième et quatrième alinéas du présent article, les opérations en cause doivent être effectuées par des personnes qualifiées, l'âge des animaux doit être pris en compte et leur souffrance doit être réduite au minimum.

6. La stabulation entravée est autorisée et peut être pratiquée compte tenu des conditions climatiques particulières et du système traditionnel de logement des animaux, pourvu que la période de pâturage prévue par l'article 3 de la présente loi soit respectée.

7. Il est interdit de faire suivre un régime alimentaire aux animaux et/ou de les garder dans des conditions susceptibles de leur provoquer une anémie.

Art. 12  
(Transport)

1. Le transport des animaux doit être effectué de manière à ce que ces derniers se fatiguent le moins possible, conformément aux dispositions en vigueur.

2. Les opérations d'embarquement et de débarquement doivent être effectuées avec le plus grand soin et il est interdit d'avoir recours à la stimulation électrique pour obliger les animaux à se déplacer.

3. Le recours à des calmants allopathiques avant et pendant le transport est interdit.

4. Dans la phase de transport vers l'abattoir et jusqu'au moment de l'abattage, les animaux doivent être traités de manière à ce que leur stress soit réduit au minimum.

Art. 13  
(Identification des animaux  
et des produits d'origine animale)

1. L'identification des animaux et des produits d'origine animale doit être garantie à tous les stades de la production, de la transformation, du transport et de la commercialisation.

Art. 14  
(Déjections animales)

1. Lors de l'utilisation des déjections animales, la quan-

tità di azoto in esse contenuta non può superare, annualmente, 170 chilogrammi per ettaro di superficie utilizzata ai fini agricoli (SAU).

2. Se il limite di cui al comma 1 risulta superato, è necessario ridurre la densità totale degli animali.

3. Per quanto riguarda il bestiame allevato, la densità per le aziende situate a fondovalle che garantisce il mantenimento del limite di cui al comma 1 è di:

- a) 3 U.B.A./ha. qualora gli animali in oggetto siano bovini appartenenti alle razze autoctone valdostane e siano praticati almeno ottanta giorni di alpeggio;
- b) 2,2 U.B.A./ha. qualora gli animali in oggetto siano bovini appartenenti alle razze autoctone valdostane e non montichino;
- c) 1,5 U.B.A./ha. qualora i bovini appartengano a razze alloctone e non montichino. Qualora i medesimi montichino, il carico unitario è proporzionato all'effettivo periodo di permanenza sulle superfici di fondovalle secondo la seguente proporzione matematica: «1,5 U.B.A./ha.: (365 giorni – giorni di permanenza in alpeggio)=carico unitario: 365 giorni»;
- d) 13,3 unità ovine o caprine per ettaro.

4. Ai fini dello spargimento delle deiezioni eventualmente prodotte in eccesso, le aziende che praticano l'allevamento biologico possono, in cooperazione tra loro, calcolare il limite massimo di 170 chilogrammi di azoto da effluenti per ettaro per anno di superficie agricola utilizzata in base all'insieme delle unità di produzione biologica che partecipano alla cooperazione.

5. Gli impianti destinati allo stoccaggio di deiezioni zootecniche devono essere di capacità tale da impedire l'inquinamento delle acque per scarico diretto, per ruscellamento e per infiltrazione nel suolo.

#### CAPO IV AREE DI PASCOLO ED EDIFICI ZOOTECNICI

##### Art. 15 (Principi generali)

1. Le condizioni di stabulazione degli animali devono:
  - a) rispondere alle loro esigenze biologiche ed etologiche;
  - b) consentire agli animali un accesso agevole alle mangiatoie e agli abbeveratoi;
  - c) prevedere locali nei quali sia possibile un'abbondante ventilazione e l'illuminazione naturale.

tité d'azote que ces dernières contiennent ne doit pas dépasser, chaque année, 170 kilogrammes par hectare de superficie agricole utilisée (SAU).

2. Si le plafond fixé au premier alinéa du présent article est dépassé, il est nécessaire de réduire la densité totale de peuplement.

3. En ce qui concerne le bétail élevé dans les exploitations situées en plaine, la densité de peuplement susceptible de garantir le respect du plafond visé au premier alinéa du présent article est la suivante :

- a) 3 UGB/ha, si les animaux en question sont des bovins appartenant à des races valdôtaines et s'ils séjournent quatre-vingt jours au moins à l'alpage ;
- b) 2,2 UGB/ha si les animaux en question sont des bovins appartenant à des races valdôtaines et ne séjournent pas à l'alpage ;
- c) 1,5 UGB/ha si les animaux en question sont des bovins appartenant à des races allochtones et ne séjournent pas à l'alpage. Au cas où lesdits bovins séjourneraient à l'alpage, leur nombre doit être proportionnel à la période effective de séjour sur les superficies situées en plaine suivant la formule mathématique ci-après : « 1,5 UGB/ha : (365 jours – les jours d'alpage) = nombre d'animaux : 365 jours » ;
- d) 13,3 ovins ou caprins par hectare.

4. Aux fins de l'utilisation des déjections excédentaires, les exploitations qui pratiquent l'élevage biologique peuvent coopérer entre elles. Le plafond de 170 kilogrammes d'azote par an et par hectare de superficie agricole utilisée provenant des effluents est alors calculé sur la base de l'ensemble des unités de production intervenant dans le cadre de cette coopération.

5. Les installations destinées au stockage des déjections animales doivent être conçues de manière que les eaux ne soient polluées ni par rejet direct, ni par ruissellement, ni par infiltration dans le sol.

#### CHAPITRE IV PÂTURAGES ET BÂTIMENTS D'ÉLEVAGE

##### Art. 15 (Principes généraux)

1. La stabulation doit avoir lieu dans les conditions suivantes :
  - a) Les exigences biologiques et éthologiques des animaux doivent être respectées ;
  - b) Les animaux doivent pouvoir accéder aisément aux mangeoires et aux abreuvoirs ;
  - c) Les locaux d'habitation animale doivent disposer d'une aération et d'un éclairage naturels abondants.

2. I pascoli, gli spiazzi liberi e i parchetti all'aria aperta devono offrire, in caso di necessità, un riparo dalla pioggia, dal vento, dal sole e dalle temperature estreme.

Art. 16  
(Densità del bestiame e protezione  
della vegetazione da un pascolo eccessivo)

1. Non è obbligatorio prevedere locali di stabulazione quando le condizioni climatiche consentono agli animali di vivere all'aperto.

2. La densità di bestiame nelle stalle deve:

- a) assicurare il comfort e il benessere degli animali in funzione, in particolare, della specie, della razza e dell'età degli animali stessi;
- b) tenere conto delle esigenze comportamentali degli animali, che dipendono essenzialmente dal sesso e dall'entità del gruppo;
- c) garantire agli animali una superficie sufficiente per stare in piedi liberamente, sdraiarsi, girarsi, pulirsi e assumere tutte le posizioni naturali.

3. La densità del bestiame nei pascoli e negli alpeggi deve essere conforme alle regole rientranti nelle misure agroambientali di cui al reg. (CE) 1257/99 e nel Piano di sviluppo rurale di cui all'articolo 4, comma 2, lettera b).

Art. 17  
(Edifici zootecnici)

1. Negli edifici zootecnici si devono rispettare le seguenti regole:

- a) i fabbricati, i recinti, le attrezzature e gli utensili devono essere puliti e disinfettati per evitare contaminazioni e la proliferazione di organismi patogeni;
- b) per la pulizia e la disinfezione delle stalle e degli impianti zootecnici possono essere utilizzati soltanto i prodotti elencati all'allegato II, parte E del reg. (CEE) 2092/91;
- c) le feci, le urine ed il cibo non consumato, o frammenti di esso, devono essere rimossi con la necessaria frequenza, al fine di limitare gli odori ed evitare di attirare insetti o roditori;
- d) per l'eliminazione di insetti e altri parassiti nei fabbricati e negli impianti dove è tenuto il bestiame, possono essere utilizzati soltanto i prodotti elencati all'allegato II, parte B.2, del reg. (CEE) 2092/91.

2. La fase finale di ingrasso dei bovini, degli ovini e dei

2. Les pâturages, les espaces en plein air et les aires d'exercice extérieures doivent être dotés d'abris permettant de protéger les animaux de la pluie, du vent, du soleil et des températures extrêmes, si cela s'avère nécessaire.

Art. 16  
(Densité de peuplement et protection  
de la végétation contre le surpâturage)

1. Les locaux destinés à la stabulation ne sont pas obligatoires lorsque les conditions climatiques permettent aux animaux de vivre en plein air.

2. La densité de peuplement dans les étables doit être telle que :

- a) Le confort et le bien-être des animaux soit assuré, en fonction notamment de leur espèce, de leur race et de leur âge ;
- b) Les besoins comportementaux des animaux, qui dépendent notamment du sexe et du nombre de ces derniers, soient satisfaits ;
- c) Les animaux disposent d'une place suffisante, leur permettant de se tenir debout naturellement, de se coucher, de se retourner, de faire leur toilette et d'adopter toutes les positions naturelles.

3. La densité de peuplement des prairies et des alpages doit respecter les règles établies par les mesures en matière d'agriculture et d'environnement prévues par le règlement (CE) 1257/99 et par le plan de développement rural visé à la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 4 de la présente loi.

Art. 17  
(Bâtiments d'élevage)

1. Les règles indiquées ci-après doivent être respectées dans les bâtiments d'élevage :

- a) Les locaux, les enclos, les équipements et les outils doivent être nettoyés et désinfectés afin que toute contamination et toute prolifération d'organismes pathogènes soient évitées ;
- b) Seuls les produits visés à la partie E de l'annexe II du règlement (CEE) 2092/91 peuvent être utilisés pour le nettoyage et la désinfection des étables et des bâtiments d'élevage ;
- c) Les déjections solides et liquides et la nourriture non consommée ou dispersée doivent être enlevées aussi souvent que nécessaire, pour limiter les odeurs et éviter d'attirer des insectes ou des rongeurs ;
- d) Seuls les produits visés à la partie B.2 de l'annexe II du règlement (CEE) 2092/91 peuvent être utilisés pour l'élimination des insectes et des autres parasites dans les bâtiments et les habitations animales.

2. La phase finale d'engraissement des bovins, des ovins

caprini per la produzione di carne può avvenire in stalla, purché il periodo non superi un quinto della loro vita e comunque per un periodo massimo di tre mesi.

3. I locali di stabulazione devono avere pavimenti lisci ma non sdruciolevoli. Almeno metà della superficie totale del pavimento deve essere solida, vale a dire non composta da assicelle o da graticciato.

4. I locali di stabulazione devono avere a disposizione un giaciglio o area di riposo confortevole, pulito e asciutto con una superficie sufficiente, costituito da una costruzione solida non fessurata.

5. Per l'allevamento di vitelli, a decorrere dal 24 agosto 2000, tutte le aziende devono rispettare quanto previsto nella direttiva 91/629/CEE del Consiglio del 19 novembre 1991 che stabilisce le norme minime per la protezione dei vitelli. È vietato l'allevamento di vitelli in box individuali dopo una settimana di età.

#### CAPO V DISPOSIZIONI FINALI

##### Art. 18 (Norma di rinvio)

1. Per quanto non disciplinato dalla presente legge, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui alla l.r. 36/1999.

##### Art. 19 (Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 aprile 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 107

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3880 del 20.11.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.11.2000;
- assegnato alla 3ª Commissione consiliare permanente in data 18.01.2001;

et des caprins destinés à la production de viande peut avoir lieu à l'étable, pourvu que cette période ne dépasse pas un cinquième de la vie des animaux concernés et, en tout état de cause, la durée de trois mois.

3. Les sols des locaux destinés à la stabulation doivent être lisses mais non glissants. Au moins la moitié de la superficie totale des sols doit être en dur et ne peut donc pas être constituée de grilles ou de caillebotis.

4. Les locaux de stabulation doivent prévoir une aire de couchage ou une aire de repos qui soit confortable, propre et sèche, d'une taille suffisante, consistant en une construction en dur sans caillebotis.

5. Pour ce qui est de l'élevage des veaux, à compter du 24 août 2000, toutes les exploitations sont tenues de respecter les dispositions de la directive 91/629/CEE du Conseil du 19 novembre 1991, qui fixe les règles minimales pour la protection des veaux. Il est interdit d'élever des veaux âgés de plus d'une semaine dans des boxes individuels.

#### CHAPITRE V DISPOSITIONS FINALES

##### Art. 18 (Disposition de renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, il est fait référence aux dispositions de la LR n° 36/1999, pour autant qu'elles soient applicables.

##### Art. 19 (Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 107

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3880 du 20.11.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.11.2000 ;
- soumis à la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18.01.2001 ;



- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.02.2001 e relazione del Consigliere BORRE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.03.2001, con deliberazione n. 1889/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 13.03.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 12.04.2001.

- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.02.2001 et rapport du Conseiller BORRE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.03.2001, délibération n° 1889/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 13.03.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 12.04.2001.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
17 APRILE 2001, N. 8

**Note all'articolo 7:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 6 del regolamento CEE 2092/91 del Consiglio del 24 giugno 1991, come modificato dai regolamenti (CE) n. 1935/95 e n. 1804/1999, prevede quanto segue:

«1. Il metodo di produzione biologico implica che per la produzione dei prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera a) diversi dalle sementi e dai materiali di moltiplicazione vegetativa:

- a) devono essere osservate almeno le disposizioni dell'allegato I e, se del caso, le relative modalità di applicazione;
  - b) soltanto i prodotti costituiti dalle sostanze menzionate nell'allegato I o elencate nell'allegato II possono essere utilizzati come prodotti fitosanitari, concimi, ammendanti del terreno, mangimi, materie prime per mangimi, mangimi composti, additivi per mangimi, le sostanze impiegate nell'alimentazione degli animali di cui alla direttiva 82/471/CEE, prodotti per la pulizia e la disinfezione dei locali di stabulazione e degli impianti, prodotti per la lotta contro organismi nocivi o malattie nei locali di stabulazione e negli impianti o per qualsiasi altro scopo specificato nell'allegato II per taluni prodotti. Possono essere utilizzati solo alle condizioni specifiche stabilite negli allegati I e II nella misura in cui la corrispondente utilizzazione è autorizzata nell'agricoltura generale dello Stato membro in questione in virtù delle pertinenti disposizioni comunitarie o delle disposizioni nazionali in conformità della normativa comunitaria;
  - c) sono utilizzati soltanto sementi o materiali di moltiplicazione vegetativa prodotti con il metodo biologico di cui al paragrafo 2;
  - d) non devono essere utilizzati organismi geneticamente modificati e/o prodotti derivati da tali organismi, ad eccezione dei medicinali veterinari.
2. Per le sementi e i materiali di riproduzione vegetativa, il metodo di produzione biologico implica che la pianta porta-seme per le sementi e la/le piante/e porta-marze per i materiali di riproduzione vegetativa sono stati ottenuti:
- a) senza l'impiego di organismi geneticamente modificati e/o prodotti derivati da tali organismi e b) conformemente al paragrafo 1, lettere a) e b), per almeno una generazione o, in caso di colture perenni, per almeno due cicli colturali.
3. a) In deroga al paragrafo 1, lettera c), le sementi e i materiali

di riproduzione vegetativa non ottenuti conformemente al metodo di produzione biologico possono essere utilizzati, durante un periodo transitorio che termina il 31 dicembre 2003 e su autorizzazione dell'autorità competente dello Stato membro, se l'utilizzatore di tale materiale di riproduzione può dimostrare in modo soddisfacente all'organismo o all'autorità di controllo dello Stato membro che non gli era possibile procurarsi sul mercato comunitario materiale di riproduzione di una varietà appropriata della specie in questione che soddisfacesse i requisiti di cui al paragrafo 2. In tal caso deve essere utilizzato, se reperibile sul mercato, materiale di riproduzione non trattato con prodotti non inclusi nell'allegato II, parte B. Gli Stati membri informano gli altri Stati membri e la Commissione in merito alle autorizzazioni concesse in conformità del presente paragrafo.

- b) In conformità della procedura di cui all'articolo 14 possono essere decisi:
    - l'introduzione, entro il 31 dicembre 2003, di restrizioni della misura transitoria di cui alla lettera a) per quanto concerne talune specie e/o tipi di materiali di riproduzione e/o l'assenza di trattamento chimico;
    - il mantenimento, dopo il 31 dicembre 2000, della deroga di cui alla lettera a) per quanto concerne talune specie e/o tipi di materiali di riproduzione e relativamente all'intera Comunità o ad alcune sue parti;
    - l'introduzione di criteri e norme procedurali circa la deroga di cui alla lettera a) e le relative informazioni comunicate ai settori economici interessati, agli altri Stati membri e alla Commissione.
4. Entro il 31 dicembre 2002 la Commissione riesamina le disposizioni del presente articolo, in particolare del paragrafo 1, lettera c), e del paragrafo 2, presentando, ove necessario, le opportune proposte di revisione.»

<sup>(2)</sup> L'articolo 3 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 220 prevede quanto segue:

«Organismi autorizzati.

1. Gli organismi che intendono svolgere il controllo sulle attività della produzione agricola, della preparazione e dell'importazione di prodotti ottenuti secondo il metodo dell'agricoltura biologica, presentano la relativa istanza al Ministro delle risorse agricole, alimentari e forestali, ai sensi dell'allegato I al presente decreto legislativo. Il Ministro si pronuncia entro novanta giorni dal ricevimento della stessa. Ove la richiesta sia irregolare o incompleta, ne è data comunicazione al richiedente, indicandone i motivi. In tal caso il termine decorre dal ricevimento della domanda regolarizzata o completa.
2. L'autorizzazione è subordinata, oltre che all'accertamento della regolarità o completezza della domanda, alla verifica del possesso dei requisiti previsti dal regolamento CEE n. 2092/91, e successive modifiche ed integrazioni, per esercitare l'attività di controllo, e di quelli indicati negli allegati I e II al presente decreto legislativo.

3. *Gli organismi di controllo sono autorizzati con decreto del Ministro delle risorse agricole, alimentari e forestali, sentito il Comitato di cui all'art. 2. Gli organismi di controllo autorizzati possono esercitare la propria attività su tutto il territorio nazionale.».*

<sup>(3) (4)</sup> Vedasi nota 2.

<sup>(5)</sup> L'articolo 3, comma 6, della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36 prevede quanto segue:

*«Si definisce azienda agricola biologica mista quella che svolge attività produttiva biologica nel rispetto degli allegati I e II al reg. (CEE) 2092/91, su una o più unità produttive aziendali ben delimitate ed isolate spazialmente dalla restante parte condotta con metodo convenzionale. Altresì separati devono essere i luoghi di immagazzinaggio e di trasformazione dei prodotti provenienti dagli appezzamenti con metodi di agricoltura biologica.».*

**Note all'articolo 8:**

<sup>(6) (7)</sup> Vedasi nota 2.

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(8)</sup> L'allegato II del regolamento CEE 2092/91 del Consiglio del 24 giugno 1991, prevede quanto segue:

**«Allegato II**

**A. Prodotti per la concimazione e l'ammendamento**

*Condizioni generali applicabili a tutti i prodotti:*

- *impiego consentito solo se sono soddisfatti e requisiti dell'allegato I,*
- *impiego consentito solo in conformità delle disposizioni della normativa concernente la commercializzazione e l'utilizzazione dei prodotti interessati applicabile in agricoltura generale nello Stato membro in cui il prodotto è utilizzato.*

Nome	Descrizione, requisiti in materia di composizione, condizioni per l'uso
Prodotti composti o contenenti unicamente le sostanze riportate nell'elenco seguente:  - Letame	Prodotto costituito dal miscuglio di escrementi animali e da materiali vegetali (lettiera). Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.  Indicazione delle specie animali. Proveniente unicamente da allevamenti estensivi ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 4, del regolamento (CEE) n. 2328/91 del Consiglio, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 3669/93.
- Letame essiccato e deiezioni avicole disidratate	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo. Indicazione delle specie animali. Proveniente unicamente da allevamenti estensivi ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 4, del regolamento (CEE) n. 2328/91.
- Deiezioni animali, composte, inclusa la pollina ed il letame	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo. Indicazione delle specie animali. Provenienti da allevamenti industriali.
- Escrementi liquidi di animali (liquame, urina, ecc.)	Impiego previa fermentazione controllata e/o diluizione adeguata. Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo. Indicazione delle specie animali. Proibiti se provenienti da allevamenti industriali.
- Rifiuti domestici trasformati in compost	Compost di rifiuti domestici separati selettivamente all'origine Solo rifiuti vegetali e animali Prodotto in un sistema di raccolta chiuso e sorvegliato, approvato dallo Stato membro Concentrazioni massime in mg/kg di materia secca: cadmio: 0,7; rame: 70; nickel: 25; piombo: 45; zinco: 220; mercurio: 0,4; cromo (totale): 70; cromo (VI): 0 [*] Solo per un periodo che termina il 31 marzo 2002 Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo

- Torba	Impiego limitato all'orticoltura (colture orticole, floricole, arborecole, vivai).
Argille (perlite, vermiculite, ecc.)	
- Residui di fungaie	La composizione iniziale del substrato deve essere limitata ai prodotti del presente elenco.
- Deiezioni di vermi (Vermicompost) e di insetti	
- Guano	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Miscela composta di materiali vegetali	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
- I prodotti o sottoprodotti di origine animale citati di seguito:	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
- farina di sangue	
- polvere di zoccoli - polvere di corna - polvere di ossa, anche degelatinata - [- nero animale (carbone animale)] - farina di pesce - farina di carne - pennone - lana - pellami	Concentrazione massima in mg/kg di materia secca di cromo (VI): 0 [*]
- pelli e crini - prodotti lattiero-caseari	
- Prodotti e sottoprodotti organici di origine vegetale per la fertilizzazione (ad esempio: farina di panelli di semi oleosi, guscio di cacao, radichette di malto, ecc.)	
- Alghe e prodotti a base di alghe	- Se ottenuti direttamente mediante:  i) processi fisici comprendenti disidratazione, congelamento e macinazione; ii) estrazione con acqua o soluzione acida e/o alcalina; iii) fermentazione;  necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Segatura e trucioli di legno	Legname non trattato chimicamente dopo l'abbattimento.
- Cortecce compostate	Legname non trattato chimicamente dopo l'abbattimento.
- Cenere di legno	Proveniente da legname non trattato chimicamente dopo l'abbattimento.
- Fosfato naturale tenero	Prodotto definito dalla direttiva 76/116/CEE del Consiglio, modificata dalla direttiva 89/284/CEE. Tenore di cadmio inferiore o pari a 90 mg/kg di P205.
- Fosfato alluminio-calcico	Prodotto definito dalla direttiva 76/116/CEE modificata dalla direttiva 89/284/CEE. Tenore di cadmio inferiore o pari a 90 mg/kg di P205. Impiego limitato ai terreni basici (pH > 7,5).
- Scorie di defosforazione	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.

Sale grezzo di potassio (ad esempio: kainite, silvinite, ecc.)	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Solfato di potassio, che può contenere sale di magnesio	Prodotto ottenuto da sale grezzo di potassio mediante un processo di estrazione fisica e che può contenere anche sali di magnesio Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
- Borlande ed estratti di borlande	Escluse le borlande estratte con sali ammoniacali
- Carbonato di calcio di origine naturale (ad esempio: creta, marna, calcare macinato, litotamnio, maerl, creta fosfatica, ecc.).	
- Carbonato di calcio e magnesio di origine naturale (ad esempio: creta magnesiaca, calcare magnesiaco macinato, ecc.)	
- Solfato di magnesio (ad esempio: kierserite)	Unicamente di origine naturale. Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Soluzione di cloruro di calcio	Trattamento fogliare su melo, dopo che sia stata messa in evidenza una carenza di calcio. Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Solfato di calcio (gesso)	Prodotto definito dalla direttiva 76/116/CEE modificata dalla direttiva 89/284/CEE. Unicamente di origine naturale.
Fanghi industriali provenienti da zuccherifici	Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo  Solo per un periodo che termina il 31 marzo 2002.
- Zolfo elementare	Prodotto definito dalla direttiva 76/116/CEE modificata dalla direttiva 89/284/CEE. Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Oligoelementi	Oligoelementi inclusi nella direttiva 89/530/CEE Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Cloruro di sodio	Unicamente salgemma. Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo.
- Farina di roccia	
[*] Limite di determinazione	

## B. Antiparassitari

### 1. Prodotti fitosanitari.

Condizioni generali applicabili per tutti i prodotti composti o contenenti le sostanze attive appresso indicate:

- impiego in conformità ai requisiti dell'allegato I,

- soltanto in conformità delle disposizioni specifiche della normativa sui prodotti fitosanitari applicabile nello Stato membro in cui il prodotto è utilizzato [ove pertinente [\*]].

### I. Sostanze di origine vegetale o animale

Nome	Descrizione, requisiti di composizione, condizioni per l'uso
Azadiractina estratta da Azadirachta indica (albero del neem)	Insetticida Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
[*] Cera d'api	Protezione potatura

Gelatina	Insetticida
[*] Proteine idrolizzate	Sostanze attrattive; solo in applicazioni autorizzate in combinazione con altri prodotti adeguati del presente allegato II, parte B
Lecitina	Fungicida
Estratto (soluzione acquosa) di Nicotiana tabacum	Insetticida; solo contro gli afidi in alberi da frutta subtropicali (ad es. aranci, limoni) e in colture tropicali (ad es. banani) utilizzabile solo all'inizio del periodo vegetativo  Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo Utilizzabile soltanto durante un periodo che termina il 31 marzo 2002
Oli vegetali (ad es., olio di menta, olio di pino, olio di carvi)	Insetticida, acaricida, fungicida e inibitore della germogliazione
Piretrine estratte da Chrysanthemum cinerariaefolium	Insetticida
Quassia estratta da Quassia amara	Insetticida, repellente
Rotenone estratto da Derris spp, Loncho carpus spp e Therphrosia spp.	Insetticida Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo

[\*] In alcuni Stati membri i prodotti contrassegnati con asterisco non sono considerati prodotti fitosanitari e non sono soggetti alle disposizioni della legislazione in materia di prodotti fitosanitari.

*Prodotti elencati nella sezione I*

*Rodenticidi*

**2. Prodotti per la lotta contro i parassiti e le malattie nei locali di stabulazione e negli impianti:**

**II. Microorganismi utilizzati nella lotta biologica contro i parassiti**

Nome	Descrizione, requisiti di composizione, condizioni per l'uso
Microorganismi (batteri, virus e funghi), ad es. Bacillus thuringensis, Granulosis virus, ecc.	Solo prodotti non geneticamente modificati ai sensi della direttiva 90/220/CEE del Consiglio

**III. Sostanze da utilizzare solo in trappole e/o distributori automatici**

*penetrazione delle sostanze nell'ambiente e il contatto delle stesse con le coltivazioni in atto;*

*Condizioni generali:*

- le trappole e/o i distributori automatici devono impedire la*

- le trappole devono essere raccolte dopo l'utilizzazione e riposte al sicuro.*

Nome	Descrizione, requisiti di composizione, condizioni per l'uso
[*] Fosfato di diammonio	Sostanza attrattiva Soltanto in trappole
Metaldeide	Molluschicida Soltanto in trappole contenenti un repellente per specie animali superiori Utilizzabile soltanto per un periodo che termina il 31 marzo 2002
Feromoni	Sostanze attrattive; sostanze che alterano il comportamento sessuale Solo in trappole e distributori automatici
Piretroidi (solo deltametrina o lambda- cialotrina)	Insetticida; solo in trappole con sostanze specifiche attrattive Solo contro Batrocera oleae e Ceratitis capitata wied Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo Solo per un periodo che termina il 31 marzo 2002

[\*] In alcuni Stati membri i prodotti contrassegnati con asterisco non sono considerati prodotti fitosanitari e non sono soggetti alle disposizioni della legislazione in materia di prodotti fitosanitari.

**IV. Altre sostanze di uso tradizionale in agricoltura biologica**

Nome	Descrizione, requisiti di composizione, condizioni per l'uso
Rame, nella forma di idrossido di rame, ossicloruro di rame, solfato di rame (tribasico), ossido rameoso	Fungicida Solo per un periodo che termina il 31 marzo 2002  Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
[*] Etilene	Sverdimento delle banane
Sale di potassio di acidi grassi (sapone molle)	Insetticida
[*] Allume di potassio (Calinite)	Prevenzione della maturazione delle banane
Zolfo calcico (polisolfuro di calcio)	Fungicida, insetticida, acaricida; Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
Olio di paraffina	Insetticida, acaricida
Oli minerali	Insetticida, fungicida,  solo in alberi da frutta, viti, ulivi e colture tropicali (ad esempio, banani) Solo per un periodo che termina il 31 marzo 2002 Necessità riconosciuta dall'organismo di controllo o dall'autorità di controllo
Permanganato di potassio	Fungicida, battericida; solo in alberi da frutta, ulivi e viti
[*] Sabbia di quarzo	Repellente
Zolfo	Fungicida, acaricida, repellente
[*] In alcuni Stati membri i prodotti contrassegnati con asterisco non sono considerati prodotti fitosanitari e non sono soggetti alle disposizioni della legislazione in materia di prodotti fitosanitari.	

**C. Materie prime per mangimi**

**1. Materie di origine vegetale per mangimi**

1.1. Cereali, granaglie, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

avena come semi, fiocchi, cruschetto e crusca; orzo come semi, proteine e farinetta; riso come grani, rotture di riso, pula vergine e pannello di germe; miglio come semi; segale come semi, farinetta, cruschetto e crusca; sorgo come semi; frumento come semi, farinetta, cruschetto, farina glutinata, glutine e germe; spelta come semi; triticale come grani; granturco come semi, farinetta, crusca, pannello di germe e glutine; radichette di malto; borlande (trebbie) di birreria.

1.2. Semi oleosi, frutti oleosi, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

semi di colza come semi, pannello e buccette; semi di soia come semi, semi tostati, pannello e buccette; semi di girasole come semi e pannello; cotone come semi e pannelli; semi di lino come semi e pannello; semi di sesamo come semi e pannello; palmisti come pannelli; semi di ravizzone come pannello e buccette; semi di zucca come pannello; sansa di

oliva (ottenuta per estrazione fisica dalle olive).

1.3. Semi di leguminose, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

ceci: semi; vecciolo come semi; cicerchia come semi sottoposti a un adeguato trattamento termico; piselli come semi, cruschetta e crusca; fave da orto come semi, cruschetta e crusca; fave e favette come semi; veccia come semi; lupini come semi.

1.4. Tuberi radici, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

polpa di barbabietola da zucchero, barbabietole secche, patate, patata dolce come tubero, manioca come radici, polpa di patate (residuo solido della fecola di patate), fecola di patata, proteina di patate e tapioca.

1.5. Altri semi e frutti, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

carrube, pastazzo di agrumi, polpa di mele, polpa di pomodoro e vinacce.

1.6. Foraggi e foraggi grossolani. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

erba medica, farina di erba medica, trifoglio, farina di trifoglio, graminacee (ottenute da piante da foraggio), farina di graminacee, fieno, insilato, paglia di cereali, e ortaggi a radice da foraggio.

- 1.7. Altri vegetali, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:  
melassa come legante nei mangimi composti, farina di alghe marine (ottenuta con l'essiccazione e la frantumazione delle alghe marine e lavata per ridurre il tenore di iodio), polveri ed estratti di vegetali, estratti proteici vegetali (da somministrare esclusivamente ai giovani animali), spezie e aromi.

## 2. Materie di origine animale per mangimi

- 2.1. Latte e prodotti lattiero-caseari. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:  
latte crudo definito all'articolo 2 della direttiva 92/46/CEE, latte in polvere, latte scremato, latte scremato in polvere, latticello, latticello in polvere, siero di latte in polvere, siero, siero di latte in polvere parzialmente delattosato, proteina di siero di latte in polvere (estratta mediante trattamento fisico), caseina in polvere e lattosio in polvere.

- 2.2. Pesci, altri animali marini, loro prodotti e sottoprodotti. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:  
pesce, olio di pesce e olio di fegato di merluzzo non raffinato; autolisati, idrolisati e proteolisati di pesce, di molluschi e di crostacei ottenuti per via enzimatica, sotto forma solubile e non, somministrati esclusivamente ai giovani animali; farina di pesce.

## 3. Materie di origine minerali per mangimi

Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

Sodio:

sale marino non raffinato  
salgemma grezzo estratto da giacimenti  
solfato di sodio  
carbonato di sodio  
bicarbonato di sodio  
cloruro di sodio

Calcio:

litotamnio e maërl  
conchiglie di animali acquatici (inclusi ossi di seppia)  
carbonato di calcio  
lattato di calcio  
gluconato di calcio

Fosforo:

fosfato bicalcico precipitato d'ossa  
fosfato bicalcico defluorato  
fosfato monocalcico defluorato

Magnesio:

magnesio anidro  
solfato di magnesio  
cloruro di magnesio  
carbonato di magnesio

Zolfo:

solfato di sodio.

## D. Additivi alimentari, alcune sostanze utilizzate nell'alimen-

**tazione degli animali di cui alla direttiva 82/471/CEE e ausiliari di fabbricazione nei mangimi**

### 1. Additivi alimentari

- 1.1. Elementi in tracce. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

E1 Ferro:

carbonato ferroso (II)  
solfato ferroso (II) monoidrato  
ossido ferrico (III)

E2 Iodio:

iodato di calcio, anidro  
iodato di calcio esaidrato  
ioduro di potassio

E3 Cobalto:

solfato di cobalto (II) monoidrato e/o eptaidrato  
carbonato basico di cobalto (II), monoidrato

E4 Rame:

ossido rameico (II)  
carbonato basico di rame (II), monoidrato  
solfato di rame (II) pentaidrato

E5 Manganese:

carbonato di manganese (II)  
ossido manganoso e ossido manganico  
solfato manganoso (II) mono e/o tetraidrato

E6 Zinco:

carbonato di zinco  
ossido di zinco  
solfato di zinco mono e/o eptaidrato

E7 Molibdeno:

molibdato di ammonio, molibdato di sodio

E8 Selenio:

selenato di sodio  
selenito di sodio

- 1.2. Vitamine, provitamine e sostanze di effetto analogo chimicamente ben definite. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

vitamine autorizzate ai sensi della direttiva 70/524/CEE:  
• preferibilmente derivate da materie prime naturalmente presenti nei mangimi, o  
• vitamine sintetiche identiche alle vitamine naturali soltanto per gli animali monogastrici.

- 1.3. Enzimi. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze: gli enzimi autorizzati ai sensi della direttiva 70/524/CEE.

- 1.4. Microrganismi. Sono incluse nella categoria le seguenti sostanze:

i microrganismi autorizzati ai sensi della direttiva 70/524/CEE.

1.5. Conservanti:

In questa categoria sono incluse le seguenti sostanze:

E 236 Acido formico solo per insilati  
E 260 Acido acetico solo per insilati  
E 270 Acido lattico solo per insilati  
E 280 Acido propionico solo per insilati

- 1.6. Agenti leganti, antiagglomeranti e coagulanti. In questa

categoria sono incluse le seguenti sostanze:

E 551b Silice colloidale  
E 551c Kieselgur  
E 553 Sepiolite  
E 558 Bentonite  
E 559 Argilla caolinitica  
E 561 Vermiculite  
E 599 Perlite

## 2. Alcuni prodotti utilizzati nell'alimentazione animale

In questa categoria sono inclusi i seguenti prodotti:

-

## 3. Ausiliari di fabbricazione utilizzati per i mangimi

3.1. Ausiliari di fabbricazione di insilati. In questa categoria sono incluse le seguenti sostanze:

sale marino, salgemma grezzo estratto da giacimenti, enzimi, lieviti, siero di latte, zucchero, polpa di barbabietola da zucchero, farina di cereali, melasse e batteri lattici, acetici, formici e propionici.

Qualora le condizioni atmosferiche non consentano un'adeguata fermentazione, l'autorità o l'organismo di controllo possono autorizzare l'utilizzazione di acido lattico, formico, propionico e acetico nella produzione di insilati.

**E. Prodotti autorizzati per la pulizia e la disinfezione dei locali di stabulazione e degli impianti (ad es. Attrezzatura e**

**utensili)**

Saponi a base di sodio e di potassio  
Acqua e vapore  
Latte di calce  
Calce  
Calce viva  
Ipoclorito di sodio (ad es. candeggina)  
Soda caustica  
Potassa caustica  
Acqua ossigenata  
Essenze naturali di vegetali  
Acido citrico, peracetico, formico, lattico, ossalico e acetico  
Alcole  
Acido nitrico (attrezzatura da latteria)  
Acido fosforico (attrezzatura da latteria)  
Formaldeide  
Prodotti per la pulizia e la disinfezione delle mammelle e attrezzature per la mungitura  
Carbonato di sodio

## F. Altri prodotti (\*)

(\*) Parte F aggiunta dall'allegato del regolamento (CE) n. 1804/1999.»

<sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup> Vedasi nota 2.

## Nota all'articolo 11:

<sup>(11)</sup> Vedasi nota 2.